

# CENTRE SCOLAIRE DES DAMES DE MARIE

ST-JOSSE-TEN-NOODE  
ST-JOOST-TEN-NOODE



perspective  
.brussels 

-2017-  
RÉFLEXIONS CONTRAT ÉCOLE  
REFLECTIES SCHOOLCONTRACT



## QU'EST-CE QU'UN CONTRAT ECOLE ?

Le but d'un Contrat Ecole est de faire de l'infrastructure scolaire un véritable partenaire dans la vie du quartier.

Concrètement, cela signifie que le Contrat Ecole est une opération gagnant-gagnant pour l'école et pour le quartier.

Grâce au Contrat Ecole, l'école peut, par exemple :

- bénéficier d'un soutien régional afin d'améliorer l'aménagement urbain aux abords de l'école (éclairage, gestion des déchets, sécurité des environs de l'école) ;
- utiliser les infrastructures sportives et culturelles dans le quartier de l'école ;
- recevoir une aide régionale afin d'ouvrir une partie de l'infrastructure, de manière sûre, aux associations et aux habitants du quartier.

Le quartier, quant à lui, peut :

- profiter de l'utilisation des infrastructures publiques dans les écoles ;
- profiter des améliorations apportées à l'espace public.

## WAT IS EEN SCHOOLCONTRACT?

Het doel van het Schoolcontract is dat de schoolinfrastructuur een echte partner wordt in het buurtleven.

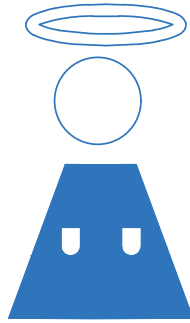
Concreet betekent dit dat het Schoolcontract een win-winoperatie wil zijn voor de school en de wijk.

Dankzij het Schoolcontract kan de school bijvoorbeeld:

- gewestelijke steun krijgen om de stedelijke inrichting rond de school te verbeteren (verlichting, afvalbeheer, veiligheid van de schoolomgeving);
- sportieve en culturele voorzieningen in de buurt van de school gebruiken;
- gewestelijke steun krijgen om een deel van de infrastructuur op een veilige manier open te stellen voor verenigingen en bewoners van de wijk.

En de wijk kan:

- profiteren van het gebruik van publieke voorzieningen in de scholen
- genieten van de verbeteringen aangebracht in de publieke ruimte



Dans le cadre de l'expérience **pilote du Contrat Ecole**, ce document rassemble des réflexions relatives au **Centre Scolaire des Dames de Marie** et ses abords. Ces réflexions sont le résultat de recherches et d'un travail sur le terrain, combinés à une contribution participative.

Elles sont structurées en cinq rubriques se subdivisant elles-mêmes en différents thèmes. Les titres et thèmes concernent à la fois l'école et le quartier. Les réflexions peuvent ainsi être lues comme une première ébauche/quête de l'ambition du Contrat Ecole, à savoir consolider la **synergie entre le quartier et l'école**.

Des données brutes sont reprises sous le dernier titre, 'Données annexes'. Vous y trouverez également une liste des moments participatifs.

In het kader van het **pilootproject Schoolcontract**, bundelt dit boekje reflecties over het **Centre Scolaire des Dames de Marie** en de omliggende buurt. Deze reflecties zijn het resultaat van onderzoeken en veldwerk, gecombineerd met de input uit participatie.

De reflecties zijn opgebouwd uit een 5-tal titels met daaronder thema's. De verschillende titels en thema's hebben betrekking op zowel de school als de buurt. Op die manier, kunnen ze gelezen worden als een eerste aanzet/zoektocht in de ambitie van het Schoolcontract om de **synergie tussen de buurt en de school** te versterken.

Meer droge data zijn opgenomen in de laatste titel, genaamd annexe data. Hier vindt u ook een oplistijng van de participatiemomenten terug.



LE CENTRE SCOLAIRE DES DAMES DE MARIE EST INSTALLÉ SUR DEUX SITES, À SAINT-JOSSE-TEN-NOODE.

UN GRAND SITE HISTORIQUE SUR LA CHAUSSÉE DE HAECHT RASSEMBLE UNE SECTION MATERNELLE, UNE ÉCOLE PRIMAIRE ET LA MAJEURE PARTIE DE L'ÉCOLE SECONDAIRE.

DERRIÈRE UNE RANGÉE DE MAISONS, 350 MÈTRES PLUS LOIN, SE TROUVENT DES LOCAUX SUPPLÉMENTAIRES DE L'ÉCOLE SECONDAIRE.

LE CENTRE SCOLAIRE DES DAMES DE MARIE PROPOSE UN ENSEIGNEMENT SECONDAIRE À 650 ÉLÈVES. LE SITE COMPTE AUSSI 155 ÉLÈVES EN MATERNELLE ET 251 ÉLÈVES EN PRIMAIRE.

HET CENTRE SCOLAIRE DES DAMES DE MARIE IS VERDEELD OVER 2 VESTIGINGEN IN SINT-JOOST-TEN-NODE.

EEN GROTE HISTORISCHE SCHOOLSITE LANGS DE HAACHTSESTEENWEG, GROEPEERT EEN KLEUTERAFDELING, EEN LAGERE SCHOOL EN HET GROOTSTE DEEL VAN DE MIDDELBARE SCHOOL.

ACHTER EEN RIJHUIS 350M VERDEROP VINDEN WE BIJKOMENDE LOKALEN VOOR DE MIDDELBARE SCHOOL.

HET CENTRE SCOLAIRE DES DAMES DE MARIE BIEDT SECUNDAIR ONDERWIJS AAN 650 LEERLINGEN. DAARNAAST ZIJN ER OP DE SITE 155 KLEUTERS EN 251 KINDEREN IN DE LAGERE SCHOOL.







# 2 SITES DÉSÉQUILI- BRÉS

2 ONEVENWICHTIGE SITES



# LE SIÈGE DEPUIS 160 ANS

## HOOFDZETEL SINDS 160 JAAR

2 SITES

2 VESTIGINGEN

Le Centre Scolaire des Dames de Marie est implanté **depuis 1856** sur la chaussée de Haecht, à Saint-Josse-ten-Noode. Aujourd'hui, l'école **occupe deux adresses**.

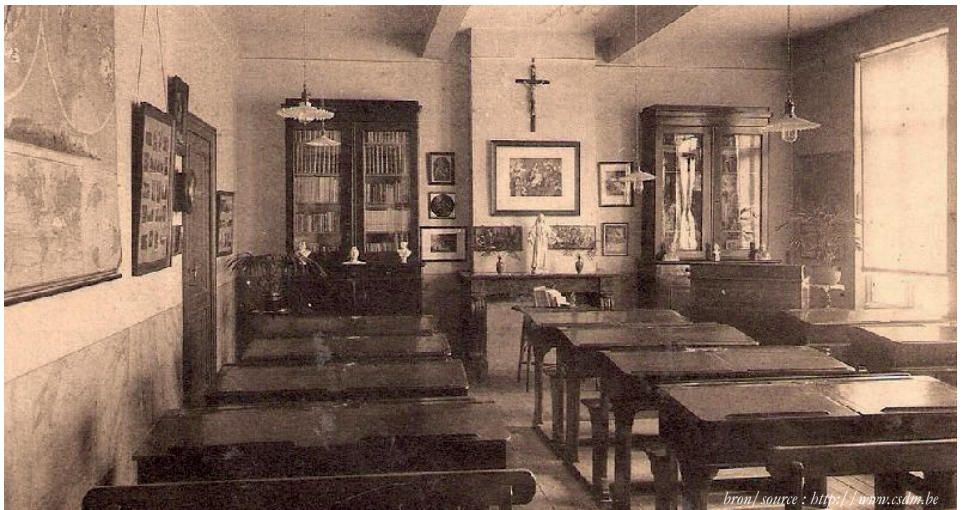
L'école secondaire (à la fois enseignement général, enseignement professionnel et enseignement technique) accueille **environ 650 élèves**, répartis sur deux sites.

L'école primaire et l'école maternelle accueillent, respectivement, 251 et 155 élèves. L'école primaire et l'école maternelle sont installées sur le site à la chaussée de Haecht, mais ont leur entrée dans la rue Josaphat.

Het Centre scolaire des Dames de Marie is **al sinds 1856** ingepland langs de Haachtsesteenweg in Sint-Joost-ten-Node. Vandaag is de werking van de school **verdeeld over twee adressen**.

Vandaag de dag biedt de middelbare school zowel aso, bso als technische richtingen aan voor ongeveer **650-tal leerlingen** verdeeld over de 2 sites.

De lagere school en de kleuterschool bieden respectievelijk plaats aan 251 en 155 leerlingen. De lager en kleuterschool maken deel uit van de site langs de Haachtsesteenweg, maar hebben hun inkom langs de Josaphatstraat.



CENTRE COMMUNAL  
DES CHAMBERS DE NOMBRE  
**150 ans**  
1856 - 2006

Bus  
Métropole  
Lyon  
12-18h

68

Centre des Chambers de Nombre





Institution des Dames de Marie

Chaussée de Haecht 70—72

Saint Josse-ten-Noode

Bruxelles

## SIÈGE À LA CHAUSSÉE DE HAECHT

Le site principal de l'école secondaire se trouve également à la chaussée de Haecht. C'est là que la plupart des cours sont donnés et que l'on trouve le plus grand nombre de fonctions complémentaires.

## UNE RICHE HISTOIRE

À l'origine, l'école se composait de quatre ailes qui entouraient une cour intérieure. Au fil des ans, **diverses extensions** ont été ajoutées.

L'extension a bien vite eu lieu vers la rue de l'Abondance et la rue Josaphat. Quelques maisons ont été adaptées à la nouvelle fonction et de nouveaux bâtiments ont été ajoutés à l'ilot de maisons. Un bâtiment et une cour de récréation ont ainsi été adjoints à l'école. Le nombre d'élèves n'a cessé d'augmenter et la nécessité d'un deuxième site a commencé à s'imposer.

Un **immeuble de la rue de la Limite** a alors été utilisé comme deuxième site de l'école.

## APPRÉCIATION PAR LES ÉLÈVES

Les élèves également sont conscients de la riche histoire de l'école et la considèrent comme un atout et une opportunité.

*source : trajet participatif Yota!*

## HOOFDZETEL HAACHTSESTEENWEG

Ook voor het middelbaar ligt de hoofdvesting in de Haachtsesteenweg. De meeste lessen vinden er plaats en hier is het grootste aanbod van aanvullende functies.

## EEN RIJKE GESCHIEDENIS

Oorspronkelijk bestond de school uit vier vleugels die een binnenkoer omarmden. In de loop der jaren zijn een **aantal uitbreidingen** toegevoegd.

Al snel ging de uitbreiding richting Overvloedstraat en Josaphatstraat. Enkele huizen aan de straatzijde werden aangepast aan hun nieuwe functie en nieuwe gebouwen werden toegevoegd binnen het huizenblok. Zo kreeg de school er een gebouw en een speelplaats bij. Het aantal leerlingen bleef stijgen en de nood naar een tweede vesting begon zich op te dringen.

Een **pand in de Grensstraat** wordt als tweede schoolsite gebruikt.

## APPRECIATIE DOOR DE LEERLINGEN

Ook de leerlingen zijn zich bewust van de rijke geschiedenis van de school en zien dit als een sterkte en een kans.

*bron: participatietraject yota!*



*Infrastructure désastreuse, sale et pas propre.*

*(dive Dames de Marie / loering Dames de Marie)*







*Le bâtiment menace de s'effondrer.*

*(Novo Damas de Maria/ herding Damas de Maria)*





*L'école se forment par des bâtiments hauts, porte fermée. C'est un endroit neutre où ils sont libres d'être jeunes.*

*(skoutelfiguur/ personne clé)*

## JOYAU ARCHITECTURAL

Le bâtiment est à proprement parler un joyau architectural. Les hauts plafonds, dotés de moulures impressionnantes, ainsi que les magnifiques sols en bois ou en carrelage sont une constante dans tout le bâtiment.

La galerie vitrée, le réfectoire, l'ancienne salle de théâtre, l'ancienne chapelle et les façades originales des parties anciennes sont les véritables points forts du complexe.

## MANQUE D'ENTRETIEN STRUCTUREL

D'un point de vue structurel, les bâtiments se trouvent en **relativement bon état**, mais ils portent les traces du temps et d'un **manque d'entretien structurel**.

L'école rêve d'une **rénovation de ses façades**, ainsi que de la rénovation des **magnifiques galeries vitrées**.

Bien qu'objectivement, les bâtiments soient en relativement bon état, ce n'est pas **la perception des élèves**. Ils remarquent surtout les défauts : morceaux du mur qui se détachent, simple vitrage dans les galeries vitrées, peinture qui s'écaille... Comme ils passent chaque jour du temps dans le bâtiment scolaire, ces défauts occasionnent de grandes frustrations.

Les élèves aimeraient **plus de couleur, d'art et de peintures murales, tant à l'école que dans le quartier**.

*source : trajet participatif Yota!*

## ARCHITECTURAAL PARELTJE

Het gebouw is werkelijk **een architecturaal pareltje**. Opvallend zijn de hoge plafonds, voorzien van indrukwekkende moulures, ook de aanwezigheid van prachtige vloeren in hout of tegelpatronen is een constante doorheen het gebouw.

De echte blikvangers van het complex zijn: de beglaasde passerelle, de eetzaal, de voormalige theaterzaal, de gewezen kapel en de originele gevels van de oude gedeeltes.

## GEBREK AAN STRUCTUREEL ONDERHOUD

Structureel genomen bevinden de gebouwen zich in een **relatief goede staat**, maar het draagt sporen van de tijd en een **gebrek aan structureel onderhoud**.

De school droomt van een **renovatie van hun gevels**, ook de renovatie van de **prachtige glazen passages** is een wens.

Hoewel de gebouwen zich objectief gezien in een relatief goede staat bevinden, is dit niet de **perceptie van de leerlingen**. Zij merken vooral de mankementen op: stukken muur die afbreken, enkel glas in de beglaasde gaanderijen, verf die afbladdert, ... Aangezien zij dagelijks in het schoolgebouw vertoeven, zijn dit grote frustraties.

De leerlingen zouden **graag meer kleur, kunst en muurschilderingen zien, zowel in de school als in de wijk**.

*bron: participatietraject yota!*





## LABYRINTHE

Une promenade à travers le complexe de l'école donne l'impression d'être dans **un labyrinthe**. Les nombreux ajouts et extensions, au fil des ans, rendent nécessaire de monter et descendre de nombreuses marches et d'ouvrir et fermer de nombreuses portes avant d'arriver à destination.

Après une visite des lieux, **la logique de la circulation** semble plutôt inexistante.

## BÂTIMENT SCOLAIRE INSCRIT AU PATRIMOINE

Le bâtiment de l'école des Dames de Marie est inscrit à **l'Inventaire du Patrimoine architectural**. L'école se compose de plusieurs bâtiments de diverses époques, qui entourent une grande cour intérieure.

Le bâtiment principal, à la chaussée de Haecht, a puisé son inspiration dans **le néoclassicisme**. **Un rythme strict** basé sur des travées se retrouve fréquemment.

## DOOLHOF

Een wandeling doorheen het schoolcomplex voelt aan als een tocht doorheen **een labyrint**. De vele uitbreidingen en toevoegingen doorheen de jaren leiden tot veel trapjes op-trapjes af, deurtje open-deurtje toe om de uiteindelijke bestemming te bereiken.

De **logica in de circulatie** lijkt na een rondgang wat zoek.

## GEÏNVENTARISEERD SCHOOLGEBOUW

Het schoolgebouw van Dames de Marie is opgenomen in de **inventaris van het bouwkundig erfgoed**. De school bestaat uit verschillende gebouwen afkomstig uit verschillende periodes. Deze omarmen een grote binnenplaats.

Het hoofdgebouw in de Haachtse steenweg haalde zijn inspiratie in **het neoclassicisme**. **Een strakke** ritmering op basis van traveeën komt veelvuldig voor.





La façade avant est une façade à corniche droite, enduite et peinte. Elle repose sur une plinthe en pierre bleue percée de soupiraux. La façade est interrompue par des fenêtres rectangulaires.

L'arrière de la façade principale se compose de deux **galeries vitrées** superposées, soutenues par huit piliers métalliques qui forment un portique occupant toute la largeur de la façade au rez-de-chaussée. Cet ensemble date de 1900 environ.

Face à ce bâtiment, nous trouvons un édifice de 1874 en style néogothique, rythmé par des contreforts entre lesquels on peut voir des fenêtres en ogive.

*source : irisonument.be*

De voorgevel is een bepleisterde en beschilderde lijstgevel. Deze rust op een plint uit blauwe hardsteen met daarin kelderramen. De gevel wordt onderbroken door rechthoekige raamopeningen.

De achterzijde van de hoofdgevel bestaat uit twee gestapelde **beglaasde galerijen** geschraagd door acht ijzeren zuilen die een gevelbrede portiek vormen op de begane grond. Dit geheel dateert van ca 1900.

Tegenover dit gebouw vinden we een gebouw uit 1874 in neogotische stijl. Het geheel wordt geritmeerd door steunberen met daartussen ramen in spitsbogen.

*bron: irisonument.be*





## ÉCOLE MATERNELLE ET PRIMAIRE

Le site principal de l'institut abrite aussi une école maternelle et une école primaire. Celles-ci sont organisées par **le même pouvoir organisateur**, mais possèdent leur **propre direction**. L'école primaire accueille 251 enfants ; l'école maternelle, 155.

Les deux écoles se trouvent dans le même îlot de bâtiments et sont reliées visuellement entre elles par la grande cour de récréation de l'école secondaire.

L'école maternelle et l'école primaire **ne sont pas reprises plus amplement dans cette étude**. Si nécessaire, quelques aspects sont toutefois abordés.

## KLEUTER- & BASISCHOOL

In de hoofdvestiging van het instituut is er ook een kleuter en basisschool. Deze wordt georganiseerd door **dezelfde inrichtende macht**, maar heeft een **eigen directie**. De basisschool biedt plaats aan 251 kinderen, de kleuterschool aan 155.

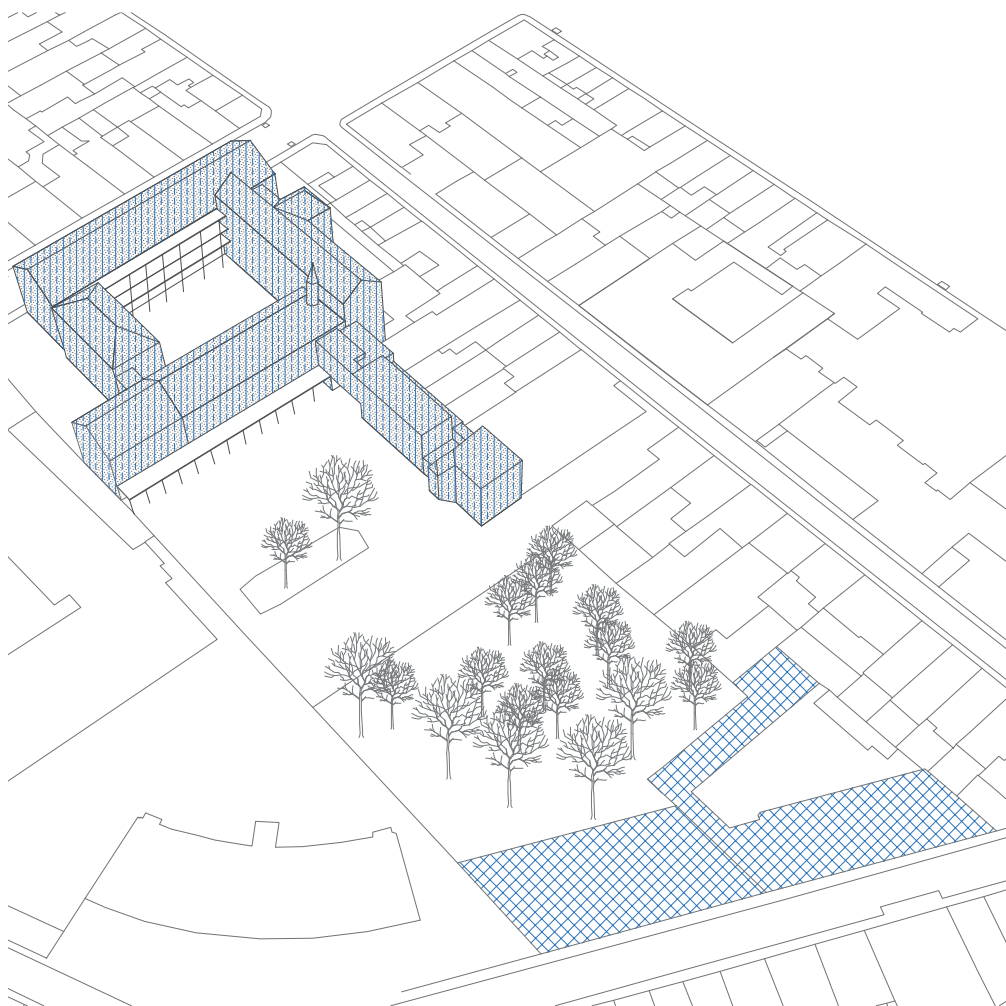
Beide scholen bevinden zich in hetzelfde bouw-blok en zijn visueel met elkaar verbonden via de grote speelplaats van de middelbare school.

De kleuter- en basisschool worden verder **niet uitgebreid opgenomen in deze studie**. Indien relevant worden een aantal aspecten wel aangehaald.



figure : L'ÉCOLE FONDAMENTALE

figuur : DE BASISCHOOL



Legende - Légende

-  école primaire  
basisschool
-  école secondaire  
middelbare school

# PETITE SOEUR RUE DE LA LIMITE

## KLEIN ZUSJE GRENSSTRAAT

### INFRASTRUCTURE COMPLÉMENTAIRE

Le deuxième site de l'école se trouve dans la rue de la Limite, à environ 350 mètres à vol d'oiseau de la chaussée de Haecht.

Ce site est **beaucoup plus petit** que le site principal.

### AANVULLENDE INFRASTRUCTUUR

De tweede vestiging van de school bevindt zich in de Grensstraat, in vogelvlucht zo'n 350 m van de Haachtsesteenweg verwijderd.

Deze site is van een **veel kleinere schaal** dan de hoofdvestiging.









*Rue de la Limite, nous pouvons y installer un mur d'escalade.*

*(leerkracht / enseignant)*







## PEU DE LUMIÈRE NATURELLE

Ce site se distingue par le **manque de lumière naturelle** dans le bâtiment. Par respect de la vie privée des voisins, les vues sont limitées.

Hormis quelques **salles de classe adaptées pour les cours de nursing et de cuisine**, ce site abrite surtout des classes. On y trouve également

## WEINIG DAGLICHT

Opvallend aan deze site is het **te kort aan daglicht** in het gebouw. Vanwege de privacy naar de burens toe zijn de doorzichten beperkt.

Naast enkele aangepast **leslokalen voor zorglessen en kooklessen** herbergt deze vestiging vooral klaslokalen. Daarnaast is er ook een klei-



*Nous n'avons pas de la lumière ici.  
Ce mur est pour respecter l'intimité des voisins.*

*(sleutelfiguur/ personeel)*

une petite bibliothèque, une petite cafétéria et un modeste lieu de prière. Les fenêtres qui doivent faire entrer la lumière dans la cafétéria ne **se trouvent qu'à un mètre d'un haut mur en béton**.

ne bibliotheek, een beperkte cafeteria en een bescheiden gebedsruimte terug te vinden. De ramen die licht moeten binnenbrengen in de cafeteria zijn **slechts op 1 meter van een hoge betonnen wand** geplaatst.



La bibliothèque est installée au sous-sol du bâtiment, dans un espace qui souffre de l'humidité.

De bibliotheek is ondergebracht in een kelderverdieping van het gebouw, in deze ruimte hebben ze last van vocht

### MANQUE D'ESPACE EXTÉRIEUR

**Le manque d'espace extérieur** est ici cuisant. La place suffit à peine pour que tous les élèves puissent se tenir à l'extérieur. L'école a fait quelques tentatives pour décorer cet espace. Il y a **quelques plantes** et les élèves ont réalisé des **graffitis artistiques** sur certains murs. Dans la cour de récréation, quelques bancs sont présents, l'espace ne se prête pas au mouvement, au sport ou au jeu.

### GEBREK AAN BUITENRUIMTE

De **beperkte buitenruimte** is hier **schrijnend**. Er is amper voldoende plaats om met alle leerlingen buiten te kunnen staan. De school heeft enkele pogingen gedaan om deze ruimte aan te kleden. Er zijn **een paar planten** aangebracht en de leerlingen hebben **graffitkunst** gemaakt op enkele muren. Op de speelplaats zijn wat **banken aanwezig**, de ruimte leent zich niet tot beweging, sport of spel.



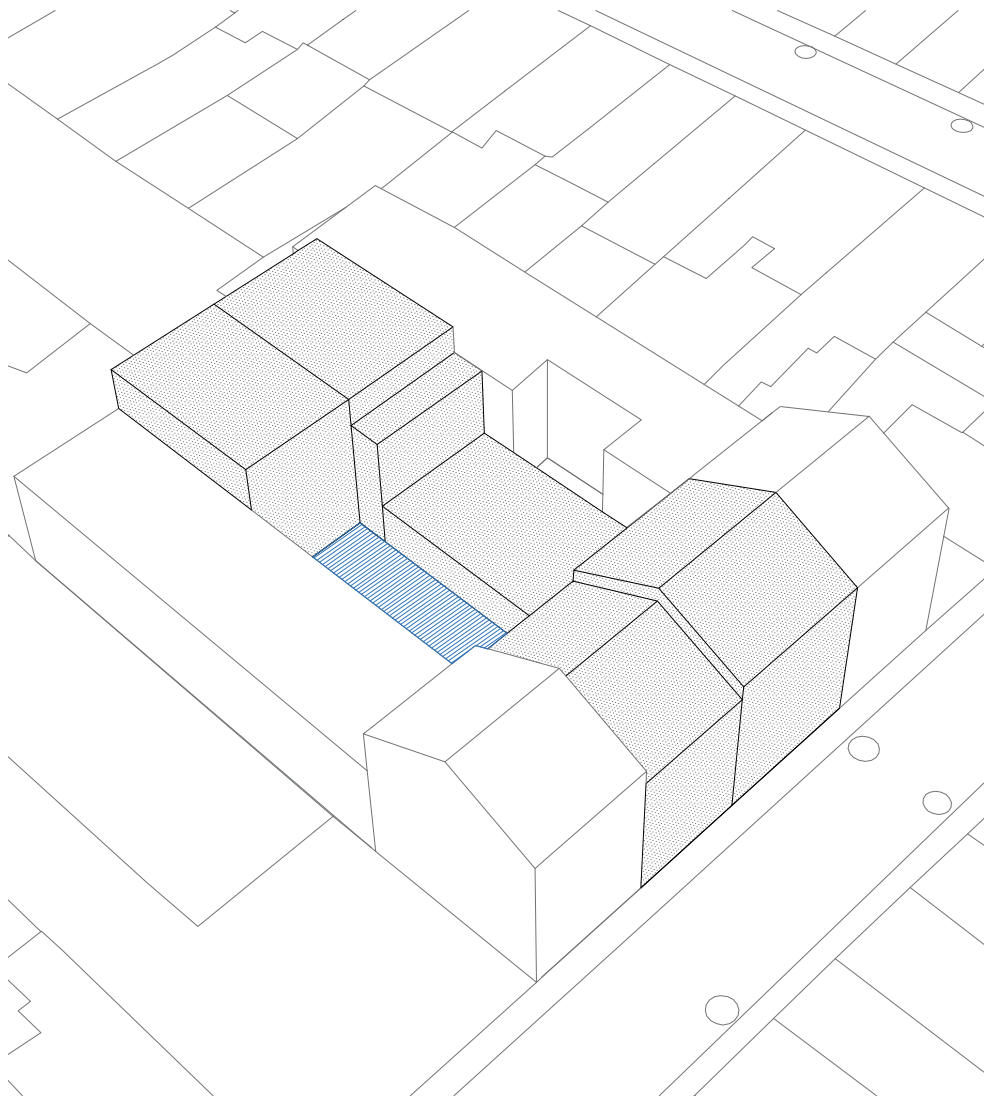
*La cour de récréation n'est pas du tout adaptée. C'est impossible d'y jouer.*

*(seutelfiguur / personne clé)*



figure : ESPACE EXTÉRIEUR LIMITÉ

figuur : BEPERKTE BUITENRUIJTE



Legende - Légende

 espace extérieur  
buitenruimte

## AMBIANCE FAMILIALE

Malgré les défauts du bâtiment, **plusieurs élèves apprécient l'ambiance familiale**. Ce site des Dames de Marie est beaucoup plus petit que celui de la chaussée de Haecht, ce qui crée une ambiance différente.

*source : trajet participatif Yota!*

## FAMILIALE SFEER

Ondanks de gebreken van het gebouw **appreciëren verschillende leerlingen de familiale sfeer**. Deze vestiging van Dames de Marie is een pak kleiner dan die in de Haachtsesteenweg wat een andere ambiance teweegbrengt.

*bron: participatietraject yota!*



# ESPRIT OUVERT

## OPEN GEEST

L'école secondaire de l'Institut des Dames de Marie propose un large éventail de formations.

De middelbare school van het instituut Dames de Marie biedt een uitgebreid aanbod opleidingen aan.

### PREMIER DEGRÉ LARGE

L'école propose deux parcours au premier degré :

1. **un premier degré général** : l'objectif est d'offrir **une formation de base large** à tous les élèves jusqu'à l'âge de 14 ans. À l'issue de cette formation, les élèves **ont accès à toutes les orientations** du deuxième degré. Les étudiants qui éprouvent des difficultés à terminer ce degré peuvent faire une année supplémentaire avant de poursuivre leur parcours scolaire.
2. **un premier degré de l'enseignement différencié** : il vise principalement l'**obtention des compétences** que les élèves doivent normalement acquérir de la **3e à la 6e année de l'enseignement primaire**. L'accent de la grille des cours est mis sur **les compétences de base français et mathématiques**. Le but de cette formation est de donner l'opportunité aux élèves qui **n'ont pas de diplôme de l'enseignement primaire** de **rejoindre l'enseignement général** après le premier degré.

Enfin, des **classes parallèles**, axées sur l'**accueil des nouveaux-venus**, sont organisées.

### BREDE EERSTE GRAAD

De school biedt 2 trajecten aan in de eerste graad:

1. **een algemene eerste graad** : Deze heeft als doelstelling de leerlingen tot hun 14jaar **een brede basisopleiding** te geven. Na het volgen van deze richting hebben de leerlingen **toegang tot elke studierichting** in de tweede graad. Studenten, die problemen hebben met het behalen van deze graad, kunnen nog **een extra schooljaar** opnemen alvorens hun schoolcarrière te vervolgen.
2. **een eerste graad gediversifieerd onderwijs** : Deze is vooral gericht op het **behalen van de vaardigheden** die leerlingen normaal gezien in het **3e-6e leerjaar van het basisonderwijs** moeten vergaren. De focus van de uurroosters ligt op de **basiscompetenties Frans en Wiskunde**. Het doel van deze opleiding is om studenten die **geen diploma basisonderwijs** hebben de kans te geven zich, na de eerste graad, te kunnen **aansluiten bij de algemene opleidingen**.

Ten slotte worden er ook **parallel klassen** georganiseerd waarbij er extra aandacht wordt besteed aan het **onthaal van nieuwkomers**.





Au **deuxième degré de l'enseignement général**, l'école propose **les orientations classiques**, à savoir : latin, anglais, sciences, sciences économiques et arts d'expression.

Il existe également **une orientation technique** basée sur **les techniques sociales et d'animation**. Enfin, les étudiants peuvent suivre une **formation professionnelle** centrée sur les **services sociaux**.

Le troisième degré de l'enseignement général propose **des orientations similaires** à celles du deuxième degré : latin, anglais, sciences, sciences économiques et allemand.

Dans **les orientations techniques**, les formations sont spécifiées avec plus de précision. Ainsi, les élèves peuvent suivre une **formation d'aspirant en nursing** ou poursuivre la **formation en techniques sociales**.

In de **tweede graad algemeen onderwijs** biedt de school de **klassieke studierichtingen** aan, namelijk: Latijn, Engels, Wetenschappen, Economie en Beeldende kunst.

Daarnaast is er ook één **technische richting**, deze richt zich op **Sociale Technieken en Animatie**. Als laatste kunnen de studenten ook **een beroepsopleiding** volgen die de focus legt op **sociaal werk**.

De derde graad algemeen onderwijs biedt **gelijke richtingen** aan dan de tweede graad: Latijn, Engels, Wetenschappen, Economie en Duits.

In de **technische richtingen** worden de opleidingen verder gespecificeerd, zo kunnen de leerlingen zich opleiden tot **Aspirant in de verpleegkunde** of zetten ze de **opleiding Sociale Technieken** verder.





Le troisième degré de l'enseignement professionnel s'étend sur une 5<sup>e</sup>, une 6<sup>e</sup> et une 7<sup>e</sup> années. Dans cette orientation, les élèves sont formés afin de **travailler dans le secteur de l'accueil de la petite enfance**.

#### UNIFORME BLEU ET BLANC

L'institut impose le port d'un uniforme. Aucun uniforme officiel de l'école n'est distribué, mais des **codes couleurs** sont prescrits : blanc pour le t-shirt ou la chemise, bleu pour le pull, le pantalon ou la jupe. Il existe également des conventions au sujet de **la longueur** des jupes et des pantalons.

Les avis des élèves au sujet de l'uniforme divergent. Certains estiment qu'il s'agit du signe d'une bonne discipline. D'autres considèrent l'uniforme comme une limitation de leur liberté et disent qu'il est beaucoup trop strict.

*source : trajet participatif Yota!*

In de beroepsopleiding verspreidt de derde graad zich over een 5<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup> en 7<sup>e</sup> jaar. In deze richting worden de leerlingen opgeleid om **aan de slag te gaan in een kinderopvang**.

#### BLAUW-WIT UNIFORM

Het instituut legt het dragen van een uniform op. Er wordt geen officieel schooluniform verspreid, maar er worden wel **kleurencodes** voorgeschreven: de t-shirt of het hemd zijn wit. Truien, broeken of rokken zijn blauw. Ook over de **lengte** van de rokken en broeken zijn afspraken gemaakt.

Bij de leerlingen lopen de meningen over het uniform uiteen. Sommigen vinden het een teken van een goede discipline. Anderen zien het uniform als een inperking van hun vrijheid en noemen het veel te strikt.

*bron: participatietraject yota!*

## DIFFÉRENTES CONVICTIIONS RELIGIEUSES

Malgré le nom catholique de l'école et la coupole catholique comme pouvoir organisateur, les élèves possèdent des convictions religieuses diverses.

L'institut a comme principe **le respect** de l'opinion et de la croyance de chacun. Compte tenu de la situation de l'école au sein d'une communauté multiculturelle, les élèves ne sont pas tous élevés dans la foi catholique. Une grande partie des élèves est musulmane. L'école s'y adapte.

À l'entrée, **des miroirs** sont installés afin que les élèves puissent retirer leur voile en pénétrant dans l'institut. Les élèves peuvent remettre leur voile lorsqu'elles quittent le bâtiment scolaire. Le port du voile est interdit pendant les heures d'école.

En dépit des bonnes intentions de l'école, **beaucoup d'élèves ne sont pas positifs en ce qui concerne l'interdiction du port du voile à l'école.**

*source : trajet participatif Yota!*

## LIEUX DE CULTE

L'école expérimente, en outre, **un espace de méditation** sur le site de la rue de la Limite. Cet espace peut être utilisé par des personnes de différentes convictions religieuses.

## VERSCHILLENDE GELOOFSOVERTUIGINGEN

Desondanks de katholieke naam en de katholieke koepel als inrichtende macht, hebben de leerlingen verschillende geloofsovertuigingen.

Het instituut vertrekt vanuit **een respect** voor één ieders mening en geloof. Gezien de ligging van de school in een multiculturele gemeenschap zijn de leerlingen zeker niet allemaal met katholieke overtuiging opgevoed. Een groot deel van de leerlingen is islamitische. De school speelt hier op in.

Aan de inkom hangen **spiegels** omhoog zodat de leerlingen zich kunnen ontsluiten bij het binnenkomen van het instituut. De sluijer wordt weer omgedaan bij het verlaten van het schoolgebouw. De sluijer tijdens de schooluren dragen, mag dan weer niet.

Niettegenstaande de goede intenties van de school, staan **veel leerlingen niet positief tegenover het verbod op hoofddoeken op school.**

*bron: participatietraject yota!*

## PLAATS VOOR EREDIENSTEN

Daarnaast experimenteert de directie met een **mediteerruimte** in de vestiging van de Grensstraat. Deze kan gebruikt worden door mensen met verschillende geloofsovertuigingen.





*Arrêter de mettre des conditions femmes et hommes (la voile).*

*(Olve Dames de Marie / Isorling Dames de Marie)*







*Nous voudrions plus de lieux de culte (juif, chrétien, bouddhisme).*

*(élève Dames de Marie / leerling Dames de Marie)*

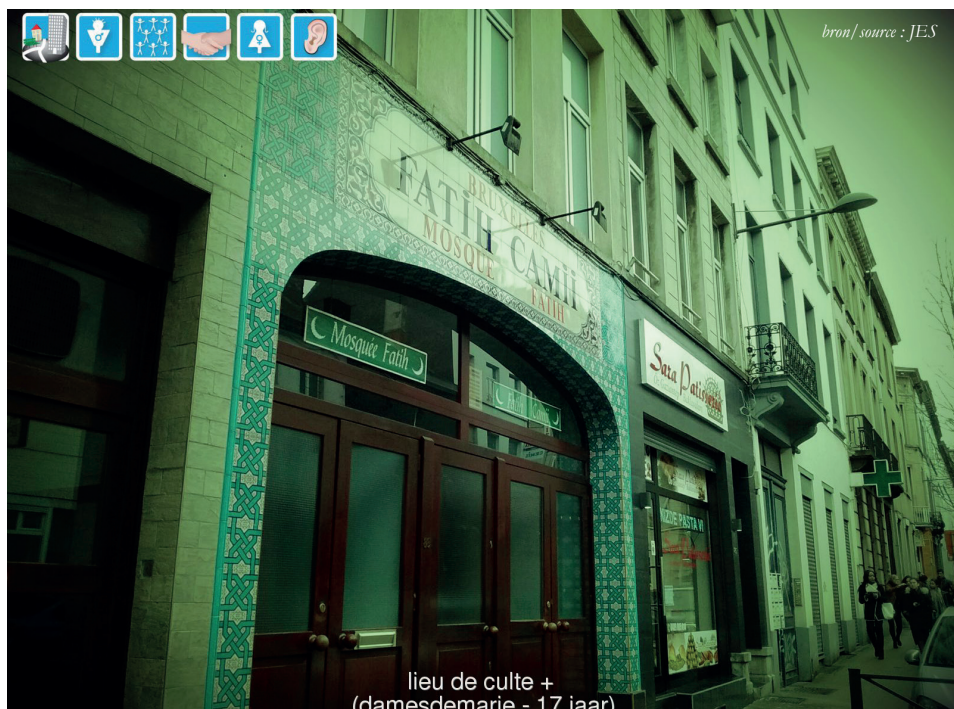


*J'aimerais visiter pls de lieu de culte (synagogue - église - mosqué)*

*(élève Dames de Marie / leerling Dames de Marie)*

Lors de l'atelier participatif, les élèves n'ont pas mentionné l'espace de méditation. Il n'est donc pas possible de savoir s'ils l'utilisent beaucoup. Plusieurs élèves ont toutefois évoqué l'idée de visiter et de créer plus de lieux de culte (juif, chrétien, bouddhiste, musulman). Un endroit pour réfléchir est également le bienvenu. Il semble judicieux d'examiner si l'espace de méditation actuel contribue à satisfaire ce besoin ou comment il peut y répondre.

Tijdens het participatieatelier vermeldden de leerlingen de mediteerruimte niet. Het is dan ook onduidelijk of ze er veel gebruik van maken. Wel haalden verschillende leerlingen het idee aan om meer plaatsen voor erediensten te bezoeken en te creëren, zowel joodse, christelijke, boeddhistische als islamitische. Ook een plek om na te denken en te reflecteren is welkom. Het lijkt zinvol om te bekijken of de huidige mediteerruimte bijdraagt aan deze nood of hoe ze eraan kan voldoen.



# LE COURS DE GYM DÉTERMINE L'HORAIRE DES COURS TURNLES BEPAALT HET LESSENROOSTER

À cause, notamment, d'un manque aigu d'infrastructures sportives, les cours de gymnastique influencent particulièrement l'horaire des cours. À l'école secondaire, les garçons et les filles font du sport séparément, de sorte qu'en principe, deux salles de gymnastique sont nécessaires lors d'une même heure de cours.

## SALLE DE GYMNASTIQUE IMPROVISÉE

Il y a **trois salles de sport** sur le site de la chaussée de Haecht. À la rue de la Limite, il n'y a pas d'infrastructure sportive et les élèves doivent se rendre sur le site principal.

La taille des trois salles de sport à la chaussée de Haecht **est limitée**.

La première se trouve dans un bâtiment distinct, contigu à la cour de récréation. La problématique se situe surtout au niveau de **l'équipement relativement désuet et des infrastructures sanitaires limitées**. Dans ce bloc sanitaire, nous trouvons la seule douche de l'école.

Une deuxième salle de sport est intégrée dans le bâtiment principal. Elle est surtout utilisée pour **les cours de gymnastique aux agrès et de tennis de table**. Les sports de ballon, qui nécessitent beaucoup d'espace, ne sont pas organisés ici.

La troisième salle de sport est aménagée dans la **salle de théâtre particulièrement monumentale** de l'école. Cet espace n'est pas adapté à sa

Onder andere door een nijpend tekort aan sportinfrastructuur zijn de turnlessen zeer determinerend voor de lessenrooster. In de middelbare school sporten jongens en meisjes apart waardoor voor een lesuur turnen in principe al 2 turnzalen noodzakelijk zijn.

## GEÏMPROVISEERDE TURNZAAL

Er zijn **drie sportzalen** aanwezig op de site langs de Haachtsesteenweg. In de Grensstraat is er geen sportinfrastructuur, daarvoor komen de leerlingen naar de hoofdvesting.

De drie sportzalen in de Haachtsesteenweg zijn van een **beperkte omvang**.

De eerste bevindt zich in een apart gebouw aansluitend aan de speelplaats. De problematiek hier ligt vooral bij de relatief **verouderde en gelimiteerde sanitaire voorzieningen**. In deze sanitaire blok vinden we de enige douche van de school.

Een tweede sportzaal is geïntegreerd in het hoofdgebouw, deze leent zich voornamelijk voor de **lessen toestel turnen en pingpong**. Ballsporten, die veel ruimte nodig hebben, worden hier niet georganiseerd.

De derde sportzaal is ondergebracht in de **zeer monumentale theaterzaal** van de school. Deze ruimte is niet aangepast aan zijn functie. Om het









bron : google / maps



fonction. Afin de protéger le beau plafond vitré, un filet a été tendu sur toute la longueur et la largeur de la salle.

#### DEHORS PAR TOUS LES TEMPS

Étant donné le manque d'infrastructures sportives, **des cours de sport en plein air** sont organisés durant toute l'année scolaire. Bien que cette initiative soit positive en soi, les cours doivent avoir lieu à l'extérieur par tous les temps.

Un terrain de sport extérieur, avec des paniers de basket/buts de football, occupe une position centrale sur le site.

mooie glazen plafond te beschermen is er een net gespannen over de volledige lengte en breedte van de ruimte.

#### IN WEER EN WIND BUITEN

Door het gebrek aan sportinfrastructuur worden doorheen het hele schooljaar **sportlessen in open lucht** georganiseerd. Op zich is dit positief, maar de lessen moeten buiten doorgaan, onafhankelijke van het weer.

Er is één buitensportveld met basketbalringen/voetbalgoaltjes centraal op de site.





*Nos horaires sont fait sur base des cours sprotives.*

*(siencelfigureur/ personne clé)*



bron : <http://www.irismonument.be>



*Nous devons organiser des cours sportives en dehors, pendant toute l'année.*

*(chauffeur/ personne cld)*



## L'ÉCOLE PRIMAIRE AUSSI

Il est important de signaler que l'école primaire est également confrontée à **un manque d'infrastructures sportives**. Dans le passé, l'école primaire utilisait une des salles de gymnastique de l'école secondaire.

## OOK LAGERE SCHOOL

Het is belangrijk te vermelden dat ook de lagere school kampt met een **te kort aan sportinfrastructuur**. Ze maakten in het verleden gebruik van één van de turnzalen van het middelbaar.





## UN MANQUE TRÈS CUISANT

**Le manque d'infrastructures sportives adaptées** est une grande préoccupation de l'école. L'horaire des cours est planifié en fonction des heures obligatoires de sport par orientation d'études.

Par nécessité, des cours de sport sont organisés dans la cour de récréation tout au long de l'année.

Le manque général d'infrastructures sportives dans le quartier rend impossible l'utilisation de salles de sport externes. Les demandes sont toutes refusées car toutes les salles sont déjà **sursollicitées**.

## ZEER NIJPEND TEKORT

Het **te kort aan een aangepaste sportinfrastructuur** is een grote zorg van de school. Ze plannen hun **lessenrooster in functie** van de verplichte uren sport per studierichting.

Uit noodzaak worden er het hele jaar door sportlessen georganiseerd **op de speelplaats**.

Door het algemene tekort aan sportinfrastructuur in de wijk is het gebruik van externe sportzalen niet mogelijk. De aanvragen worden allemaal geweigerd omdat alle zalen reeds **overbevroegd** zijn.



11.

L'OFFRE EN INFRASTRUCTURE SPORTIVE (À L'INTÉRIEUR COMME À L'EXTÉRIEUR) PEUT-ELLE ÊTRE ÉLARGIE AUSSI BIEN AVANT QU'APRÈS LES HEURES DE CLASSE?

12.

L'INFRASTRUCTURE SPORTIVE PRÉSENTE PEUT-ELLE AUSSI ÊTRE MISE À DISPOSITION DES JEUNES HABITANT DANS LE QUARTIER APRÈS LES HEURES DE CLASSE?

13.

LE PATRIMOINE PEUT-IL ÊTRE VALORISÉ DAVANTAGE?

14.

SERAIT-IL INTÉRESSANT DE RÉTABLIR LA FONCTION INITIALE DE LA SALLE DE SPECTACLE?

15.

POURRAIT-ON OPTIMISER À LONG TERME L'ORGANISATION SUR 2 SITES?

16.

PEUT-ON MONTER UN PROJET ENSEMBLE AVEC LES ÉLÈVES POUR RAFRAÎCHIR L'INFRASTRUCTURE?

11.

KAN HET AANBOD AAN SPORTINFRASTRUCTUUR (INDOOR & OUTDOOR) UITGEBREID WORDEN ZOWEL VOOR TIJDENS ALS NA DE SCHOOLUREN?

12.

KAN DE AANWEZIGE SPORTINFRASTRUCTUUR OOK NA DE SCHOOLUREN TEN DIENSTE STAAN VAN DE JONGEREN DIE WONEN IN DE WIJK?

13.

KAN HET PATRIMONIUM MEER GEVALORISEERD WORDEN?

14.

ZOU HET INTERESSANT ZIJN OM DE SPEKTAKELZAAL TERUG IN ZIJN OORSPRONKELIJKE FUNCTIE TE HERSTELLEN?

15.

IS ER OP LANGE TERMIJN EEN OPTIMALISATIE VAN DE ORGANISATIE OP 2 SITES MOGELIJK?

16.

KAN SAMEN MET DE LEERLINGEN EEN PROJECT WORDEN OPGEZET VOOR HET OPFRISSEN VAN DE INFRASTRUCTUUR?









# DENSITÉ ÉLEVÉE DU BÂTI ET DE LA POPULATION

HOGHE BEVOLKINGS- EN BEBOUWINGSDICHTHEID

# TISSU URBAIN DENSE

## DENS STEDELIJK WEEFSEL



*Sur la photo aérienne le quartier semble très vert, mais une fois dedans nous n'avons pas ce sentiment.*

*(leerkracht / enseignant)*

L'Institut des Dames de Marie se trouve à proximité de **la limite entre les communes de Saint-Josse-ten-Noode et de Schaerbeek**.

La chaussée de Haecht, où se trouve le siège de l'école, est une voirie relativement large pour ce quartier. Il est agréable de flâner dans les petites rues plus résidentielles aux environs de l'école. Ce sentiment de petite échelle dans les rues est renforcé par la présence d'une architecture intéressante.

### DENSITÉ TRÈS ÉLEVÉE DU BÂTI

Les petites rues étroites sont agréables, mais elles possèdent aussi un inconvénient. **La densité du bâti** des îlots dans ce quartier est très élevée. En 2013, le pourcentage de superficie bâtie était de 67,62 %, soit **2,5 fois plus élevé que la moyenne de la Région** (26,31) !

Dans un quartier au bâti dense tel que celui-ci, il semble logique que la part de **surface étanche à l'eau** soit relativement élevée. En 2006, un pourcentage de **82,16 %** a été mesuré. Il s'agit d'un des chiffres les plus élevés de la Région de Bruxelles-Capitale, dont la moyenne se situe à 46,45 %.

*source : monitoringdesquartiers.brussels (2006)*

Het instituut Dames de Marie bevindt zich niet ver van de **grens tussen de gemeente Sint-Joost-ten-Node en de gemeente Schaerbeek**.

De Haachtsesteenweg, waar de hoofdzetel van de school zich bevindt, is voor deze buurt een relatief brede weg. Het is gezellig kuieren in de meer residentiële straatjes die de schoolomgeving omringen. Dit kleinschalig gevoel in de straatjes wordt versterkt door de aanwezigheid van interessante architectuur.

### ZEER HOGE BEBOUWINGSGRAAD

Deze kleine smalle straatjes zijn gezellig, maar hebben ook een nadeel. De **bebouwingsgraad** van de bouwblokken in deze wijk is zeer hoog. Het percentage bebouwde oppervlakte lag in 2013 op 67,62%. Dit is **2,5x zo hoog als het gewestelijke gemiddelde** (26,31)!

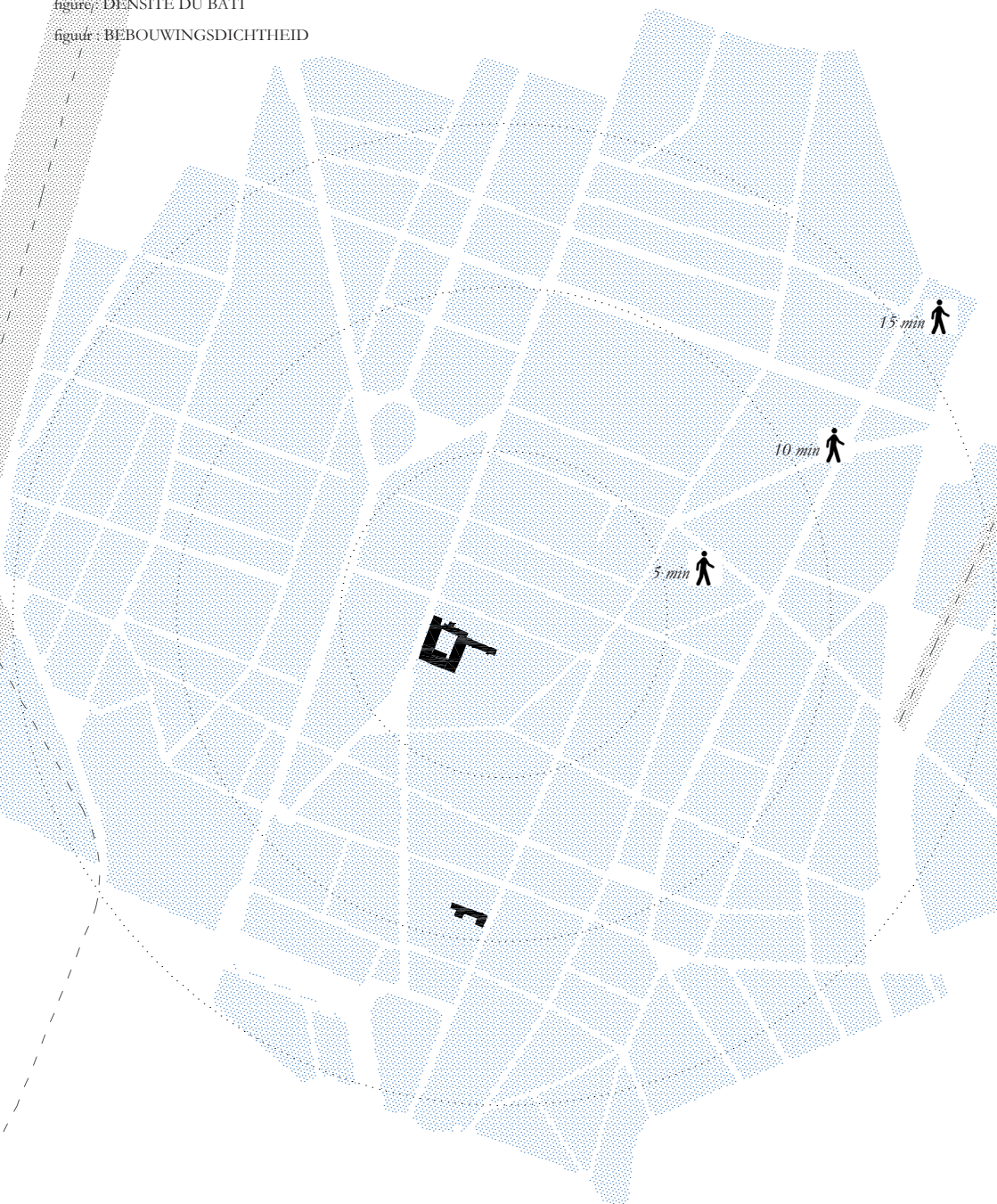
In een dens bebouwde buurt als deze is het logisch dat het aandeel **waterdicht oppervlakte** relatief hoog ligt. In 2006 werd er een percentage van **82,16%** gemeten. Dit is één van de hoogste waarden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het gemiddelde ligt op 46,45%.

*bron: wijkmonitoring.brussels.be(2006)*



figure : DENSITÉ DU BÂTI

figuur : BEBOUWINGSDICHTHEID



Legende - Légende

 espaces bâtis  
bebouwde ruimtes





*Il n'y a pas suffisamment d'espace vert. Les enfants ont leur journée de sport à Evere.*

*(gemeenschapswacht / gardien de la paix)*



*La circulation en voiture, ça c'est  
assez bordelique.*

*(riverain / beswoner)*





Une promenade dans le quartier permet de voir immédiatement la densité du bâti. Compte tenu du manque de place, des tentatives sont faites afin **d'exploiter au mieux le moindre espace vide**. Certains de ces endroits ont été aménagés de manière très réussie et sont intensément utilisés. D'autres le sont un peu moins.

#### PROFIL INTENSE DE LA VOIRIE

Le profil de la rue type du quartier contribue également au **sentiment parfois oppressant**. Les rues du tissu résidentiel sont souvent **étroites, avec un bâti relativement élevé**.

Les maisons anciennes qui dessinent l'image de la rue ont souvent des étages hauts, de sorte que **des rues de 6 à 8 mètres** de large bordées de **bâtiments de 12 à 15 mètres** de haut des deux côtés ne sont pas une exception.

Bien que le bâti possède une certaine stature architecturale et que les rues soient relativement calmes, ce profil crée une sensation de grande densité. On ne voit pas beaucoup le ciel.

Le profil de la chaussée de Haecht ne forme pas une exception à cette règle dans le quartier. Avec ses 9,5 mètres, la chaussée est un peu plus large que la rue moyenne. Néanmoins, elle ne donne pas une impression d'espace. La forte présence des voitures en stationnement, les terrasses et les

Een wandeling doorheen de buurt toont meteen de densiteit van de omgeving. Vanwege het plaatsgebrek wordt er een poging gedaan om **elk leeg hoekje optimaal te benutten**. Sommige van deze plekken zijn zeer geslaagd ingericht en worden intensief gebruikt. Andere iets minder.

#### INTENS STRAATPROFIEL

Ook het profiel van de doorsnee straat in de buurt draagt bij tot het soms **beklemmend gevoel**. De straten in het residentieel weefsel zijn vaak **smal met relatief hoge bebouwing**.

De oude woningen die het straatbeeld bepalen, hebben vaak hoge verdiepingen, waardoor **straten van 6 à 8 meter breed**, aan weerszijde bebouwd met **gebouwen van 12 à 15 m hoog** geen uitzondering zijn.

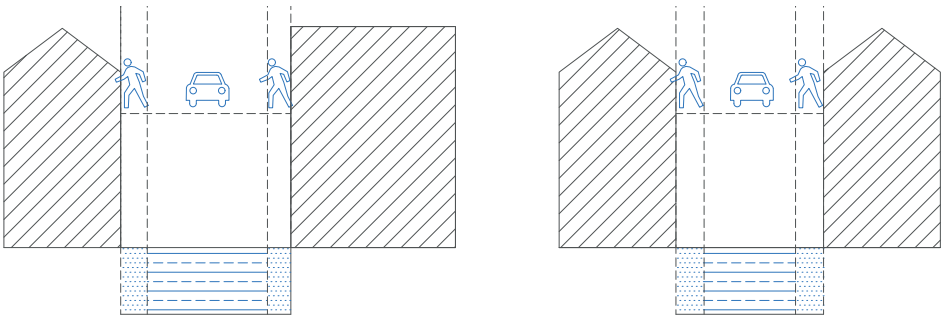
Hoewel de bebouwing vaak een zekere architecturale uitstraling heeft en de straten relatief rustig zijn, geeft dit profiel toch een zeer denses gevoel. Je ziet de lucht niet veel.

Ook het profiel van de Haachtsesteenweg is geen uitzondering op deze regel in de buurt. De weg is met zijn 9,5m iets breder dan de doorsnee straat. Desondanks krijgt men ook hier geen gevoel van ruimtelijkheid. Door de grote aanwezigheid van de geparkeerde auto, de uitgestalde terrassen en



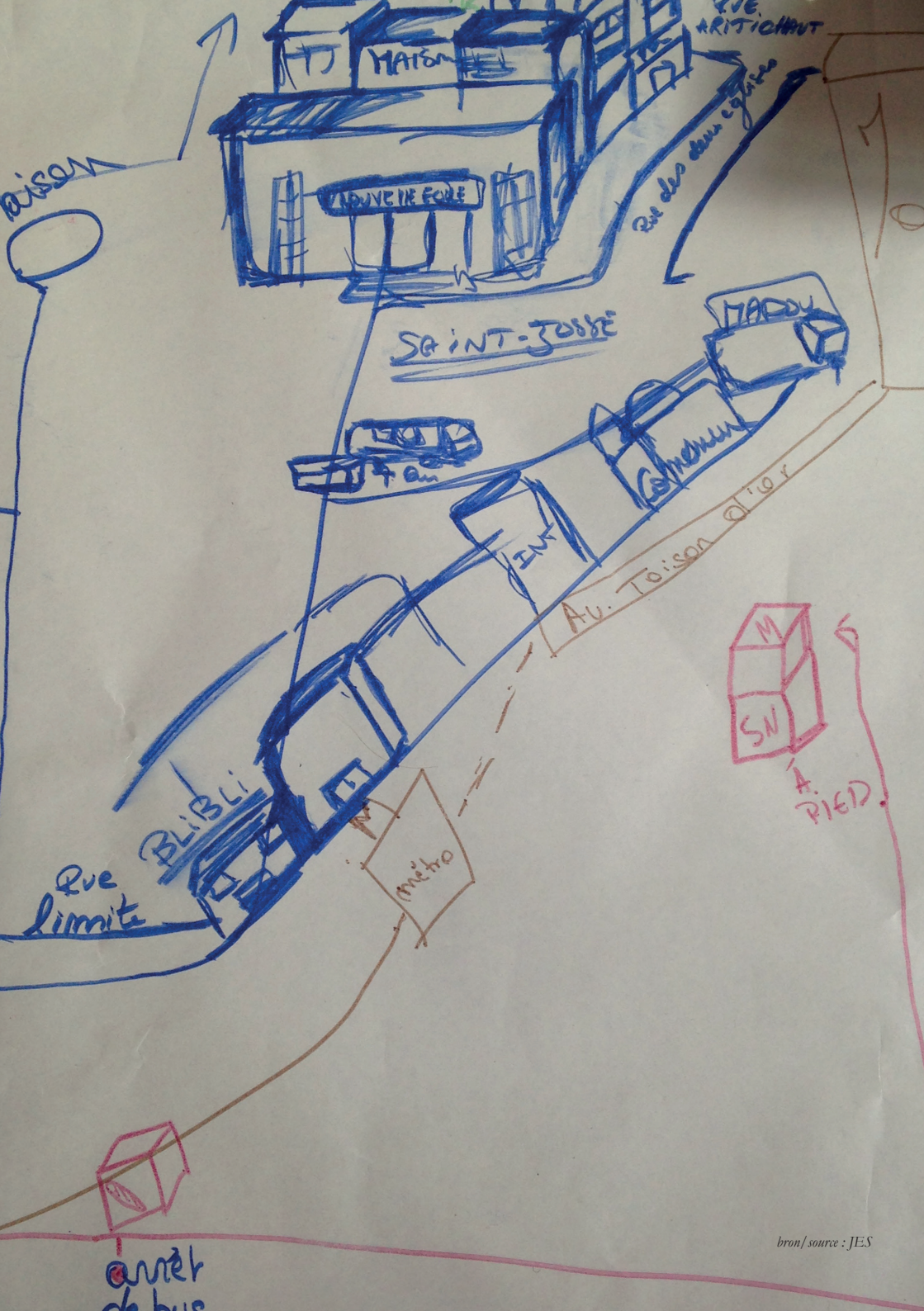
*Il y a trop de monde sur un espace trop petit.  
La commune, elle est trop petite.*

*(bewoner / riverain)*



figuur: Vergelijking Haachtsesteenweg - historisch weefsel Brussel stad

figure: Comparaison chaussée de Haecht - tissu historique ville de Bruxelles





marchandises exposées font paraître la rue relativement étroite.

La sensation de densité des rues étroites où le bâti est relativement haut est renforcée par le trafic intense et les travaux de voirie permanents dans le quartier.

Les jeunes ont fait comprendre que **tout le quartier est en permanence en cours de réaménagement**, cela ne s'arrête jamais. Lorsqu'un chantier se termine, un autre commence. **La circulation dense est, dans l'ensemble, acceptable.**

*source : trajet participatif Yota*

koopwaar blijft de straat redelijke benauwd aandoen.

Het dense gevoel van de smalle straten met relatief hoge bebouwing wordt mede versterkt door het drukke verkeer en de aanhoudende wegenwerken in de wijk.

Jongeren lieten verstaan **dat heel de wijk constant in heraanleg is**, het stopt gewoon nooit. Als de ene werf eindigt, komt een andere tevoorschijn. **Het drukke verkeer is algemeen aanvaard.**

*bron: participatietraject yota!*



*bron/ source : JES*

# PATRIMOINE RICHE, TRÈS HABITÉE

## RIJK PATRIMONIUM, DRUK BEWOOND

Une promenade dans le quartier permet de voir immédiatement **le potentiel du patrimoine bâti**. Les petites rues sont encadrées par quelques bijoux architecturaux. Ces **maisons de maître d'inspiration néoclassique** offrent un toit à plusieurs familles. Sur la plupart des façades, on trouve ainsi un nombre remarquablement important de boîtes aux lettres.

L'état de l'intérieur de ces habitations n'est pas connu, mais la **surpopulation et les indications du confort élémentaire** laissent supposer que ces maisons se trouvent en relativement mauvais état.

### DES RUES SOBRES ET UNIFORMES

**L'urbanisation rapide** de Saint-Josse à partir du **début du 19e siècle** a laissé une empreinte permanente sur la commune, malgré les transformations radicales apportées par les grands travaux d'après-guerre (jonction Nord-Midi) et les projets de promotion immobilière à partir des années 1960. Étant donné que ceux-ci étaient principalement concentrés **sur les grands axes** de liaison et, en particulier, sur les boulevards avec leurs nombreuses maisons de maître prestigieuses, l'enthousiasme des entrepreneurs a conduit à la **démolition de petits bijoux architecturaux du 19e siècle**. À quelques exceptions près, ce sont donc principalement **les maisons modestes** de la classe moyenne et de la classe ouvrière qui ont résisté à **l'épreuve du temps**.

Een wandeling doorheen de buurt toont meteen het **potentieel van het gebouwde patrimonium**. De kleine straatjes worden omkaderd door enkele architecturale pareltjes. Deze **neoclassicistische geïnspireerde herenhuizen** bieden een dak boven het hoofd van meerdere gezinnen. Op de meeste voorgevels zijn er opvallend veel brievenbussen aan te treffen.

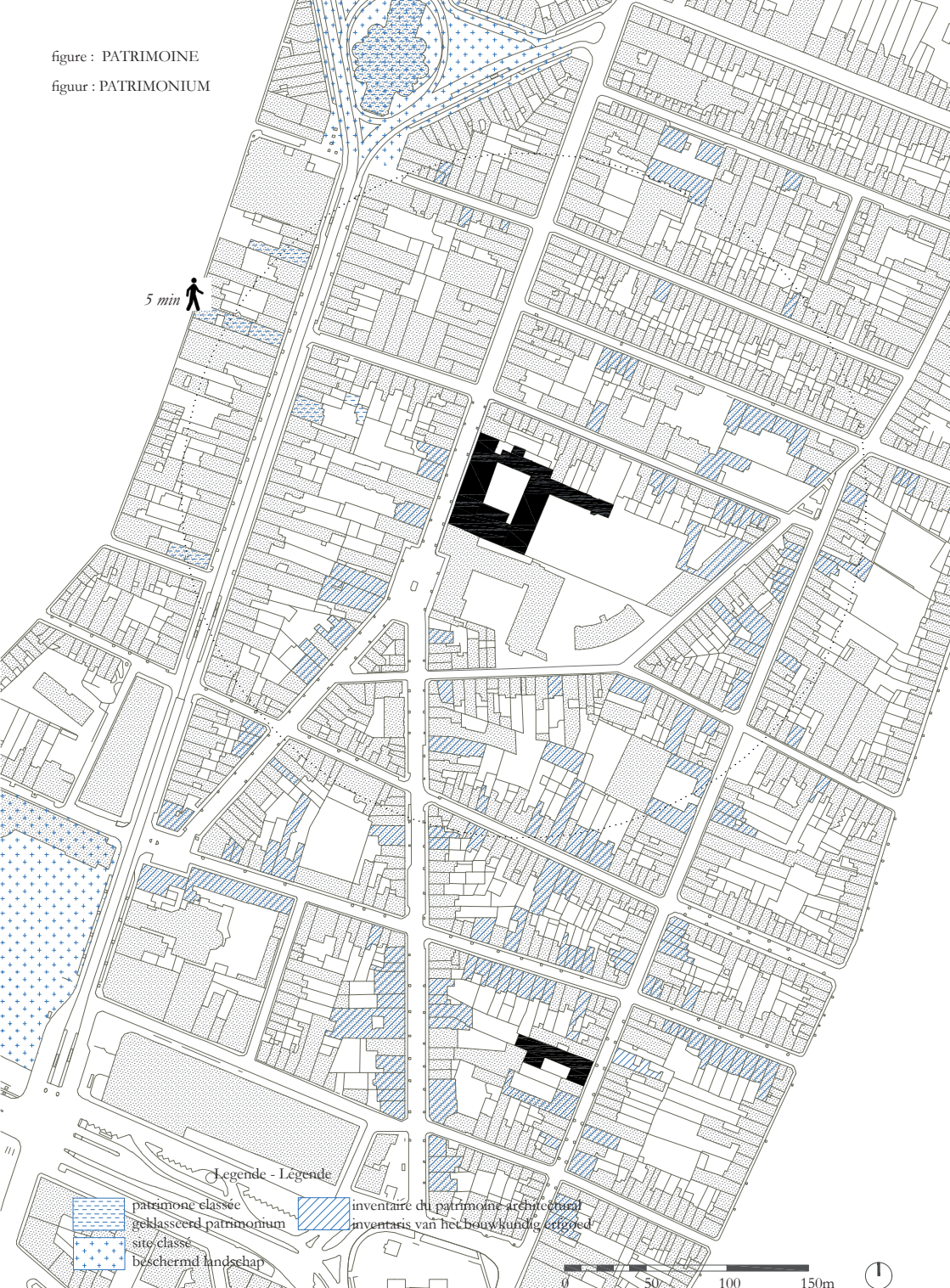
De staat van het interieur van deze woningen is niet gekend, maar de **overbevolking en de indicaties van basiscomfort** doen vermoeden dat de woningen zich in een relatief slechte staat bevinden.

### SOBER EN UNIFORM STRAATBEELD

De **snelle verstedelijking** van Sint-Joost vanaf het **begin van de 19e eeuw** heeft een blijvende stempel gedrukt op de gemeente. Dit ondanks de ingrijpende veranderingen die de grote oorlogse werken (Noord-Zuidverbinding) en de projectontwikkelingen vanaf de jaren 1960 hebben teweeggebracht. Aangezien die hoofdzakelijk **rond de grote verbindingswegen** geconcentreerd waren en, in het bijzonder, rond de boulevards met zijn talrijke prestigieuze herenhuizen, heeft het enthousiasme van de bouwaannemers echter wel tot **de afbraak van tal van 19e eeuwse architecturale pareltjes** geleid. Op enkele uitzonderingen na, zijn het dan ook voornamelijk de **bescheiden woningen** van de middenstand en arbeidersklasse die **de tand des tijds** hebben weten te doorstaan.

figure : PATRIMOINE  
figuur : PATRIMONIUM

5 min 



Legende - Legende

-  patrimoine classe
-  geklasseerd patrimonium
-  inventaire du patrimoine architectural
-  inventaris van het bouwkundig erfgoed
-  site classé
-  beschermd landschap

0 50 100 150m







*Le quartier est composé de beaucoup de jolies maisons.*

*(steatofiguur / personne clé)*





*Les façades dans ce quartier sont exceptionnellement belles*

*(leerkracht / enseignant)*

**Le néoclassicisme et les styles apparentés** ont principalement dominé le XIX<sup>e</sup> siècle et ont créé, à Saint-Josse, **un paysage urbain sobre et uniforme** que l'on peut encore apercevoir, non sans une certaine difficulté, derrière les façades qui ont subi d'innombrables transformations au fil des ans.

*source : irismonument.be*

Het **neoclassicisme en aanverwanten** hebben de 19<sup>e</sup> eeuw grotendeels overheerst en in Sint-Joost **een sober en uniform straatbeeld** gecreëerd dat men vandaag de dag nog met enige moeite kan ontwaren achter de gevels die in de loop der jaren talrijke wijzigingen hebben ondergaan.

*bron: irismonument.be*



*C'est beau car il y a différents monuments, églises, maisons, ...*

*(élève Dames de Marie / leerling Dames de Marie)*

Durant l'atelier participatif, les élèves ont effectué une promenade dans le quartier, munis de **l'application pour smartphone Lomap**. Les élèves ont utilisé cet outil photographique afin de transposer leur vision du quartier sur une carte : filtres verts et visages souriants pour les aspects positifs, rouges pour les aspects négatifs. Sur le site Web de Lomap, nous pouvons retrouver un aperçu de leurs impressions sur une carte du quartier.

Les photos de la promenade Lomap nous apprennent que **les jeunes trouvent le patrimoine beau et important**. Ils ont pris plusieurs photos de bâtiments historiques, certains étant plus appréciés que d'autres. Les participants à la promenade Lomap ne sont pas contre les graffitis en soi, mais **ils déplorent que le patrimoine soit souillé par des graffitis disgracieux**. Il existe d'autres endroits où les graffitis sont mieux mis en valeur.

*source : trajet participatif Yota!*

Tijdens het participatieatelier maakten de leerlingen een buurtwandeling met de **smartphone-applicatie Lomap**. Met deze fotografische tool brachten de leerlingen hun visie op de wijk in kaart. Groene filters en lachende gezichtjes voor positieve aspecten, rode voor negatieve. Op de website van Lomap zien we op een kaart van de buurt een overzicht van hun impressies.

De foto's van de Lomapwandeling leren dat de **jongeren het patrimonium mooi en ook belangrijk vinden**. Ze trokken meerdere foto's van oude historische gebouwen, het ene werd al meer geapprecieerd dan het andere. De deelnemers van de Lomapwandeling zijn an sich niet tegen graffiti, echter **het besmeuren van het patrimonium met lelijke graffiti wijzen ze af**. Er zijn andere plaatsen waar graffiti beter tot zijn recht komt.

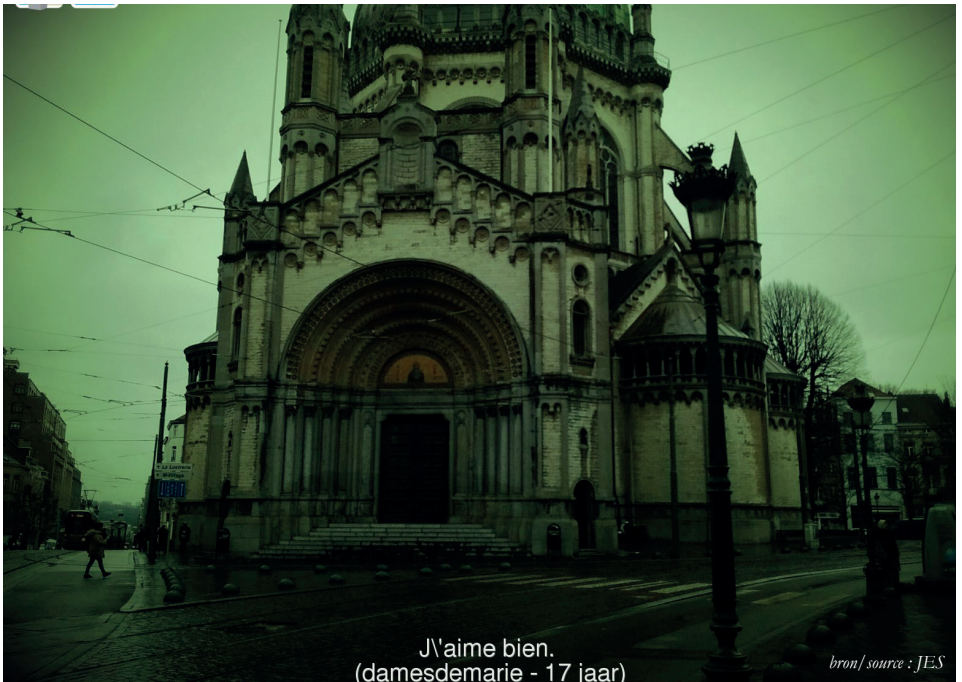
*bron: participatietraject yota!*





arreter les graffities  
(damesdemarie - 17 jaar)

*bron/ source : JES*



J'aime bien.  
(damesdemarie - 17 jaar)

*bron/ source : JES*



*Dans ce quartier des grandes familles habitent dans des très petites maisons.*

*(gemeenschapswachter / gardien de la paix)*

## PETITS LOGEMENTS

45,23 % des logements du quartier de la chaussée de Haecht possèdent une superficie **inférieure à 55 m<sup>2</sup>**, soit une part beaucoup plus élevée que la moyenne de la Région.

La **superficie moyenne** d'une habitation dans ce quartier est de **67,40 m<sup>2</sup>**, soit 7 m<sup>2</sup> de moins qu'une habitation moyenne en Région de Bruxelles-Capitale. Une habitation compte en moyenne quatre pièces, soit autant qu'une habitation moyenne en Région de Bruxelles-Capitale.

61 % de la population vivent dans un appartement, soit 10 % de moins que la moyenne de la Région. La part de la population (37,20 %) vivant dans une maison unifamiliale est de près de 10 % supérieure à cette moyenne. Les données disponibles sont relativement anciennes au moment de la réalisation de cette étude.

*source : monitoringdesquartiers.brussels (2001)*



*Il y a aussi des maisons très grandes, avec des grands jardins, habités par des riches propriétaires.*

*(sleutelfiguur) personne clé*

## CONFORT ELEMENTAIRE TRES FAIBLE

Par confort élémentaire, il convient d'entendre **l'eau courante, des toilettes intérieures et une salle de bains** avec baignoire ou douche. La moyenne de la Région en ce qui concerne ce confort de base dans les habitations est de 90,8 %. Dans le quartier de la chaussée de Haecht, le pourcentage d'habitations équipées de ce confort est de 85,47 %, ce qui signifie que **1,5 habitation sur 10 n'en dispose pas**.

*source : monitoringdesquartiers.brussels (2001)*

## KLEINE WONINGEN

45,23% van de woningen in de wijk Haachtsesteenweg is **kleiner dan 55m<sup>2</sup>**, dit is een veel hoger aandeel dan het gewestelijke gemiddelde.

De **gemiddelde oppervlakte** voor een woning in deze buurt is **67,40m<sup>2</sup>**, 7m<sup>2</sup> kleiner dan een gemiddelde woning in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Een woning telt gemiddeld 4 vertrekken, dit is hetzelfde als een gemiddelde woning in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

61% van de bevolking woont in een appartement, dit ligt 10% lager dan het gewestelijke gemiddelde. Het aandeel van de bevolking (37,20%) dat in een ééngezinwoning leeft, is bijna 10% hoger dan dit gemiddelde. De beschikbare gegevens zijn reeds relatief oud op het moment dat deze studie werd uitgevoerd.

*bron: wijkmonitoring.brussels (2001)*

## ZEER LAAG BASISCOMFORT

Onder basiscomfort wordt er verstaan dat de woning voorzien is van **stromend water, een toilet in huis en een badkamer** met een bad of een douche. Het gewestelijke gemiddelde voor dit basiscomfort in de woningen is 90,8%. In de buurt van de Haachtsesteenweg ligt het percentage woningen, uitgerust met die comfort, op 85,47%. Dit betekent dat **1,5 woning op 10 woningen** dit comfort niet heeft.

*bron: wijkmonitoring.brussels (2001)*





*C'est un quartier très populaire.*

*(silhouette / personnes clés)*







*Il y a trop de bruit dans le quartier.*

*(bewoonster / habitante)*

## MILIEU DE VIE PEU SAIN

## ONGEZONDE LEEFOMGEVING

Les chiffres relatifs aux **émissions d'oxydes d'azote** datent de 2001, ce qui remet en partie en question leur fiabilité. En 2001, la moyenne journalière annuelle était de  $48,10 \mu\text{g}/\text{m}^3$ , soit beaucoup **plus que** la moyenne de la Région ( $31,49 \mu\text{g}/\text{m}^3$ ) en 2001.

*source : [www.monitoringdesquartiers.brussels](http://www.monitoringdesquartiers.brussels) (2001)*

En 2006, l'indice **des nuisances sonores** provoquées par le trafic aérien était de  $52,65 \text{ dB(A)}$  dans le quartier de la chaussée de Haecht. Malheureusement, cette tendance s'observe dans l'ensemble de la Région de Bruxelles-Capitale, où la moyenne est de  $54,54 \text{ dB(A)}$ .

*source : [www.monitoringdesquartiers.brussels](http://www.monitoringdesquartiers.brussels) (2006)*

$30,46 \%$  de la population dans le quartier de la chaussée de Haecht indiquent qu'ils ne sont **pas en bonne santé**, soit environ  $3 \%$  de plus que la moyenne de la Région.

*source : [www.monitoringdesquartiers.brussels](http://www.monitoringdesquartiers.brussels) (2001)*

Au moment de la réalisation de l'étude, il n'existe aucune donnée plus récente en ce qui concerne toutes les statistiques précitées.

De waarde voor de **uitstoot van stikstofoxiden**, dateert uit 2001 wat de betrouwbaarheid deels in vraag stelt. In 2001 lag het jaarlijkse daggemiddelde op  $48,10 \mu\text{g}/\text{m}^3$ , wat **wel hoog** ligt ten opzichte van het gewestelijke gemiddelde ( $31,49 \mu\text{g}/\text{m}^3$ ) in 2001.

*bron: [www.wijkmonitoring.brussels](http://www.wijkmonitoring.brussels) (2001)*

Ook de index voor **lawaaihinder**, veroorzaakt door vliegverkeer, lag in het jaar 2006 in de Haachtse Steenweg op  $52,65 \text{ dB(A)}$ . Helaas is dit een tendens die zich voordoet in het hele Brussels Hoofdstedelijke Gewest, waar de gemiddelde waarde op  $54,54 \text{ dB(A)}$  ligt.

*bron: [www.wijkmonitoring.brussels](http://www.wijkmonitoring.brussels) (2006)*

$30,46\%$  van de bevolking in de wijk Haachtsesteenweg geeft zelf aan **zich niet in een goed gezondheid te bevinden**. Dit ligt ongeveer  $3\%$  hoger dan het gewestelijke gemiddelde.

*bron: [www.wijkmonitoring.brussels](http://www.wijkmonitoring.brussels) (2001)*

Voor alle bovenstaande statistieken zijn er op het moment van de uitvoering van de studie geen recentere gegevens verkrijgbaar.

# UNE POPULATION DIVERSIFIÉE ...

## GEDIVERSIFIEERDE BEVOLKING ...

Le quartier est caractérisé non seulement par une densité élevée du bâti, mais aussi par une densité très élevée de la population.

### TRES PROCHES

En 2014, la densité de la population dans le quartier était de 25.783,90 habitants/km<sup>2</sup>, soit **3,5 fois plus que la moyenne de la Région** (7.209,50 habitants/km<sup>2</sup>). Avec cette valeur, le quartier de la chaussée de Haecht est **un des plus densément peuplés** de la Région de Bruxelles-Capitale.

*source : monitoringdesquartiers.brussels (2014)*

De wijk wordt niet enkel gekenmerkt door een hoge densiteit van bebouwing, maar ook de bevolkingsdichtheid is zeer hoog.

### HEEL DICHT OP ELKAAR

In 2014 was telde de bevolkingsdichtheid in de buurt 25.783,90 inwoners/km<sup>2</sup>. Dit is **3,5x zoveel als het gewestelijke gemiddelde** van 7.209,50 inwoners/km<sup>2</sup>. Met deze waarde is de wijk Haachtsesteenweg **één van de dichtstbevolkste wijken** van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

*bron: wijkmonitoring.brussels (2014)*

### POPULATION MULTICULTURELLE

Le pourcentage **d'étrangers** dans le quartier de la chaussée de Haecht atteint 39,71 % de la population totale, soit **un peu plus** de la moyenne de la Région. Le terme « étranger » désigne uniquement les personnes qui ne possèdent pas la nationalité belge. Les personnes ayant une double nationalité, dont la belge, sont considérées comme belges dans ce chiffre. Les étrangers naturalisés ne sont plus non plus repris comme étrangers dans les statistiques.

7,6 % de la population sont **originaires d'autres pays européens**. Le deuxième plus grand grou-

### MULTI-CULTURELE BEVOLKING

Het percentage **vreemdelingen** ligt in de wijk Haachtse Steenweg op 39,71% van de totale bevolking. Dit ligt **iets hoger** dan het Gewestelijke gemiddelde. Onder vreemdelingen worden enkel de mensen inbegrepen met een andere nationaliteit dan de Belgische. Mensen met een dubbele nationaliteit, waarvan onder andere de Belgische worden als Belg opgenomen in dit cijfer. Ook genaturaliseerde buitenlanders worden niet langer als vreemdeling opgenomen in de statistieken.

7,6 % van de bevolking is **afkomstig uit andere Europese landen**. De tweede grootste



*Les riverains n'ont pas besoin de parler français, ils peuvent aller au médecin, dentiste, boucher, coiffeur, ... en parlant leur langue maternelle.*

*(silentfigureur / personne de)*





*Ce quartier, c'est un des quartier le plus densément peuplé et un des quartiers le plus jeune de la Belgique.*

*(skoutelfiguur / personne clé)*

pe d'étrangers est constitué par les **Turcs**, suivis des **nord-Africains** et des **Africains de la région sub-saharienne**.

*source : www.monitoringdesquartiers.brussels (2014)*

groep vreemdelingen zijn de **Turken**, gevolgd door **Noord-Afrikanen** en **Afrikanen uit het Sub-Saharische gebied**.

*bron: www.wijkmonitoring.brussels (2014)*

Dans la commune de Saint-Josse, **plus de 100 nationalités** seraient représentées sur **une superficie de 1,1 km<sup>2</sup> seulement**.

In de gemeente Sint-Joost zouden er **meer dan 100 nationaliteiten** vertegenwoordigd worden. Dit op **een oppervlakte van slechts 1,1 km<sup>2</sup>**.

## JEUNES FAMILLES NOMBREUSES

Avec une **moyenne d'âge de 32,40 ans**, nous pouvons dire que le quartier possède principalement **une population très jeune**.

*source : monitoringdesquartiers.brussels (2014)*

Ce chiffre s'explique en partie par la présence de **nombreuses grandes familles** dans le quartier. Un ménage compte en moyenne 2,49 personnes.

L'état civil des habitants nous en apprend beaucoup sur la composition du quartier. La part de couples avec enfants par rapport au nombre total de foyers privés (31,20 %) est nettement plus élevée que la moyenne de la Région.

*source : monitoringdesquartiers.brussels (2014)*

Ces données, ainsi que le fait que la population soit principalement jeune, montrent que ce quartier se compose surtout **de jeunes familles nombreuses**.

## GROTE JONGE GEZINNEN

Met een **gemiddelde leeftijd van 32,40 jaar** kunnen we stellen dat de wijk voornamelijk een **zeer jonge bevolking** kent.

*bron: wijkmonitoring.brussels (2014)*

Dit cijfer kan deels verklaard worden door de aanwezigheid van **veel grote gezinnen** in de wijk. Een gemiddeld huishouden telt 2,49 personen.

De burgerlijke staat van de bewoners leert ons veel over de samenstelling van de wijk. Het aandeel **koppels met kinderen** in het totaal aantal private huishoudens (31,20%) ligt beduidend hoger dan het gewestelijk gemiddelde.

*bron: wijkmonitoring.brussels (2014)*

Deze gegevens, samen met het feit dat het vooral een jonge bevolking is, toont aan dat deze wijk vooral bestaat uit **jonge gezinnen met veel kinderen**.



*80% van de schoolgaande jongeren is van Turkse origine*

*(élève Dames de Marie / leerling Dames de Marie)*



*Il y a beaucoup de mouvement dans le quartier.*

*(streetfigureur / personnes clés)*





Le quartier compte beaucoup de magasins

(dive Dames de Marie / horling Dames de Marie)

C'est vraiment un quartier de transit, les gens n'ont pas la volonté de rester ici. Ce n'est pas leur arrêt final.

(horhorahh / enseignant)



TURANLAR







*Les belges de sources vont plus loin à l'école.*

*(leutelfiguur / personne clé)*

## LA POPULATION SCOLAIRE

À l'Institut des Dames de Marie, un nombre considérable de nationalités est représenté. Les étudiants sont originaires de Belgique, de Turquie, du Maroc et de divers pays d'Asie et d'Afrique.

L'école accueille des élèves de 12 à 25 ans. Ces étudiants vivent principalement dans le quartier même.

Dans le groupe multiculturel de jeunes avec lesquels Yota! a collaboré, la majorité de jeunes d'origine turque était à noter.

## DE SCHOOLPOPULATIE

In het Instituut Dames de Marie wordt er een aanzienlijk aantal nationaliteiten vertegenwoordigd. De studenten zijn afkomstig uit België, Turkije, Marokko en verschillende Aziatische en Afrikaanse landen.

Op de school zitten leerlingen van 12 tot 25 jaar. Deze studenten zijn voornamelijk afkomstig uit de wijk zelf.

In de multiculturele groep jongeren waarmee Yota! samenwerkte, viel het overwicht van jongeren van Turkse afkomst op.



*bron/ source : JES*

## PAUVRETÉ INFANTILE TRÈS ÉLEVÉE

Avec 52,77 %, la **part d'enfants** nés dans une **famille sans revenus issus du travail** dans la commune de Saint-Josse-ten-Noode est près de deux fois plus élevée que la moyenne de la Région. Ce chiffre est le plus élevé de la Région de Bruxelles-Capitale, avec 16 % de différence par rapport à la deuxième commune enregistrant le plus mauvais résultat, à savoir Schaarbeek.

**La part générale de mineurs** (25,97 %) qui grandissent dans un foyer sans revenus issus du travail à Saint-Josse-ten-Noode est également la **plus élevée de la Région**.

Le nombre de foyers sans revenus issus du travail (25,97 %) est nettement supérieur à la moyenne de la Région, ainsi que la part des 18 65 ans qui bénéficient d'un revenu d'intégration.

Ces chiffres datent de 2007 et sont relativement anciens au moment où cette étude est réalisée.

*source : monitoringdesquartiers.brussels (2007)*



*C'est le plus modeste des quartiers de Saint-Josse.*

*(sleutelfiguur / personne clé)*

## REVENUS FAIBLES, CHÔMAGE ÉLEVÉ

Le revenu fiscal médian par déclaration pour le quartier de la chaussée de Haecht était de € 14.888 en 2012. La moyenne de la Région était alors de € 18.941. Le quartier obtient ainsi un des moins bons résultats de la Région de Bruxelles-Capitale.

*source : monitoringdesquartiers.brussels (2013)*

## HEEL HOGE KINDERARMOEDE

Het **aandeel kinderen** dat geboren wordt **in een gezin zonder inkomen uit arbeid** in de gemeente Sint-Joost-ten-Node is met 52,77% bijna het dubbele van het gewestelijk gemiddelde. Dit is de hoogste waarde van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met 16% verschil op de tweede slechtst scorende gemeente Schaarbeek.

Ook het algemene **aandeel minderjarigen (25,97%) die opgroeien in een huishouden zonder inkomen** door werk ligt in Sint-Joost-ten-Node het **hoogste van het gewest**.

Het aantal huishoudens zonder inkomsten door arbeid (25,97%) ligt beduidend hoger dan het gewestelijke gemiddelde, alsook het aandeel 18 tot 65 jarigen begunstigen van een leefloon.

Deze cijfers dateren uit 2007 en zijn relatief oud op het moment dat deze studie wordt uitgevoerd.

*bron: wijkmonitoring.brussels (2007)*

## LAGE INKOMENS HOGE WERKLOOSHEID

Het mediaan fiscaal inkomen per aangifte was voor de wijk Haachtsesteenweg was € 14.888 in het jaar 2012. Het gewestelijk gemiddelde was toen € 18.941. Met deze waarde scoort de wijk bij de slechtere in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

*bron: wijkmonitoring.brussels (2013)*



Le taux de chômage (34,19 %) dans le quartier de la chaussée de Haecht est nettement supérieur à la moyenne de la Région de Bruxelles-Capitale. Le taux de chômage chez les jeunes (45,63 %) y est beaucoup plus élevé que la moyenne de la Région de Bruxelles-Capitale.

La part de chômeurs possédant un profil d'employé ou un diplôme supérieur est inférieure à la moyenne, ce qui indique que la plupart des personnes sans emploi ne possèdent qu'un diplôme de l'enseignement secondaire, voire aucun diplôme.

*source : monitoringdesquartiers.brussels (2012)*

De werkloosheidsgraad (34,19%) ligt in de wijk Haachtsesteenweg beduidend hoger dan het gemiddelde binnen het Brussels Hoofdstedelijke Gewest. De werkloosheidsgraad bij de jongeren (45,63%) ligt hier een pak hoger dan het gemiddelde van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het aandeel werklozen met een bediende profiel of een hoger diploma ligt lager dan het gemiddelde. Dit wijst er op dat de meeste werklozen slechts een secundaire of zelfs geen opleiding hebben gekregen.

*bron: wijkmonitoring.brussels (2012)*



*Le quartier est quand-même très mixte.*

*(steatalfiqur / personnes clé)*





(damesdema



arie - 17 jaar)

bron/ source : JES





109



*Van de eerste minderheid,  
denken we dat het een  
meerderheid is.*

*(Glenne Ferguson / Parsonna c/o)*

## TAUX D'EMPLOI FAIBLE

Le **taux d'emploi** à la chaussée de Haecht est de 40,19%, soit **beaucoup moins** que la moyenne de la Région (49,24 %). Le taux d'emploi est déterminé sur la base de la part de personnes disposant d'un emploi parmi la population en âge de travailler.

Le taux d'emploi est plus élevé parmi les hommes (46,27 %) que parmi les femmes (33,64 %), une tendance qui s'observe également au niveau de la Région.

La stabilité de l'emploi (78,82 %) est inférieure à la moyenne de la Région (85,69 %).

*source : monitoringdesquartiers.brussels (2012)*

## MÈRES AU FOYER

Le taux d'activité, la mesure dans laquelle les personnes en âge de travailler sont actives sur le marché du travail, c'est-à-dire ont ou recherchent un emploi, est de 61,67 % dans le quartier de la chaussée de Haecht, soit moins que la moyenne de la Région (65,10 %). **La différence absolue entre le taux d'activité parmi les hommes et parmi les femmes** est de 15,75 % et est ainsi **une des plus élevées de la Région de Bruxelles-Capitale**.

*source : wijkmonitoring.brussels (2012)*

## LAGE WERKGELEGENHEIDSGRAAD

De **werkgelegenheidsgraad** ligt in de Haachtsesteenweg op 40,19%, wat **een heel pak lager** ligt dan het gewestelijke gemiddelde (49,24%). De werkgelegenheidsgraad wordt bepaald aan de hand van het aandeel werkende mensen binnen de bevolking op arbeidsleeftijd.

De werkgelegenheidsgraad ligt hoger bij de mannen (46,27%) dan bij de vrouwen (33,64%), een tendens die ook op Gewestelijk niveau terug te vinden is.

De stabiliteit van de werkgelegenheid (78,82%) ligt onder het percentage van het gewestelijke gemiddelde (85,69%).

*bron: wijkmonitoring.brussels (2012)*

## THUISBLIJVENDE MAMA'S

De activiteitsgraad, de mate waarin de beroepsactieve leeftijd actief is op de arbeidsmarkt, d.w.z. een job heeft of een job zoekt, ligt in de wijk Haachtsesteenweg op 61,67% en is lager dan het gewestelijke gemiddelde van 65,10%. Het **absolute verschil tussen de mannelijke en de vrouwelijke activiteitsgraad** ligt op 15,75% en ligt daarmee **bij één van de hogere waardes van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest**.

*bron: wijkmonitoring.brussels (2012)*

# AUTOUR D'UN APPAREIL COMMERCIALE TURC ROND EEN TURKS HANDELS-APPARAAT



*Il y a un fort accent turc dans les commerces.*

*(sleutelfiguur / personne clé)*

## PREPONDERANCE DES MAGASINS TURCS

Dans le quartier de la chaussée de Haecht, il y a 6,35 magasins locaux par 1.000 habitants. Ce chiffre est relativement élevé, à savoir plus de 2 magasins de plus par 1.000 personnes que la moyenne de la Région. Ces chiffres datent de 2006 et sont donc relativement anciens au moment de la réalisation de cette étude.

*source : monitoringdesquartiers.brussels (2006)*

Aux environs de l'école, **la chaussée de Haecht et la rue du Méridien** sont clairement les rues les plus commerçantes. On y trouve de nombreux **restaurants, snackbars, magasins d'alimentation et magasins de vêtements**. Il y a également une part importante de magasins de bricolage dans le quartier.

Alors que la composition de la population est très diversifiée, les magasins sont principalement gérés par des **exploitants d'origine turque**, ce qui confère aux magasins une spécificité qui attire un public ciblé.

## OVERWICHT AAN TURKSE SHOPS

In de wijk Haachtsesteenweg zijn er 6,35 lokale winkels per 1.000 inwoners. Dit is een relatief hoge waarde, dit ligt meer dan 2 winkels hoger per 1.000 personen dan het gewestelijke gemiddelde. Deze gegevens dateren uit 2006 en zijn bijgevolg al relatief oud op het moment van de uitvoering van deze studie.

*bron: wijkmonitoring.brussels (2006)*

In de schoolomgeving zijn de **Haachtsesteenweg en de Middaglijnstraat** duidelijk de meest commerciële straten. Hier zijn veel **restaurants, snackbars, voedings- en kledingszaken** terug te vinden. Er is ook een aanzienlijk aandeel doe-het-zelf zaken in de buurt.

Daar waar de bevolkingssamenstelling zeer gemengd is, worden de handelszaken voornamelijk door **uitbaters met Turkse roots** beheerd. Dit geeft een specificiteit aan de handelszaken waardoor ze een gericht publiek aantrekken.



*Tous les commerces sont les mêmes. Des snacks, du brot, ... Il y a une nécessité des endroits un peu plus particulier. Comme des cafés à poussettes. Avec toutes les jeunes mamans ici, ça me semble intéressant.*

*(leerkracht / enseignant)*





*La chaussée de Haecht est un quartier très vivant avec beaucoup de commerces: horeca, coiffeur, boucherie, snacks, ...*

*(citer le lieu / personne clé)*

7/7  
7h00 à 22h00  
Pouss-Mouss  
Salon  
Lavoir

Pouss-Mouss 7/7  
7h00 à 22h00

KARGIN DONER SALONU  
SPECIALITES TUR

RESTAURANT KARGIN

7 kg  
16 kg

7 kg  
16 kg

RESTAUR  
Plats trad



 Carrelage  
 Outillage  
 Gros œuvre

 Parquet  
 Tapis  
 Vinyl



*C'est le quartier qui est différent des autres quartiers à Saint-Josse. Il y a une forte présence des commerces turcs, mais la population est beaucoup plus diversifiée.*

*(slentoffiguar / porsonne cl6)*





Peinture



Décoration



Porte



Chauffage



Sanitaire



Électricité

SHOWROOM



SHOWROOM



Rue de Beughem 1  
1030 BRUXEL  
☎ 02 218 20 00

Akdeniz Decor - Carré



Lors de certaines conversations durant les moments participatifs, il est signalé qu'il est possible de parler le turc partout. Pratique pour les habitants, mais le revers de la médaille est que la nécessité d'apprendre le français diminue fortement. Une des conséquences en est que **beaucoup de parents ne parlent pas la langue de l'école de leurs enfants** et qu'ils ne peuvent donc malheureusement pas aider les enfants dans leur scolarité. En outre, cette situation complique la communication entre les parents et l'école.



*Dans ce quartier, tout le monde se connaît.*

*(stentelfiguur / personne clé)*

### CHEZ EUX DANS LE QUARTIER

Les jeunes se sentent chez eux dans le quartier, c'est leur quartier. Ils apprécient qu'il y ait autant de magasins, de snacks et de restaurants. Durant la promenade Lomap, ils ont volontiers montré le chemin aux accompagnateurs et aux collaborateurs de Yotal! Et lorsque, durant la promenade par un temps froid, ces derniers ont eu envie d'une tasse de thé, ils s'en sont occupés : « Ne vous

Er wordt in verschillende gesprekken tijdens de participatie momenten aangehaald dat men overal in het Turks terecht kan. Handig voor de bewoners maar een keerzijde van de medaille is dat de nood om Frans te leren sterk afneemt. Dit heeft tot gevolg dat **veel ouders niet de taal spreken waarin hun kinderen school lopen**. Jammer genoeg kunnen ze de kinderen dan ook niet helpen met de leerstof. Bovendien bemoeilijkt dit de communicatie tussen de ouders en de school.

### THUIS IN DE WIJK

Jongeren voelen zich thuis in de wijk, het is hun wijk. Ze vinden het fijn dat er zoveel winkels, snacks en restaurants zijn. Tijdens de Lomap-wandeling wijzen ze de begeleiders en Yotal-medewerkers ook graag de weg. En wanneer deze tijdens de koude wandeling zin hebben in een kop thee, zorgen ze daarvoor: 'Maak jullie geen zorgen!'. En ze namen ons mee naar een thee-



*bron/ source : JES*



*Het is er leuk om te wonen, waarom? Een dorp in de stad.*

*(sleutelfiguur / personne clé)*





mini rue  
(damesdema)





neuve!!  
arie - 17 jaar)

bron/ source : JES





inquiétez pas ! » Ils nous ont ainsi emmenés dans le salon de thé d'amis, rue de Brabant, ou mini rue Neuve, comme ils disent.

*source : trajet participatif Yota!*

## LES RÊVES DES ÉLÈVES

Les élèves et les enseignants sont positifs vis-à-vis des nombreux petits magasins, boulangeries, pizzerias turques, snacks, etc. dans le quartier de l'école. Même s'il est vrai qu'un peu plus de variation serait la bienvenue. Les élèves rêvent de quelques extras originaux et raffinés pour le quartier : un restaurant bio et un restaurant étudiant bon marché, un café à chats, un café littéraire, un café et une terrasse spécialement pour les jeunes, plus de restaurants asiatiques, une sorte de magasin de troc où l'on peut déposer et aller chercher des objets gratuitement.

*source : trajet participatif Yota!*

huis van vrienden in de Rue de Brabant, of de mini-Rue Neuve, zoals zij zeggen.

*bron: participatietraject yota!*

## LES REVES DES ELEVES

De leerlingen en de leerkrachten staan positief tegenover de vele winkeltjes, bakkers, Turkse pizzeria's, snacks, ... in de buurt van de school. Al zou een beetje meer variatie welkom zijn. De leerlingen droomden een aantal originele en fijne extra's voor de wijk bij elkaar: een biologisch restaurant en een goedkoop studentenrestaurant; een kattencafé, een literair café, een café en terras speciaal voor jongeren, meer Aziatische restaurants, een soort ruilwinkel waar je gratis spullen kan brengen en halen.

*bron: participatietraject yota!*



meer diversiteit voor de restaurants  
(damesdemarie - 17 jaar)

*bron/ source : J.E.S*



21.

COMMENT LE CONTRAT ÉCOLE PEUT-IL ÊTRE MIS EN ŒUVRE POUR MOTIVER LES PARENTS/HABITANTS À APPRENDRE LE FRANÇAIS?

22.

EST-CE QU'UN RÉAMÉNAGEMENT DES ABORDS DE L'ÉCOLE PEUT CONDUIRE À UNE DIMINUTION DES CONDITIONS DE VIE MALSAINES DANS LE QUARTIER?

23.

L'INFRASTRUCTURE LIÉE À L'ÉCOLE PEUT-ELLE EN PARTIE COMPENSER LE CONFORT DE BASE QUI MANQUE DANS UNE GRANDE PARTIE DES LOGEMENTS?

21.  
HOE KAN HET SCHOOLCONTRACT WORDEN INGEZET OM  
DE OUDERS/BEWONERS TE MOTIVEREN OM FRANS TE  
LEREN?

22.  
KAN EEN HERINRICHTING VAN DE SCHOOLOMGEVING LEIDEN  
TOT EEN VERMINDERING VAN DE ONGEZONDE  
LEEFOMSTANDIGHEDEN IN DE BUURT?

23.  
KAN SCHOOLGERELATEERDE INFRASTRUCTUUR DEELS  
COMPENSEREN VOOR HET BASISCOMFORT DAT  
ONTBREEKT IN EEN GROOT DEEL VAN DE WONINGEN?





A photograph of a school courtyard. In the background, a large, multi-story building with a grid-like facade and blue vertical accents. The foreground shows a paved courtyard with a yellow pole, benches, and a trash bin. The overall tone is somewhat desaturated and overcast.

# L'ÉCOLE, UNE BULLE D'AIR

DE SCHOOL ALS LUCHTBEL

# UN RÉSEAU SOCIAL SOLIDE

## STERKE SOCIAAL NETWERK

### UN VILLAGE DANS LA VILLE

Durant la promenade Lomap, les élèves nous ont conduits à de nombreux endroits importants. Nous nous sommes ainsi rendus dans le salon de thé d'un oncle d'un des élèves. Chez le boulanger, les relations avec les jeunes ont été très cordiales. Quelqu'un a dit que son père « travaille dans ce magasin ». On a presque l'impression d'un village dans la ville. Les jeunes se sentent à l'aise et aiment le montrer. Il est clair que **les jeunes du quartier disposent d'un réseau solide. Ce réseau fonctionne comme une sorte de filet de sécurité sur lequel ils peuvent retomber, si nécessaire.**

*source : trajet participatif Yota!*

### DORP IN DE STAD

Tijdens de Lomapwandeling gidsten de jongeren ons langs heel wat plaatsen van betekenis. Zo bezochten we het theehuis van een nonkel van een van de leerlingen. In de bakker werd heel joviaal omgegaan met de jongeren. Iemand vertelde dat zijn vader 'daar in die winkel werkt'. Het voelt bijna aan als een dorp in een stad. Jongeren voelen zich op hun gemak en dit tonen ze ook graag. Het is duidelijk dat **de jongeren uit de wijk over een hecht netwerk beschikken. Dit werkt als een soort veiligheidsnet waarop ze op kunnen terugvallen indien nodig.**

*bron: participatietraject yota!*

### UNE COMMUNAUTÉ SOUDÉE

Le réseau soudé ou la communauté soudée du quartier possède à la fois **des côtés positifs et des côtés négatifs**. D'une part, il est agréable d'appartenir à un réseau soudé, d'avoir de la famille et des amis dans le quartier, de trouver une ambiance conviviale lorsque vous allez chez le boulanger ou dans un autre magasin de proximité.

### HECHTE GEMEENSCHAP

Het hechte netwerk of de hechte gemeenschap in de wijk heeft **zowel positieve als negatieve kanten**. Enerzijds is het fijn om tot een hecht netwerk te behoren, om familie en vrienden in de buurt te hebben, een conviviale sfeer wanneer je naar de bakker of een andere buurtwinkel gaat.



*Les élèves sont sur surveillance tout le temps.*

*(silentfiguur / personne clé)*



*Il y a un manque à des lieux de détente.*

*(sleutelfiguur / personne clé)*

## CONTRÔLE SOCIAL

Toutefois, la médaille a un revers. Diverses figures clés signalent que la **concentration de la communauté turque** a fait quelque peu disparaître l'anonymat dans ce quartier.

Le **contrôle social** exercé au sein de la communauté est important et est considéré comme oppressant par certains (jeunes) habitants du quartier. Les liens familiaux et amicaux forts font que les jeunes sont surveillés. Sortir est une activité qui se passe en famille et qui implique qu'un rapport peut ensuite être fait aux parents, aux tantes, aux oncles ou aux grands-parents.

Les jeunes filles, en particulier, voient ainsi leur liberté de mouvement limitée. Les jeunes aiment sortir, mais les parents sont très **protecteurs et inquiets**. Quitter la maison, en particulier le soir, n'est pas toujours autorisé.

Ce contrôle social (qui est important) existe aussi dans d'autres quartiers de Bruxelles.



*C'est la solidarité qu'on a au quartier, on s'entraide entre nous.*

*(élève Dames de Marie / leerling Dames de Marie)*

## SOCIALE CONTROLE

Er is ook een keerzijde aan de medaille. Verschillende sleutelfiguren geven aan dat door de **concentratie van de Turkse gemeenschap** de anonimiteit, in deze wijk enigszins is verdwenen.

De **sociale controle** die binnen de gemeenschap wordt uitgeoefend is belangrijk en wordt door sommige (jonge) bewoners van de wijk als beunauwend ervaren. Door de hechte vriendschaps en familiebanden worden de jongeren in de gaten gehouden. Op stap gaan, is iets wat gebeurt in familieverband waardoor er nadien rapport kan worden uitgebracht bij ouders, tantes, nonkels of grootouders.

Vooraf voor jonge meisjes is dit beperkend voor hun bewegingsvrijheid. De jongeren komen graag buiten, maar de ouders zijn zeer **beschermend en ongerust**. Vooral 's avonds het huis verlaten, wordt niet altijd toegestaan.

Die sociale controle (die belangrijk is) is er ook in andere wijken in Brussel.





la faim !!!!!  
(damesdemarie - 17 jaar)



*Ici ils ne sont pas forcément mal regardés.*

*(sloutefigur / personne 08)*



## PLACE POUR L'ÉPANOUISSEMENT PERSONNEL ?

L'école a pour ambition d'être **un repère sûr** dans le quartier, où les élèves peuvent être pleinement eux-mêmes sans ce contrôle social excessif. Un endroit où ils sont libres de se déplacer et de s'exprimer.

Sur le site Web de l'école, on peut lire que l'école est attentive au **projet personnel du jeune**. Elle traite les convictions (religieuses) personnelles de chacun avec respect. Non seulement les élèves reçoivent une instruction, mais l'école souhaite aussi faire d'eux **des citoyens adultes et respectueux**.

*source : [www.csdm.be](http://www.csdm.be)*

L'école se veut un lieu d'épanouissement personnel, où chacun se sent chez lui et peut être lui-même, mais la question est de savoir si chacun le perçoit comme tel. **Les jeunes filles sont toujours obligées d'enlever leur voile.**

En outre, les élèves vont à l'école avec d'autres jeunes qu'ils connaissent et qui vivent dans le quartier (ou qui fréquentent les environs de l'école), de sorte que le contrôle social n'est jamais loin.

## PLAATS VOOR ZELFONTPLOOIING?

De school heeft als ambitie **een veilig baken** te zijn, binnen de wijk, waar de leerlingen volledig zichzelf kunnen zijn, zonder deze overmatige sociale controle. Een plek waar ze vrij zijn zich te bewegen en zich te kunnen uitdrukken.

Op de website van de school staat te lezen dat ze aandachtig zijn voor het **persoonlijke parcours van de leerling**. Ze willen dan ook respectvol omgaan met eenieders persoonlijke (geloofs) overtuiging. De leerlingen krijgen niet enkel een educatief pakket mee, maar de school wenst hen **op te leiden tot volwassen, respectvolle burgers**.

*bron: [www.csdm.be](http://www.csdm.be)*

De school wil een plek voor zelfontplooiing zijn waar iedereen zich thuis voelt en ook zichzelf mag zijn, maar of dit door iedereen zo ervaren wordt is de vraag. **Meisjes worden wel verplicht om hun hoofddoek af te zetten.**

Daarnaast gaan de leerlingen naar school met andere jongeren die ze uit de buurt kennen (of die de buurt rondom de school frequenteren) waardoor sociale controle ook daar niet ver af is.



*L'écoles on est fermé (l'école pas agréable), en dehors de l'école on est plus ouverte.*

*(élève Dames de Marie) / leerling Dames de Marie)*





*Nous devons les laisser circuler, les faire sortir les trottoirs.*

*(sleutelfiguur / personne clé)*

## PLACE POUR L'ÉPANOUISSEMENT PERSONNEL

Lors de l'atelier participatif avec les élèves, il a été remarqué que plus les élèves sont jeunes, plus ils sont positifs vis-à-vis de l'école. Plus les élèves sont âgés, plus ils formulent de remarques critiques. Les élèves des premier et deuxième degrés sont généralement satisfaits de l'école et heureux d'apprendre des choses. À partir de la quatrième année du secondaire, les critiques augmentent. Les élèves préféreraient une politique davantage participative à l'école. Ils se sentent quelque peu enfermés, notamment en raison de l'uniforme et de l'interdiction du port du voile. Le fait que les élèves de 17-18 ans deviennent plus autonomes et aient envie de plus d'indépendance n'y est peut-être pas étranger. Quoi qu'il en soit, il semble intéressant d'étudier comment il est possible de répondre à leurs aspirations.



*Avant elle habitait dans un quartier belge, marocain. Maintenant elle vit quartier Turc, se sent plus dans une grande famille.*

*(élève Dames de Marie / leering Dames de Marie)*

## BESOIN D'ESPACE DE DÉTENTE

Il est à noter que les jeunes aiment s'attarder à l'école après les heures de cours, afin de discuter entre eux. Les entretiens avec les figures clés mettent fortement en évidence **le besoin de lieux de détente**.

Ces endroits doivent créer la possibilité, pour les élèves, d'être jeunes et libres, tout en offrant une garantie aux parents que ces lieux sont sûrs.

## PLAATS VOOR ZELFONTPLOOIING

Tijdens het participatieatelier met de leerlingen viel op dat hoe jonger de leerlingen zijn, hoe positiever ze tegenover de school staan. Hoe ouder de leerlingen, hoe meer kritische bemerkingen. De leerlingen van de eerste en de tweede graad zijn over het algemeen tevreden met de school en blij om dingen bij te leren. Vanaf het vierde middelbaar nemen de kritische geluiden toe. De leerlingen zouden liever een participatiever beleid op school zien. Ze voelen zich enigszins opgesloten, o.a. door het uniform en het hoofddoekenverbod. Mogelijk heeft het feit dat 17-18 jarigen zelfstandiger worden en een drang naar onafhankelijkheid hebben hier iets mee te maken. Het lijkt hoedanook interessant om te onderzoeken hoe aan hun verzuchtigen tegemoet gekomen kan worden.

## NOOD AAN ONTSPANNINGSRUIMTE

Opvallend is dat de jongeren ook effectief na de lessen graag op school blijven rondhangen om nog wat bij te kletsen of na te praten. Uit de gesprekken met de sleutelfiguren komt de **nood aan ontspanningsplaatsen** sterk naar voor.

Deze plaatsen moeten de mogelijkheid creëren voor de leerlingen om jong en vrij te zijn en daarnaast een garantie bieden aan de ouders dat deze plek veilig is.



*Elle aime bien l'école car elle l'aidera pour choisir plus facilement son métier plus tard*

*(élève Dames de Marie / lycéenne Dames de Marie)*



*On a la chance d'avoir des bon profs qui explique les matières*

*(élève Dames de Marie / lycéenne Dames de Marie)*



*Je me sens bien, et libre à l'école.*

*(élève Dames de Marie / lycéenne Dames de Marie)*





*Pas de liberté, religions, origines*

*(élève Damas de Marie / lycéenne Damas de Marie)*



*Pression qu'on nous impose et suivre le cursus scolaire et la société*

*(élève Damas de Marie / lycéenne Damas de Marie)*



# ENVIE DE TRAÎNER DEHORS

## ZIN OM BUITEN ROND TE HANGEN

Le quartier résidentiel autour de la chaussée de Haecht, avec ses nombreux habitants jeunes, souffre d'un manque d'espace extérieur. Un jardin d'enfants, un endroit pour s'asseoir tranquillement sur un banc au soleil, un petit terrain pour jouer au football... sont autant de choses difficiles à trouver.

L'offre limitée d'espace extérieur public est une **conséquence logique du tissu urbain dense**. À distance de marche de l'école, nous trouvons relativement beaucoup de **petits parcs intimes**.

Il est à noter que l'espace public existant est **surtout destiné aux jeunes enfants**. Il y a peu d'espaces publics répondant aux besoins des adolescents. L'espace aménagé est donc fréquenté par **les deux groupes**, ce qui crée parfois des frictions.

La part de la population de la chaussée de Haecht vivant à proximité d'un espace vert accessible au public est ainsi relativement élevée, à savoir 86,07 %, soit un peu plus que la moyenne de la Région (81,75 %).

*source : monitoringdesquartiers.brussels (2012)*

**Si nous tenons compte des limites du quartier comme univers des enfants, l'offre est beaucoup plus restreinte.**



*Généralement, si on sort avec les élèves, nous allons plus loin: la Forêt de Soignes, la mer, ...*

*(slentelfiguur / personne clé)*

De residentiële buurt rond de Haachtsesteenweg, met zijn vele jonge bewoners, lijdt onder een tekort aan buitenruimte. Een speeltuintje, een plekje om rustig op een bankje in de zon te zitten, een veldje om te voetballen, ... het is allemaal moeilijk te vinden.

Het beperkte aanbod publieke buitenruimte is een **logisch gevolg van het dens stedelijk weefsel**. We vinden binnen wandelafstand van de school wel relatief veel **kleine verborgen** parkjes terug.

Opvallend is dat de aanwezige publieke ruimte **zich vooral richt op kleinere kinderen**. Voor de jongeren is er weinig publieke ruimte die aan hun noden voldoet. Dit leidt ertoe dat de ingerichte ruimte door **beide groepen** bezocht wordt, wat soms tot frictie leidt.

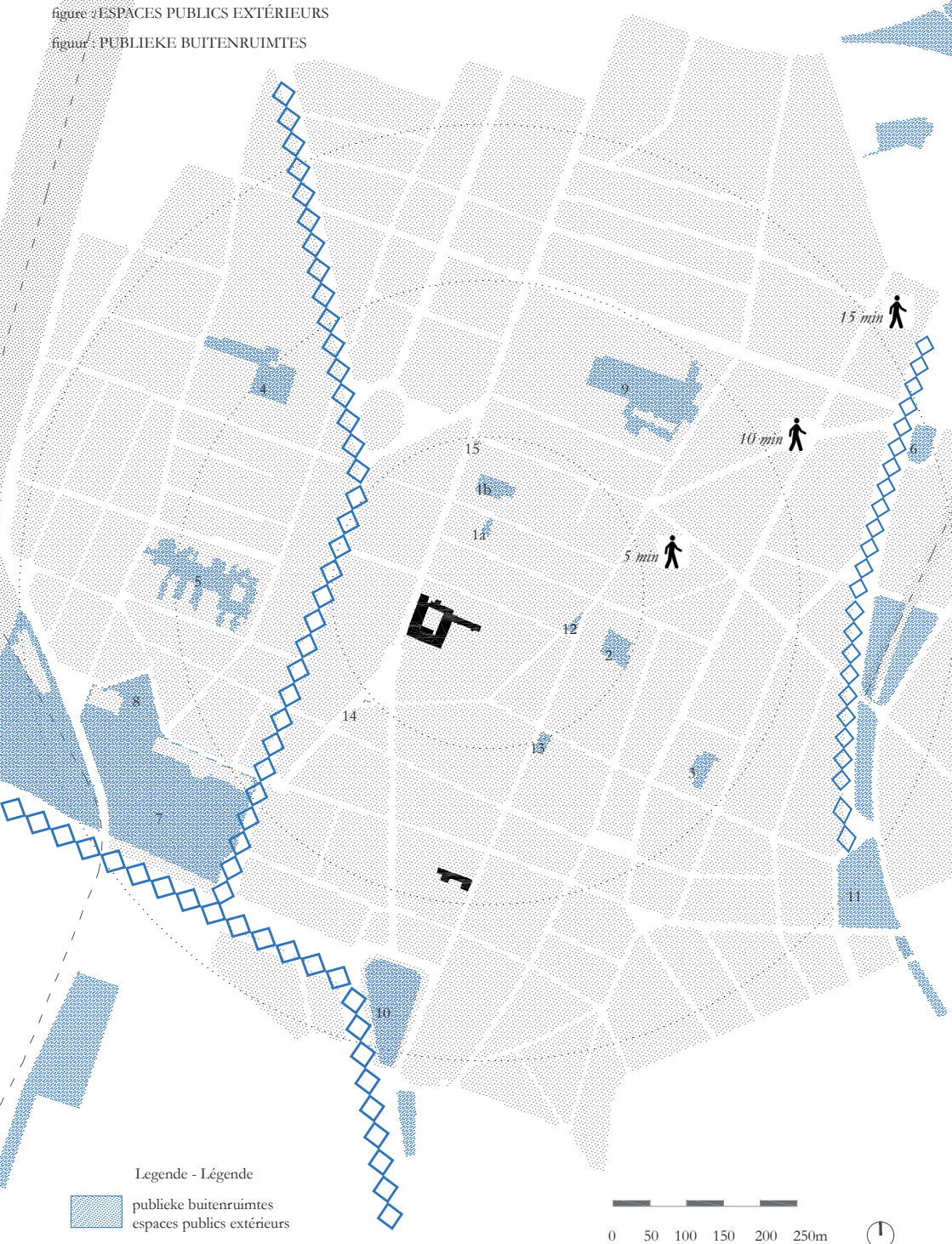
Het aandeel van de bevolking binnen de Haachtsesteenweg die in de nabijheid van een van een publiek toegankelijke groene ruimte woont, is daarmee relatief hoog : 86.07%. Dit is iets meer dan het gewestelijke gemiddelde 81.75%.

*bron: wijkmonitoring.brussels (2012)*

**Als we rekening houden met de grenzen van de buurt als leefwereld van de kinderen, wordt het aanbod veel beperkter.**

figure 7 ESPACES PUBLICS EXTÉRIEURS

figuur 7 PUBLIEKE BUITENRUIMTES



Le périmètre dans lequel les jeunes se déplacent librement est délimité par les voies ferrées, le boulevard du Jardin botanique, la place Liedts et la chaussée de Haecht, où se trouve le principal site des Dames de Marie. Dans ce périmètre, le Botanique et la station de métro Botanique sont les principaux pôles d'attraction.

*source : trajet participatif Yota!*

Une grande partie de ces espaces verts se trouve dans les îlots de bâtiments et **ne sont pas distinctement visibles** depuis la rue. De plus, les jardins intérieurs **ne sont accessibles qu'à certaines heures** et sont souvent très petits.

Pendant une période bien déterminée, ils offrent **un endroit où se reposer, mais ne permettent pas de répondre à la demande élevée** dans ce quartier au bâti dense, où la majorité des habitants ne possède pas d'espace extérieur privé.

Tous les espaces verts du quartier sont listés ci-après. Cette liste comprend de nombreux espaces verts qui **n'apparaissent pas sur la carte mentale des jeunes**. On n'apprécie pas ce qu'on ne connaît pas. De nombreux jeunes, et aussi leurs parents, ne connaissent pas les espaces verts, lesquels ne sont pas suffisamment visibles. **La liberté de mouvement des jeunes pourrait-elle être améliorée si ces espaces verts se trouvaient sur la carte mentale collective du quartier ?**

*source : trajet participatif Yota!*

## 1. JARDIN VAN DYCK

Ce **jardin intérieur caché** fait partie d'un projet du contrat de quartier durable Coteaux-Josaphat. Une petite partie (a) de ce jardin existe déjà.

De perimeter waarin jongeren zich vrij bewegen is begrensd door de spoorwegen, de Kruidtuinlaan, Place Liedts en de Haachtsesteenweg waar het de grootste vestiging van Dames de Marie zich bevindt. Binnen deze perimeter worden vooral de Kruidtuin en het metrostation Botanique als trekpleisters (of hangplekken) genoemd.

*bron: participatietraject Yota!*

Een groot deel van deze groene plekken bevinden zich in de bouwblokken en zijn **niet duidelijk zichtbaar** van op de straat. De groene binnentuinen zijn ook **slechts toegankelijk gedurende bepaalde uren**. Deze tuinen zijn bovendien vaak erg klein.

Ze bieden binnen een bepaalde periode **een rustplek maar voldoen niet aan de hoge vraag** in deze dichtbebouwde buurt waar het merendeel van de bewoners geen private buitenruimte heeft.

Hierna volgt een opsomming van alle groene plekken in de wijk. Deze bevat een heleboel groene **plekken die niet zijn opgenomen in de mentale kaart van jongeren**. Onbekend is onbemand. De groene plekken zijn voor vele jongeren, en breder voor hun ouders, niet gekend en niet zichtbaar genoeg. **Kan de bewegingsvrijheid voor jongeren vergroot worden als deze groene plekken tot de collectieve mentale kaart van de wijk behoren?**

*bron: participatietraject Yota!*

## 1. TUIN VAN DYCK

Deze **verborgen binnentuin** maakt deel uit van een project uit het duurzame wijkcontract Wijnheuvelen-Josaphat.





bron: renovas.be

Toutefois, l'entrée du côté de la rue est peu attrayante. Elle sera prise en charge dans le cadre du contrat en cours. Une partie beaucoup plus grande (b), de l'autre côté de la rue, est actuellement en chantier et fait partie d'un patchwork d'espaces verts qui accompagne le développement d'une nouvelle crèche et de plusieurs logements. Cette plus grande partie consiste toutefois en un jardin collectif pour les habitants du projet résidentiel et un centre d'accueil de l'autre côté de la rue et ne sera pas ouverte aux riverains.

## 2. JARDIN DE LA RUE POTAGERE

Ce jardin au centre de l'îlot de bâtiments offre l'opportunité aux habitants du quartier de **cultiver leurs propres légumes**.

Een klein deel (a) van deze tuin bestaat al. De ingang aan de straatkant is echter weinig aantrekkelijk. Deze zal worden aangepakt binnen het lopende wijkcontract. Een veel groter deel (b), aan de overkant van de straat, is momenteel in werf en hoort bij een patchwork aan groene ruimte dat samen hoort met de ontwikkeling van een nieuwe crèche en meerdere woningen. Dit grotere deel is echter een collectieve tuin voor de bewoners van het woonproject en een opvangcentrum aan de overkant van de straat en zal **niet open gesteld worden** voor de buurt.

## 2. TUIN VAN DE WARMOESSTRAAT

Deze tuin in het midden van het bouwblok biedt de gelegenheid aan buurtbewoners om hun eigen **groenten te kweken**.



*De wijk mist vooral groen, maar ja moet de ruimte nog wel hebben om die te creëren en die ruimte is er nàst meer.*

*(bouwfiguur / personeel cl)*



*Ma maman, elle loue un petit bac à potager dans le jardin de la rue Potagère. Elle aime bien cet endroit, elle pousse ses légumes, elle est dehors, elle rencontre ses amis...*

*(opvoedster / éducatrice)*



Les riverains y louent un bac potager. Ce jardin est fermé afin de prévenir le vol des légumes et le vandalisme. Il fait partie du **réseau de compostage** et a reçu une mention d'honneur de Bruxelles Environnement pour sa gestion exemplaire de l'eau.

### 3. JARDIN DE LA RUE DU MOULIN

Ce jardin offre également **une oasis de calme** au cœur d'un îlot de bâtiments. Le jardin est accessible par une grande porte, qui semble **relativement privée**. Le parc se trouve derrière le quartier général des gardiens de la paix. Il existe donc

De omwonende huren een moestuinbak. De tuin wordt afgesloten om het stelen en vandaliseren van de groenten te voorkomen. Deze tuin maakt deel uit van **het compostnetwerk** en heeft een eervolle vermelding gekregen van het Brussels leefmilieu voor hun voorbeeldig waterbeheer.

### 3. TUIN MOLENSTRAAT

Ook deze tuin biedt een **oase van rust** in het midden van een bouwblok. De tuin is toegankelijk via een grote poort, die **relatief privaat** aan doet. Het park bevindt zich achter het hoofkwartier van de gemeentewachters. Er is dus steeds



*Je me ballade, je vais chez une amie, la famille. Je vais de l'école à la maison.*

*(élèves dames de marie) (actrices dames de marie)*





**un contrôle des activités.** L'espace est aménagé avec quelques bancs, des arbres et des structures vertes. Une petite plaine de jeu propose quelques jeux aux tout-petits. Ce parc fait partie du **réseau de compostage**, une zone spéciale est réservée au tri des déchets.

#### 4. PARC REINE-VERTE

Bien que ce petit parc compense une différence de hauteur d'environ 20mètres, **des pentes douces** le rendent accessible à tous. **Un restaurant social** a été aménagé au centre du parc, lequel abrite également **une orangerie et un terrain de sport**. Les oiseaux et les papillons y trouvent des opportunités de s'installer.

*source : erikdbont.com*

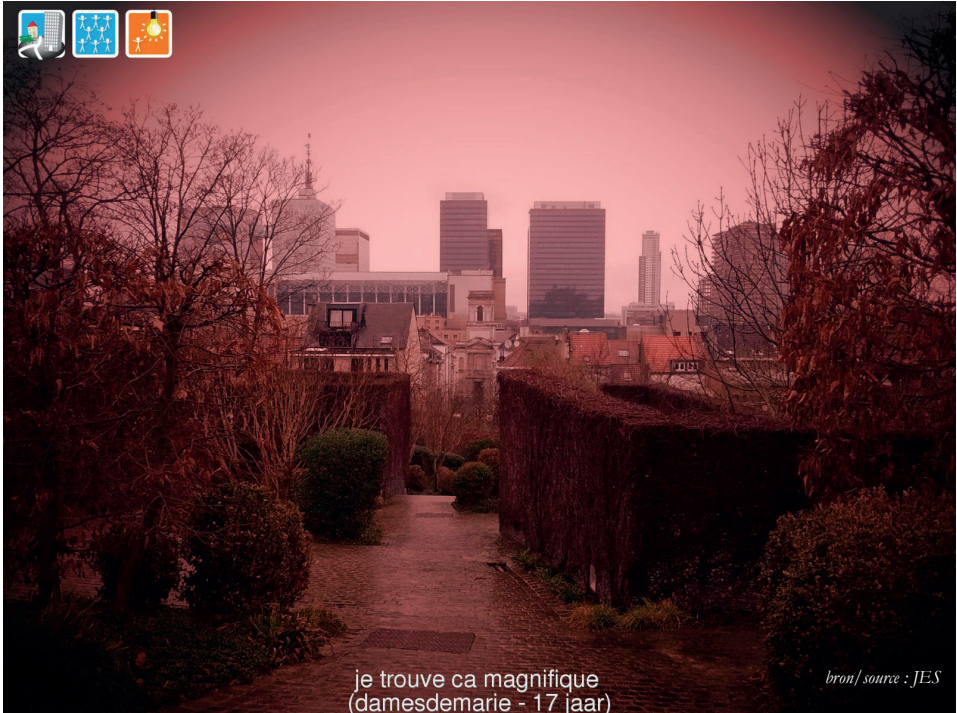
een **controle over de activiteiten.** De ruimte is ingericht met enkele bankjes, bomen en groenstructuren. Ook is er een speeltuintje aanwezig met enkele speeltuigen voor de allerkleinsten. Dit park maakt deel uit van **het compostnetwerk**, er is een speciale zone voorbehouden waar de resten gesorteerd kunnen worden.

#### 4. KONINGIN GROEN PARK

Dit parkje overbrugt een hoogteverschil van ongeveer 20m, desondanks is het doormiddel van **trage hellingen** toegankelijk voor iedereen. In het midden van het park is er een **social restaurant** gelegen, daarnaast biedt het ook plaats aan **een orangerie en een sportveld**. Het is een plek die kansen biedt aan vogels en vlinders om zich te vestigen.

*bron: erikdbont.com*





je trouve ca magnifique  
(damesdemarie - 17 jaar)

*bron/ source : JES*





*Il y a des jardins potagers entre la rue  
Potagère et la rue de l'Infinité.*

*(sleutsfiguur / personne clé)*





5. PARC DE JEU SAINT-FRANÇOIS

5. SPEELPARK SAINT FRANÇOIS

Derrière l'école fondamentale communale Tournesols, nous trouvons un parc relativement grand, aménagé de manière ludique. Le parc de jeu **s'adresse à un public de 2 à 10 ans** et est ouvert pendant la journée. Le gestionnaire de cet espace extérieur est la commune de Saint-Josseten-Noode.

Achter de gemeentelijke basisschool Tournesols is er een relatief groot park, het is op een ludieke manier ingericht. Het speelpark is gericht op een **doelgroep van 2-10 jaar** en is open gedurende de dag. De beheerder van deze buitenruimte is de Gemeente Sint-Joost-ten-Node.

6. SQUARE ÉMILE DUPLOYE

6. EMILE DUPLOYÉSQUARE

Cet espace vert est situé au carrefour entre la très fréquentée avenue Rogier et l'avenue Paul Deschanel. L'aménagement actuel de la petite place se subdivise en **trois zones** : une partie recouverte d'un revêtement de sol dur, une partie verte et une zone aménagée en toilettes canines. Il est admis que cet espace public n'a pas encore atteint son plein potentiel.

Deze groene ruimte is gelegen op het knooppunt tussen de drukke Rogierlaan en de Paul Deschanel laan. De huidige inrichting van het pleintje is onder te verdelen in **drie zones**: er is een verhard gedeelte, een groen stuk en een zone die voorbehouden is als hondentoilet. Er wordt gesteld dat deze openbare ruimte zijn volledige potentieel nog niet bereikt heeft.



*C'est un endroit chouette pour y voir des concerts.  
Comme parc de quartier, le lieu est moins adapté.*

*(slentelfiguur / personne cl6)*



*Quel utilisation? Et par qui? C'est un peu fermé*

*(slentelfiguur / personne cl6)*







*Le Botanique, c'est pour regarder, pas pour jouer.*

*(cleutefiguur / personne clé)*



*Para assez chouette.*

*(élève Dames de Marie / leerling Dames de Marie)*



*Rêve: un zoo à botanique (microferme)*

*(élève dames de marie / leerling dames de marie)*



*Cet endroit n'est pas toujours positif, ça dépend de ce qu'ils font là.*

*(cleutefiguur / persoonen cil)*



*Opportunité : voir les poissons (gratuit)*

*(élève Dames de Marie / leerling Dames de Marie)*



Outre ces petits espaces extérieurs, plus intimes, il existe **des zones vertes plus grandes et plus connues**, également à distance de marche de l'école.

## 7. BOTANIQUE

Ce parc, à l'origine aménagé comme **jardin botanique**, se trouve à la limite entre Bruxelles-Ville et la commune de Saint-Josse-ten-Noode.

Cet espace vert aux lignes strictes est parfait comme **lieu de balade et de détente**. Hormis quelques bancs et structures vertes, **aucun véritable programme** n'est attribué au parc.

Il est difficile de garder cet endroit sous contrôle. Le lien avec **des activités sinistres et des problèmes de sécurité** a été établi à plusieurs reprises par les habitants.

L'absence d'occasions de jeu est également citée comme raison pour laquelle cet espace vert n'est pas populaire auprès des riverains ni des écoles.

Outre sa fonction d'espace vert, le parc abrite, dans son ancienne orangerie, **le centre culturel** 'Le Botanique'. Cette salle est devenue une des salles de concert les plus connues de Belgique.

## 8. PLAINE DE JEU BOTANIQUE

Parallèlement à ce parc aménagé de manière stricte, de **la place est prévue pour le sport et le jeu**. La plaine de jeu accueille **deux grands terrains de sport** qui sont utilisés de manière intensive. Les terrains de sport sont entourés d'**une clôture**. Outre les infrastructures sportives, des **opportunités de jeu** ont été aménagées. Cet es-

Naast deze kleinere, meer intieme buitenruimtes, zijn er ook enkele **grotere en bekendere groene zones**. Ook deze bevinden zich binnen wandelafstand van de school.

## 7. KRUIDTUIN

Dit park, origineel aangelegd als **botanische tuin**, bevindt zich op de grens tussen Brussel Stad en de gemeente Sint-Joost-ten-Node.

Deze strak ingerichte groene ruimte leent zich perfect als **kuier- en ontspanningezone**. Buiten enkele banken en groenstructuren is er aan het park **geen echt programma** toegekend.

Het is moeilijk de controle te houden over deze plek. De link met **ongure activiteiten en veiligheidsproblemen** wordt door de bewoners meermaals gelegd.

Uit gesprekken met sleutelfiguren blijkt dat de plek niet steeds op een legitieme manier gebruikt wordt. De leerlingen bezoeken deze ruimte net omdat de sociale controle hier minder sterk is.

Naast zijn groene functie huisvestigt het park, in zijn voormalige orangerie, **het cultureel centrum** 'De Botanique'. Deze zaal is uitgegroeid tot één van de bekendere concertzalen van België.

## 8 SPEELPLEIN KRUIDTUIN

Naast dit strak ingerichte park is er **plaats voorzien voor sport en spel**. Het speelpleintje biedt plaats aan **2 grote sportvelden**, die intensief gebruikt worden. De sportterreinen zijn voorzien van **een omheining**. Naast sportvoorzieningen zijn er ook meerdere **speelaanleidingen** aangebracht. Deze relatief groter recreatieve ruimte



trop beau  
(damesdemarie - 17 jaar)



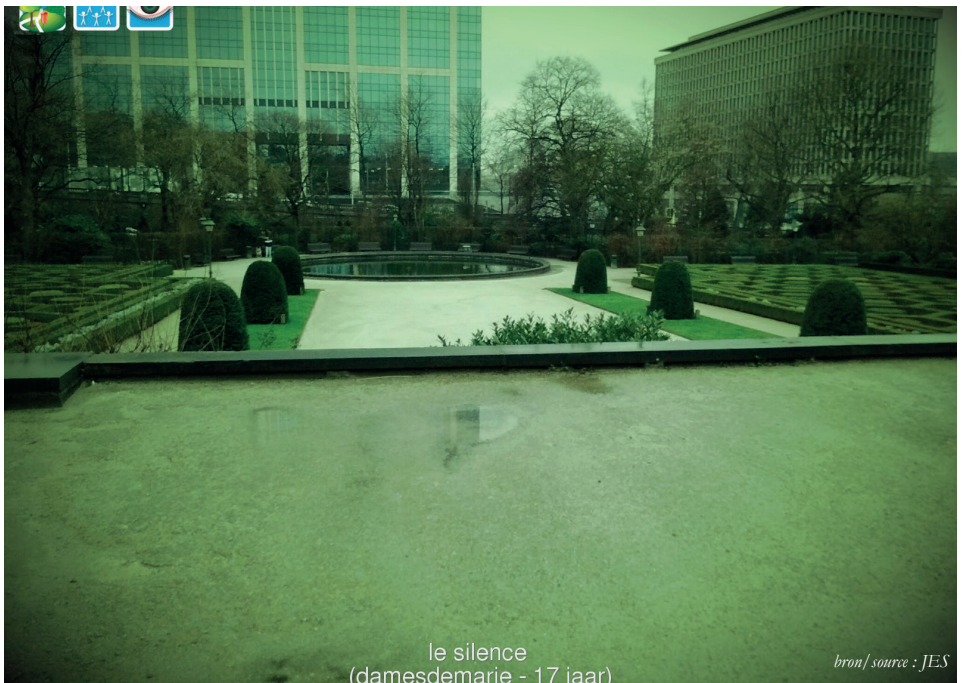
bron/ source : JES





je vous aime les poissons??  
(damesdemarie - 17 jaar)

*bron/ source : JES*



le silence  
(damesdemarie - 17 jaar)

*bron/ source : JES*



pace récréatif relativement plus grand offre un lieu de détente aux utilisateurs de différentes catégories d'âge et est géré par l'IBGE.

Des plans sont prêts afin de **renover et réorganiser** ces aires de jeu et de sport et créer ainsi davantage d'espace utile.

Cette plaine de jeu et zone sportive n'est pas accessible par le Botanique, mais uniquement par la rue Botanique. Il existe une très grande différence de hauteur avec le Botanique proprement dit.

## 9. PARC RASQUINET

Le parc Rasquinet propose un terrain omnisports, un bac à sable et des jeux pour les enfants. À côté du parc, **le restaurant social 'Le Sésam'** exerce un contrôle sur le parc. Le pourtour de l'espace vert est doté d'**une double clôture et de fil barbelé** afin de décourager les visiteurs nocturnes. Cette intervention n'a fait que lancer un nouveau défi aux vandales qui veulent pénétrer sur le site.

Afin de mettre un terme à cette situation intenable, **un réaménagement du parc** a commencé, dans le cadre du contrat de quartier durable Co-teaux-Josaphat.

Plusieurs **interventions** sont prévues :

- Réaménagement des locaux publics à l'entrée du parc.
- Réaménagement de l'entrée du parc.
- Agrandissement de la salle Rasquinet.
- Aménagement d'un espace sportif et lieu d'événements au fond du parc.
- Interventions ciblées afin d'améliorer le mobilier urbain, les jeux et les espaces verts du parc.

biedt een ontspanningsplek voor gebruikers van verschillende leeftijdscategorieën. Deze ruimte wordt beheerd door BIM.

Er liggen plannen klaar om deze speelterreinen **te renoveren en te reorganiseren** zodat er meer nuttige ruimte is.

Dit speelplein is niet toegankelijk langs de Kruidtuin, maar enkel via de Kruidtuinstraat. Er is dan ook een enorm hoogteverschil met de Kruidtuin zelf.

## 9. RASQUINETPARK

Het Rasquinetpark biedt een omnisportterrein, een zandbak en speeltuigen voor kinderen. Naast het park is er het **sociale restaurant 'Le Sésam'**, zij houden mee toezicht over het park. De randen van de groenruimte zijn voorzien van een **dubbele omheining en prikkeldraad** om nachtelijke bezoeken te verhinderen. Deze ingreep maakte de uitdaging alleen maar des te groter voor vandalen om de site binnen te dringen.

Om een halt toe te roepen aan deze onhoudbare situatie is er, binnen het kader van het duurzame wijkcontract Wijnhevelen-Josaphat, **een heraanleg van het park gestart**.

Verschillende **operaties** zijn voorzien:

- Herinrichting van de openbare lokalen aan de ingang van het park.
- Herinrichting van de ingang van het park.
- Uitbreiding van de Rasquinetzaal.
- Inrichting van een sport- en evenementenruimte achteraan in het park.
- Gerichte tussenkomsten om het stadsmeubilair, de spelen, de groene ruimten in het park te verbeteren.

# PARC RASQUINETPARK

## RÉAMÉNAGEMENT HERINRICHTING

### Ce projet important du contrat de quartier vise à

- améliorer les activités ludiques et sportives (pour petits et grands),
- embellir le parc,
- le rendre plus confortable,
- sécuriser l'entrée et les pourtours
- ainsi qu'à renforcer les activités associatives.

### Dit belangrijk project van het wijkcontract beoogt

- het verbeteren van ludieke en sportieve activiteiten (voor groot en klein),
- het verfraaien van het park,
- het park comfortabeler maken,
- de ingang en de omgeving ervan beveiligen,
- en de verenigingsactiviteiten versterken.

1 Une nouvelle plaine de jeux. Un nouveau playground.

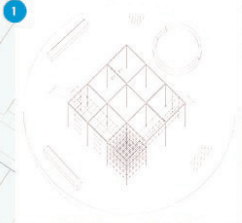
2 Un préau sportif pour pratiquer du sport à l'abri. Een overdekte sportplaats, om actief beschutting sport te kunnen beoefenen.

3 Agrandissement de la salle Rasquinet pour les activités associatives. Vergroting van de Rasquinetzaal voor de activiteiten van de verenigingen.

4 Une grande pelouse centrale et de nouvelles plantations. Een groot centraal grasveld en nieuwe plantingen.

5 de nouveaux bancs, chaises, tables et mobiliers sportifs. Nieuwe banken, stoelen, tafels en sportmeubilair.

6 Une nouvelle grille à l'entrée et de nouvelles grilles autour du parc. Een nieuwe hekken aan de ingang en nieuwe hekkes rondom het park.



**INFOS**  
Renovas  
27 rue Geelsstraat  
92 209 42 49  
rborou@hoofdrenovas.be



bron/source: renovas.be

*Dans ce parc, il y a un restaurant qui est très bon aussi!*  
(leerkracht| enseignant)

Selon le calendrier des travaux, le parc Rasquinet rénové devrait **rouvrir ses portes en mai 2017**. Le gestionnaire de ce parc est la commune de Schaarbeek.

source : schaarbeek.be

Het vernieuwde Rasquinetpark zou volgens de planning de poort weer **openen in mei 2017**. De beheerder van dit park is de Gemeente Schaarbeek.

bron: schaarbeek.be

### 10. PLACE HENDRIK FRICK

Cette place triangulaire, formée par l'avenue de l'Astronomie, l'avenue des Arts et la place Quetelet, est l'ancien jardin de l'observatoire. Ce jardin **a été transformé en une petite plaine de jeu**. Les jeux présents sont surtout destinés aux **jeunes enfants**.

### 10. HENDRIK FRICKPLEIN

Het driehoekige plein, gevormd door de Sterrekundelaan, de Kunstlaan en het Queteletplein, is de voormalige tuin van het Observatorium. Deze tuin is **omgevormd tot een speelpleintje**. De aanwezige speeltuigen richten zich vooral op een **jonge kinderen**.

## 11. SQUARE ARMAND STREURS

Cette place verte est entièrement entourée d'une clôture et est subdivisée en espaces recouverts d'un revêtement de sol dur et en pelouses. On y trouve également une pièce d'eau. Le parc ne possède pas de programme spécifique et **aucune infrastructure de sport ou de jeu** n'y est intégrée.

En complément de ces petits et grands espaces verts, le quartier comporte de **nombreux petits coins et espaces résiduels** aménagés en espaces publics. Ces micro espaces publics offrent au quartier **un peu d'espace pour respirer** et créent des lieux de **rencontre**. Ces endroits sont généralement aménagés de manière très minérale.

## 11. ARMAND STEURSSQUARE

Dit groene plein is volledig omkadert door een omheining. De ruimte is onderverdeeld in verharde oppervlaktes en grasvlaktes. Er bevindt zich ook een waterpartij. Het park is niet opgeladen met een specifiek programma, er is **geen sport- of spelinfrastructuur** geïntegreerd.

Ter aanvulling van deze kleinere en grotere groenruimtes zijn er in de wijk **vele kleine hoekjes en restruimtes** die aangekleed worden als publieke ruimte. Deze micro publieke ruimtes geven de buurt wat **ademruimte** en creëren plekken voor **ontmoeting**. Deze plekken zijn veelal zeer mineraal ingericht.



La petite place ici en bas. C'est très chouette fait, c'est assez bien fréquenté aussi. Mais il y a un problème avec les déchets clandestins  
(quand / dévoter)





*Les soirs et le weekend, ce sont plutôt les adolescentes qui utilisent cet espace. Les parents des enfants plus petits n'aiment pas trop leur influence sur leurs enfants.*

*(bewoner / riverain)*

## 12. CARREFOUR 1

Cette petite place recouverte d'un revêtement de sol dur est située au carrefour entre la rue Josaphat, la rue de la Limite et la rue de l'Abondance, elle a été aménagée comme **un espace de repos**. L'aménagement actuel **n'incite pas au sport ni au jeu**. Les nombreux bancs invitent toutefois à discuter avec les gens du quartier. On y trouve également un parking à vélos. Malheureusement, cette place attire les déchets sauvages.

## 12. KNOOPPUNT 1

Dit kleine pleintje is gelegen op het knooppunt tussen de Josaphatstraat, de Grensstraat en de Overvloedstraat, het is ingericht als **een rustruimte**. De huidige aankleding is **geen aanleiding voor sport of spel**. De vele zitbanken nodigen wel uit tot een praatje met mensen uit de buurt. Er is ook een fietsenparking voorzien op deze plek. Helaas is dit pleintje een trekpleister voor **sluikstorters**.



*Il n'y a pas des terrains de jeu tout près.*

*(stichting voor / personeel)*



*Ils essaient mais ce n'est pas assez,  
(banquier / riverain)*





### 13. PLAINE DE JEU LIMITE

Un **petit jardin d'enfants** a été aménagé au carrefour entre la rue de la Limite et la rue du Moulin. Actuellement, elle est surtout utilisée par les élèves de l'école fondamentale communale Sint-Joost-Aan-Zee, située de l'autre côté de la rue. L'aménagement de jeu est destiné aux **enfants plus petits**. Néanmoins, la plaine est souvent fréquentée par des adolescents le soir et le week-end. Elle est un des rares endroits aussi proches du quartier où ils peuvent se rendre. Cet espace extérieur est géré par la commune de Saint-Josseten-Noode. L'endroit est à peine éclairé la nuit.

### 14. CARREFOUR 2

Cette structure relativement récente se trouve à l'angle de la rue L'Olivier et de la chaussée de Haecht. Ces bancs offrent **un espace de repos** sur la chaussée de Haecht, relativement animée.

Nous ignorons si l'endroit est beaucoup utilisé. Le mobilier est une tentative de **verdurer** le quartier, mais malheureusement, les plantes ne sont pas entretenues. Certaines personnes déplorent également que les murs qui entourent ce micro espace public n'aient pas été intégrés dans le projet.

### 13. SPEELPLEIN LIMITE

Op het knooppunt tussen de Grensstraat en de Molenstraat is er **een klein speeltuintje** ingericht. Momenteel wordt deze plek vooral gebruikt door de leerlingen van de Gemeentelijke Basisschool Sint-Joost-Aan-Zee, gelegen aan de overkant van de straat. De spelinrichting is gericht op **kleinere kinderen**. Nochtans wordt het pleintje 's avonds en in het weekend **ook vaak bezocht door adolescenten jongeren**. Het is één van de weinige plekken, zo dicht in de buurt, waar zij naartoe kunnen. Deze buitenruimte wordt beheerd door de Gemeente Sint-Joost-ten-Node. De plek wordt 's nachts amper verlicht.

### 14. KNOOPPUNT 2

Op de hoek tussen de L'Olivierstraat en de Haachtsesteenweg bevindt zich deze relatief recente constructie. Deze zitbanken bieden **een rustruimte** in de relatief drukke Haachtsesteenweg.

Of de plek ook veel gebruikt wordt, is onbekend. Met het meubel is er ook een poging gedaan om de buurt **te vergroenen**, helaas zien de aanwezige planten er niet onderhouden uit. Sommige mensen betreuren ook dat de muren, die deze micro publieke ruimte omkaderen, niet mee aangepakt zijn in het ontwerp.



THINK MEDIA

MADRID

ART 2014

ER



*Il y des gens qui font des efforts pour verduriser la rue.  
Mais les gens font n'importe quoi, les bacs à fleurs ne  
restent pas longtemps.*

*(Amsterdam / enseignant)*





Lorsque nous sommes passés devant les bancs au coin de la chaussée de Haecht durant la promenade dans le quartier avec les jeunes, ces derniers nous ont déclaré que les bancs sont un élément positif, qui donne du caractère au quartier. Toutefois, ce sont les accompagnateurs qui ont attiré l'attention des jeunes sur les bancs. Sans les accompagnateurs, les jeunes auraient continué leur chemin. Cette attitude en dit long sur l'utilisation de ces bancs.

*source : trajet participatif Yota!*

Toen we tijdens de buurtwandeling met de jongeren passeerden aan de zitbanken op de hoek van de Haachtsesteenweg, gaven de jongeren aan dat de zitbanken positief zijn, dat ze karakter geven aan de wijk. Echter waren het de begeleiders zelf die de jongeren op de zitbanken wezen. Zonder de begeleiders waren ze hier voorbijgelopen. Dit zegt heel wat over het gebruik ervan.

*bron: participatietraject Yota!*





Un petit endroit où il est possible de s'asseoir a été aménagé au début de la chaussée de Haecht, au carrefour avec la rue du Moulin. Une fonction de repos a été attribuée à cet espace résiduel. Malheureusement, l'endroit est envahi de débris. L'infrastructure a de toute évidence déjà été plusieurs fois victime de **vandalisme**. Ici aussi, les plantes ne sont pas bien entretenues. L'endroit comporte aussi **des toilettes canines** qui n'encouragent pas un long séjour.

### DU VERT DANS LES RUES

Il est frappant de constater qu'on trouve des arbres dans de nombreuses rues. **Des efforts ont de toute évidence été fournis** pour verduriser les rues.

Étant donné la largeur limitée des rues, les plantations se limitent généralement à quelques arbres intégrés dans les bandes de stationnement. Certains habitants ont également pourvu leurs façades de plantes grimpanes.



*Gare due Nord, Rue de la Rivière, Rue Vonck et Rue de la Consolation, les rues autour de Boulevard Emile Jacqmain et Adolphe Max : c'est dangereux car il y a bcp circulation, chiteux, fumeurs*

*(élève Dames de Marie/ leerling Dames de Marie)*

Aan het begin van de Haachtsesteenweg, op het kruispunt met de Molenstraat is er **een kleine zitplek** ingericht. Deze restruimte krijgt een rustfunctie toegekent. Het is jammer dat de plek er relatief vuil bijligt. De infrastructuur is duidelijk al meerdere keren het slachtoffer geweest van **vandalisme**. Ook hier zien de planten er niet goed onderhouden uit. De plek biedt ook plaats een **hondentoilet**, wat een langer verblijf niet aanmoedigt.

### GROEN IN HET STRAATBEELD

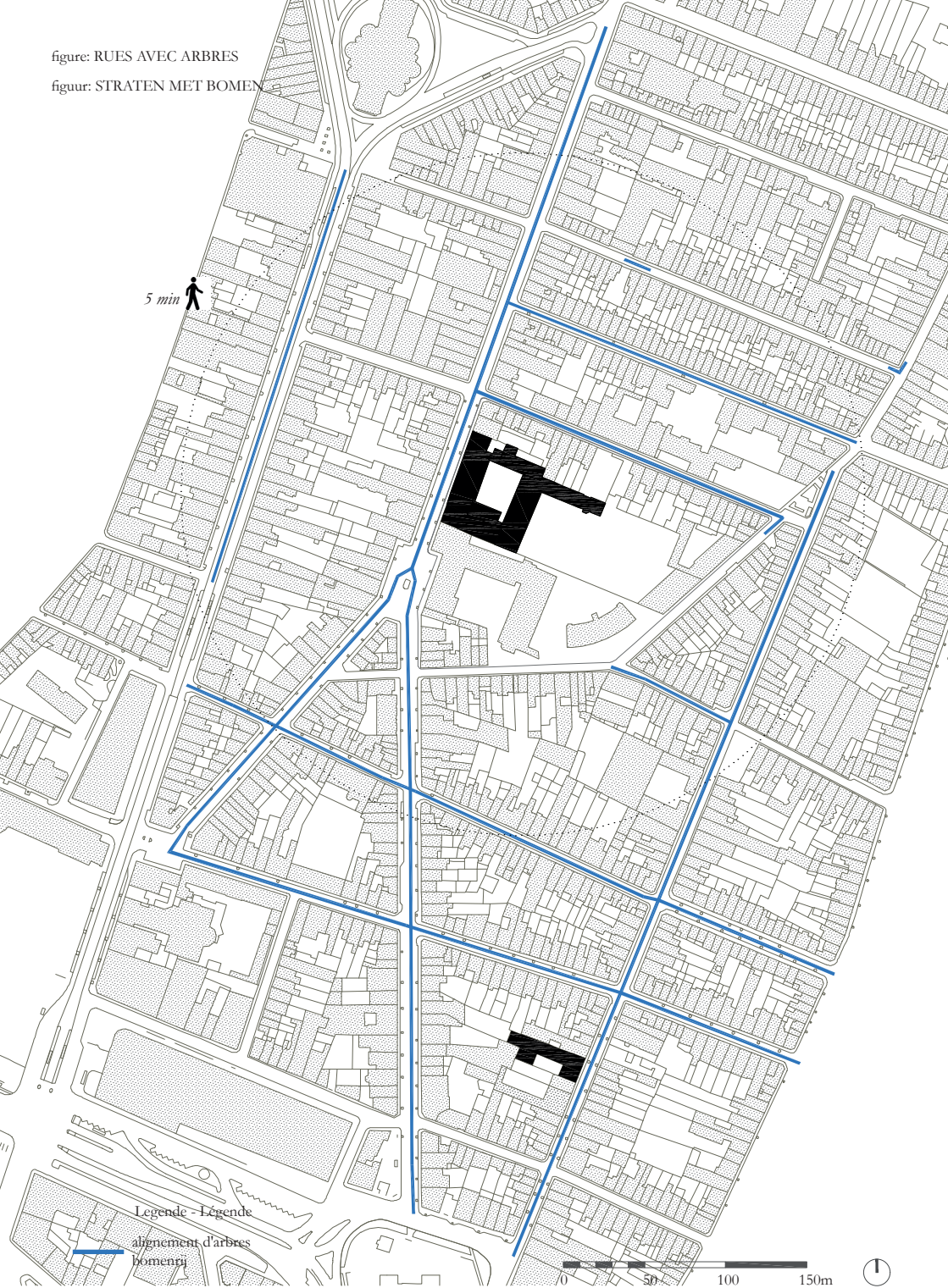
Het is opvallend dat heel wat straten wel voorzien van aanplantingen van bomen. Er zijn duidelijk **inspanningen geleverd** om het straatbeeld te vergroenen.

Gezien de beperkte straatbreedte beperkt de beplanting zich meestal tot een aantal bomen geïntegreerd in de parkeerstroken. Verschillende gevels werden door de bewoners ook voorzien van klimplanten.

figure: RUES AVEC ARBRES

figuur: STRATEN MET BOMEN

5 min



Legende - Lëgende

alignement d'arbres  
bomenrij

0 50 100 150m



**1. Station de métro Botanique**

Cette station de métro est, quasiment sans exception, citée comme un endroit où il y a de nombreux jeunes. Toutefois, elle n'est pas toujours considérée de manière positive. La station Botanique est en effet associée à toutes sortes de choses négatives. Elle serait l'endroit où les jeunes se réunissent pour régler des différends. Elle est dangereuse, il s'y trouverait beaucoup d'ivrognes, de voleurs, de meurtriers et il y aurait beaucoup de violence et de délinquance.



*Trop de gens mal intentionné*

*(élève Dames de Marie / leerling Dames de Marie)*

**2. Rue d'Aerschot – rue Linné – rue Verte**

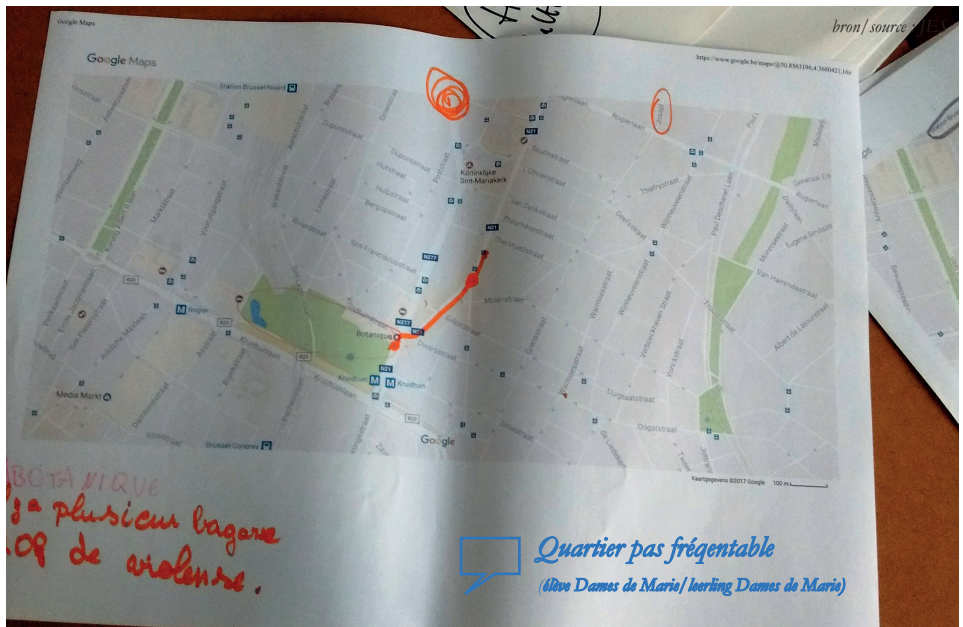
Ces rues, parallèles à la gare du Nord, ont également une réputation négative. On sait qu'il y a de la prostitution dans ces rues. La rue d'Aerschot,

**1. Metrohalte Botanique**

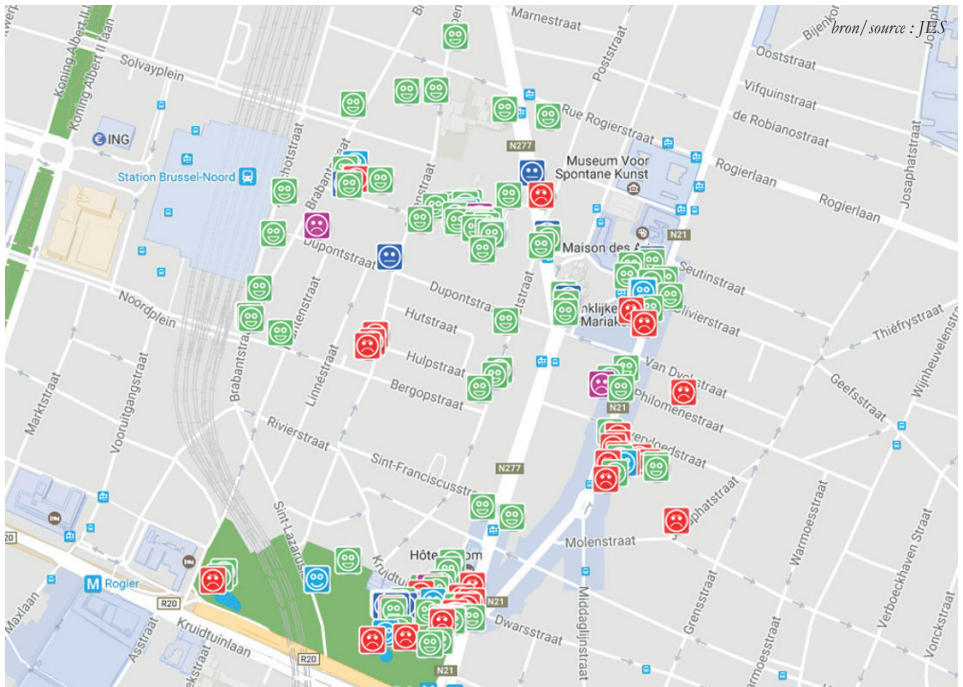
Deze metrohalte wordt quasi zonder uitzondering genoemd als een plek waar veel jongeren zijn. Dit wordt echter niet steeds positief bekeken. Botanique wordt namelijk geassocieerd met een heleboel negatieve zaken. Zo zou dit de plek zijn waar jongeren samen komen om hun ruzies te beslechten. Het is er gevaarlijk, er zouden veel dronkaards zijn, dieven, moordenaars, veel geweld en delinquentie.

**2. Aarschotstraat – Linusstraat - Groenstraat**

Ook deze straten, parallel met het Noordstation worden negatief beoordeeld. Het is geweten dat er in deze straten prostitutie zit. Vooral de Aar-







en particulier, est considérée comme une rue où il est préférable de ne pas se rendre, surtout pour les jeunes filles. Dans la rue Verte, il y a trop de problèmes, de la délinquance et des dealers.

### 3. Périmètre autour de l'école – gare du Nord – Botanique – Josaphat

Sur la carte, nous pouvons voir un aperçu des résultats de la promenade Lomap. Les nombreux visages verts souriants attirent l'attention. Nous pouvons en conclure que les élèves ont, dans l'ensemble, une opinion positive du quartier. Toutefois, cela ne signifie pas qu'ils ne sont pas conscients des problèmes dans le quartier. Lors d'un exercice sur la base d'une carte, les élèves ont indiqué spontanément les quartiers qu'ils considèrent comme problématiques à cause de la drogue, de la criminalité, de la prostitution, etc.

source : trajet participatif Yota!

shotstraat wordt beschouwd als een straat waar je beter niet komt, zeker niet als meisje. En in de Groenstraat zijn er te veel problemen, delinquentie en dealers.

### 3. Perimeter rond de school – Noordstation – Botanique – Josaphat


Op de kaart zien we een overzicht van de resultaten van de Lomapwandeling. De vele lachende groene gezichtjes vallen op. We kunnen dan ook concluderen dat de leerlingen de wijk over het algemeen als positief beschouwen. Dit betekent echter niet dat ze zich niet bewust zijn van de problemen in de wijk. Tijdens een kaartoefening met de leerlingen duiden ze spontaan de wijken aan die zij als problematisch zien omwille van drugs, criminaliteit, prostitutie, ...

bron: participatietraject Yota!

# ENVIE DE FAIRE DU SPORT ZIN OM TE SPORTEN

## TROP PEU DE SALLES DE SPORT

Le manque cuisant d'infrastructures sportives, tant intérieures qu'extérieures, est une problématique récurrente.

 *Si j'avais un million à investir, ça sera pour les enfants et le sport. Il apprennent de jouer ensemble, les règles, ils peuvent décharger. Dans un quartier si dense, l'un sur l'autre, un peu d'espace pour bouger est indispensable.*

*(sleutelfiguur / personne clé)*

L'infrastructure publique présente est listée :

### 1. Salle de sport Liedts / Nelson Mandela

La **salle de sport** est située à côté de l'école fondamentale Tournesols, dans la rue Verte. Le gestionnaire de cette infrastructure est la commune de Saint-Josse-ten-Noode. La salle est décrite comme une salle omnisports. L'infrastructure est **fortement surdemandée** : de nombreux clubs, associations et écoles utilisent la salle de sport.

L'infrastructure met les salles suivantes à disposition :

- salle pour les sports de ballon
- salle de boxe
- salle de danse
- salle de gymnastique

### 2. Bains de Saint-Josse

La piscine communale de Saint-Josse-ten-Noode **est fermée depuis longtemps** pour cause de travaux de **rénovation**, à la grande frustration des riverains et des écoles voisines. Étant donné la fermeture de la piscine, certaines **écoles ne**

## TE WEINIG SPORTZALEN

Het **nijpende tekort aan sportvoorzieningen**, zowel binnen als buiten, is een terugkerende problematiek.

De aanwezige publieke infrastructuur wordt op een rijtje gezet:

### 1. Sportzaal Liedts / Nelson Mandela

De **sportzaal** is gelegen naast de gemeentelijke basisschool Tournsols, in de Groenstraat. De beheerder van deze infrastructuur is de Gemeente Sint-Joost-ten-Node. De zaal wordt omschreven als een omni-sportzaal. De infrastructuur wordt **zwaar overbevraagd**: vele clubs, verenigingen en ook scholen maken gebruik van de sportzaal.

De infrastructuur stelt volgende zalen er beschikbaar:

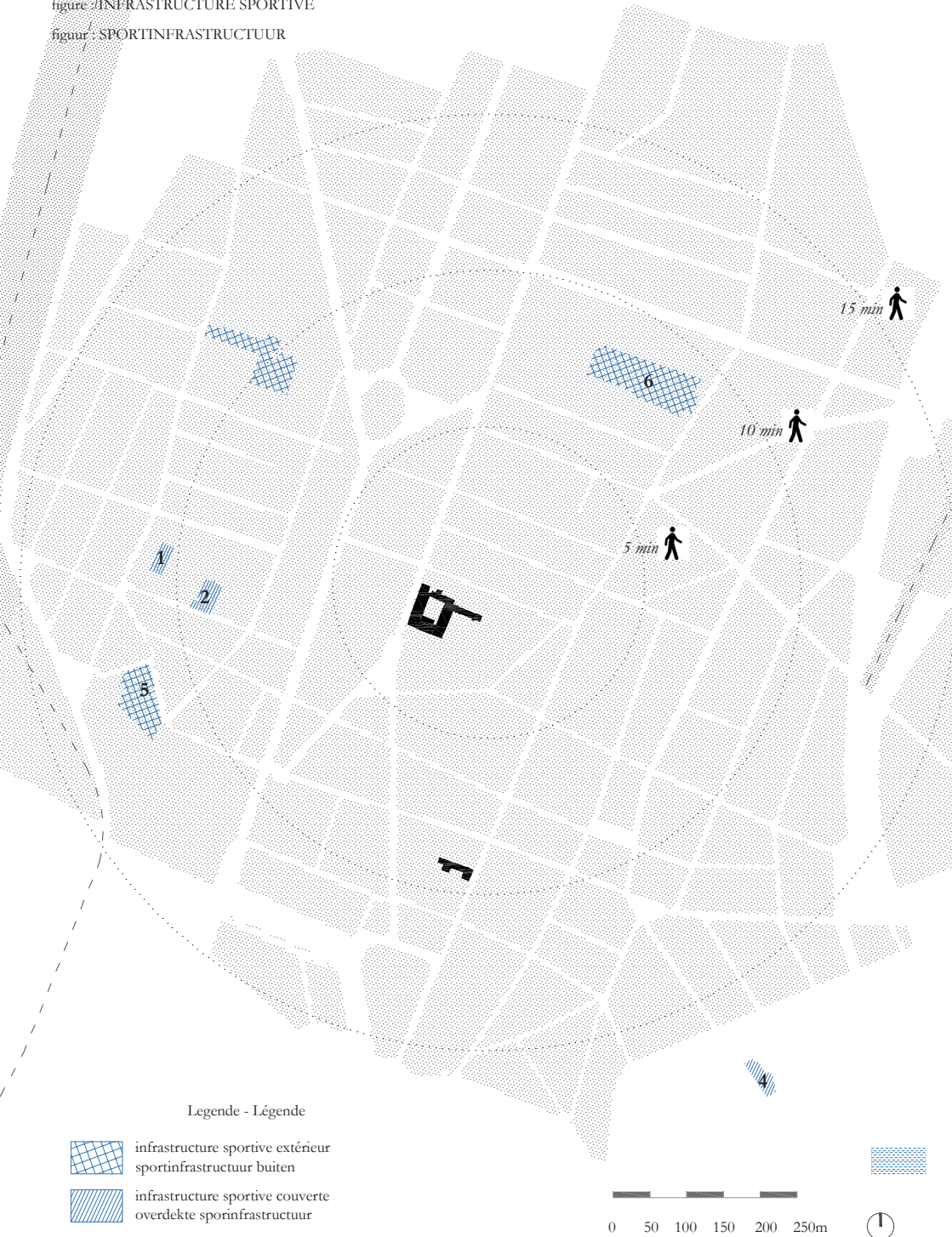
- zaal voor balsporten
- boxzaal
- danszaal
- turnzaal

### 2. Baden van sint-joost

Het gemeentelijke zwembad van Sint-Joost-ten-Node is al **lange tijd gesloten** wegens **renovatie werken**. Dit tot grote frustratie van de bewoners en de omliggende scholen. Door de sluiting van het zwembad geven sommige **scholen geen**

figure 1 INFRASTRUCTURE SPORTIVE

figuur 1 SPORTINFRASTRUCTUUR







*Une idée pour le quartier? La piscine! La piscine! La piscine!  
Il faut vraiment re-ouvrir la piscine!*

*(bezwoner / riverain)*



*Quand quelque chose infrastructurele est cassé, ça  
prends beaucoup de temps avant que c'est réparé.*

*(gemeenschapswachter / garde de la paix)*





*Il y 600 enfants qui bénéficient d'un cheque sport de €200 annuel.*

*(sleutelfiguur / personne clé)*

**donnent plus de cours de natation** à leurs élèves, tandis que d'autres effectuent un plus long déplacement pour trouver une piscine.

Par ailleurs, ce magnifique bâtiment de style Art déco est un véritable bijou architectural. Une réouverture de cette infrastructure est indispensable, à la fois pour **la qualité de l'enseignement** et pour **le cadre de vie** des riverains.

Au moment où cette analyse est réalisée, **un permis de bâtir** pour les travaux vient d'être obtenu.

En ce qui concerne l'infrastructure sportive accessible au public à proximité du Centre scolaire des Dames de Marie, la liste est déjà terminée.

La commune de Saint-Josse-ten-Noode dispose toutefois encore de deux salles de sport, un peu plus à **l'est du pentagone** :

### 3. Salle omnisports Guy Cudell

Ce hall sportif est situé rue des Deux Églises 107. Cette infrastructure permet le football en salle, le basket-ball et le taekwondo.

### 4. Salle de sport Liedekerke

Cette salle de sport se trouve rue de Liedekerke 40 et fait partie du lycée Guy Cudell.

*source : stjosse.irisnet.be*

**zwemles** meer aan hun leerlingen, andere scholen trekken verder om een zwembad te vinden.

Dit prachtige gebouw in Art-Deco stijl is ook een echt architecturaal pareltje. Een heropening van deze infrastructuur is echt een must, zowel voor de **kwaliteit van het onderwijs** als voor de **leefomgeving** van de omwonende.

**Een bouwvergunning** voor de werken is net verkregen op het moment dat deze analyse werd opgemaakt.

Qua publiek toegankelijke sportinfrastructuur in de nabije omgeving van het Instituut Dames de Marie, zit de oplijsting er reeds op.

De gemeente Sint-Joost-ten-Node heeft echter nog 2 sportzalen, deze zijn iets **meer ten oosten van de Vijfhoek** gesitueerd:

### 3. Omnisportzaal Guy Cudell

Deze sporthal is gelegen in de Tweekerkenstraat 107. Deze infrastructuur biedt plaats voor zaalvoetbal, basketbal en taekwondo.

### 4. Sportzaal Liedekerke

De sportzaal bevindt zich in de De Liedekerkestraat 40 en maakt deel uit van het Lycee Guy Cudell.

*bron: stjosse.irisnet.be*



*Il y a la salle de sport Liedts qui est bien fréquenté. Il y a aussi un parc au milieu de cet îlot. Et la piscine qui est déjà fermé pendant plusieurs années. Elle est en cours de rénovation.*

*(bewoner / riverain)*

Cette liste met clairement en évidence **le besoin de plus d'infrastructures sportives**.

Les infrastructures sportives existantes sont **sur-demandées**.



*La priorité est d'éviter que les enfants traînent dans la rue, que les enfants traînent aux smartphones.*

*(skoutelfiguur / personne clé)*

## NI DE TERRAINS DE SPORT EXTÉRIEURS

Non seulement les infrastructures sportives intérieures sont insuffisantes, mais les terrains de sport extérieurs sont aussi pratiquement inexistant dans le quartier. **Il n'y a aucun terrain de sport extérieur à moins de 10 minutes de marche.**

Un peu plus loin, nous trouvons 2 terrains de sport : **la plaine de jeu et zone sportive du Botanique (5)** et un **espace sportif couvert dans le parc Rasquinet (6)**.

La situation est problématique car la population très jeune vit dans des logements de petite taille et ce sont précisément ces jeunes qui ont besoin de se défouler.

## POUR LES ÉCOLES AUSSI

Ce besoin de se défouler par le sport ne peut pas non plus être vraiment satisfait au sein de l'école. Les écoles sont elles aussi confrontées à **un manque d'infrastructures sportives** au sein de leurs murs. Une collaboration avec les infrastructures sportives dans le quartier n'est pas possible, car l'offre n'est pas suffisante.

Une des salles de gymnastique de l'Institut des Dames de Marie peut probablement satisfaire une partie du besoin d'infrastructures sportives extrascolaires.

Deze oplijsting maakt de **nood aan de uitbreiding van de sportinfrastructuur** zeer duidelijk.

De aanwezig sportvoorzieningen worden **overbevroegd**.

## NOCH BUITENSPORTVELDEN

Niet enkel binnen sportinfrastructuur ontbreekt, er zijn ook amper tot geen buitensportvelden ter beschikking van de buurt. **Op minder dan 10 minuten wandelen is er geen enkel buitensportterrein.**

Iets verder vinden we 2 sportterreinen op het **speelsterrein kruidtuin (5)** en een **sportafdak in het Rasquinetpark (6)**.

Dit in combinatie met een zeer jonge bevolking doorgaans klein gehuisvest, is moeilijk. Het zijn net die jongeren die nood hebben om zich uit te leven.

## OOK VOOR DE SCHOLEN

Deze nood om zich uit te leven door middel van sport, kan ook binnen de schoolmuren niet echt worden ingevuld. De scholen kampen zelf met een **te kort aan sportinfrastructuur** binnen de schoolmuren. Een samenwerking met sportinfrastructuur in de wijk is niet mogelijk, omdat er te weinig aanbod is.

Eén van de **aanwezige turnzalen in het Instituut van Dames de Marie** kan mogelijk een deel van de nood aan naschoolse sportinfrastructuur opvangen.





*Een voetbalveld ofzo heb je in St. Joost niet, daar is geen ruimte voor.*

*(sleutelfiguur / personne clé)*

La salle de gymnastique, qui se trouve dans l'extension du complexe scolaire, est aisément accessible depuis le domaine public. Cette salle ne se prête pas aux sports de ballon, mais elle est l'endroit idéal pour les sports qui exigent moins de place.

Par ailleurs, la cour de récréation et son petit terrain de sport pourraient compléter l'infrastructure de plein air.

De turnzaal die gelegen is in de uitbreiding van het scholencomplex is **gemakkelijk toegankelijk vanaf de openbare ruimte**. Deze zaal leent zich niet tot grote balsporten, maar is de perfecte locatie voor sporten die minder plaats vragen.

Daarnaast zou ook **de speelplaats met het sportveldje** een aanvulling kunnen zijn van de buiteninfrastructuur.





*Pendant le weekend je sors de Saint-Josse. Je cherche mes loisirs à 1000  
Bruxelles ou autre part. Mais je ne sais pas très bien quoi faire ici.*

*(boswoner / riverain)*





*Grace à un appel aux clubs sportifs,  
il y a un club de foot féminin.*

*(steatofiguier / parsonne cl)*



## RATIO DE SATISFACTION INFRASTRUCTURE SPORTIVE

Comme l'analyse des infrastructures sportives le laissait supposer, le quartier de la chaussée de Haecht n'obtient pas un très bon ratio de satisfaction en ce qui concerne les infrastructures sportives dans le quartier.

Selon le ratio de satisfaction, l'infrastructure de natation couverte existante devrait suffire pour le nombre d'habitants du quartier de la chaussée de Haecht. Le fait que la piscine soit fermée depuis longtemps au public n'est probablement pas pris en considération ici.

Selon le ratio de satisfaction, toutefois, les petits terrains de sport accessibles librement sont insuffisants. Il faudrait environ deux fois plus de ces petits terrains pour satisfaire les besoins. Il manque également des salles pour les sports collectifs.

Selon cet indicateur, aucun grand terrain de sport ni court de tennis n'existe dans les environs de l'école.

*source : Cadastre du Sport, 2016*

Ce ratio de satisfaction est déterminé sur la base des infrastructures existantes par rapport à la population. Un ratio idéal est déterminé par 10.000 habitants. Dans le cadre de ce comptage, il convient de souligner que le ratio est déterminé par quartier et, par conséquent, ne tient pas compte des infrastructures qui se trouvent dans un autre quartier, mais qui sont néanmoins proches.

## TEVREDENHEIDSRATIO SPORTINFRASTRUCTUUR

Zoals reeds te verwachten uit de voorafgaande analyse van de sportinfrastructuur, scoort de wijk rond de Haachtsesteenweg niet erg goed in de tevredenheidsratio van de sportinfrastructuur binnen de wijk.

Volgens de tevredenheidsratio, zouden de aanwezig overdekte zweminfrastructuur voldoende moeten zijn voor het aantal inwoners binnen de wijk van de Haachtsesteenweg. Vermoedelijk is hier geen rekening gehouden met het feit dat het zwembad reeds gedurende ruime tijd gesloten is voor het publiek.

Aan vrij toegankelijke kleine sportveldjes is er wel een tekort volgens de tevredenheidsratio. Er zouden ongeveer dubbel zoveel van deze terreintjes aanwezig moeten zijn, om aan de nood te voldoen. Er is ook een gebrek aan zalen waar collectief aan sport kan worden gedaan.

Er zijn volgens deze indicator geen grote sportterreinen en tennisvelden aanwezig in de ruime schoolomgeving.

*bron / source : Cadastre du Sport, 2016*

Deze tevredenheidsratio wordt bepaald op basis van de aanwezige infrastructuur ten opzichte van de bevolking. Een ideale ratio wordt vastgelegd per 10.000 inwoners. Een belangrijke kanttekening bij deze telling is dat de ratio bepaald wordt per wijk en bijgevolg geen rekening houdt met infrastructuur die zich in een andere wijk bevindt, maar ook dichtbij gelegen is.

En outre, l'analyse repose uniquement sur les infrastructures existantes et ne tient pas compte des activités sportives qui s'y déroulent.

De analyse wordt ook enkel gemaakt op basis van de aanwezig infrastructuur en houdt geen rekening met de sportactiviteit die hier al dan niet plaatsvindt.



# ENFERMÉ DANS LA BULLE D'AIR

## VAST IN DE LUCHTBEL

### PLUS QUE DES CLASSES

Outre les classes, le Centre Scolaire des Dames de Marie a bien d'autres infrastructures à offrir. Le site de la chaussée de Haecht, en particulier, dispose d'une belle offre.

### REPAS COLLECTIFS OU PAR CLASSE

En un endroit central du site, nous trouvons un **très grand réfectoire**, dans une impressionnante salle, avec une cafétéria contiguë où les élèves peuvent acheter des tartines, des sandwichs ou de la soupe à **un prix démocratique**. Des repas chauds ne sont pas disponibles à l'école.

Outre cette vaste infrastructure, nous trouvons **une cuisine plus intime**. Des classes peuvent y cuisiner et y manger ensemble. Cet espace est fréquemment utilisé et permet d'améliorer les **interactions sociales** entre les élèves et leurs professeurs.

### VASTE OFFRE LITTÉRAIRE

Il est à noter que le Centre scolaire des Dames de Marie possède **2 bibliothèques, une sur chaque site**.

À la **chaussée de Haecht**, la bibliothèque est une pièce impressionnante, aménagée dans **l'ancienne chapelle** de l'école. La haute pièce est subdivisée en deux niveaux et offre, outre une

### MEER DAN KLASSEN

Het Centre scolaire des Dames de Marie heeft naast klassen heel wat andere infrastructuur te bieden. Vooral de site aan de Haachtsesteenweg heeft een mooi aanbod.

### COLLECTIEF OF PER KLAS ETEN

Ergens centraal op de site is er **een hele ruime eetzaal** in een impressionante zaal met aansluitend een cafetaria waar de leerlingen tegen een **democratische prijs** boterhammen, broodjes of soep kunnen kopen. Warme maaltijden zijn niet verkrijgbaar op school.

Naast deze ruime infrastructuur is er ook plaats voor **een intiemere keuken**. Hier kunnen klasgroepen samen koken en dineren, een ruimte die veelvuldig gebruikt wordt en de **sociale interactie** tussen de studenten en hun leerkrachten verbeterd.

### RUIM LITERAIR AANBOD

Opmerkelijk is dat het Centre scolaire des Dames de Marie **2 bibliotheken** heeft, **één in elke vestiging**.

In de **Haachtsesteenweg** is de bibliotheek een impressionante ruimte, ondergebracht in de **voormalige kapel** van de school. De hoge ruimte is in twee niveaus onderverdeeld en biedt,







Littérature

Art

Art

Religion







salle de lecture, un endroit où les classes peuvent mener des débats. Au fond de la bibliothèque, **une salle de cinéma dissimulée** a été aménagée mais est peu fréquentée car elle est trop chaude et trop petite.

Il est à noter que cette infrastructure est toujours **fermée à clé**. Il est dommage que la bibliothèque ne soit pas plus ouverte aux élèves.

### BDTHÈQUE

Outre cette bibliothèque, l'école possède une pièce plus petite aménagée en coin de lecture agréable. Cette classe est principalement consacrée aux bandes dessinées. **La BDthèque** est ouverte tous les jours, sauf le mercredi après-midi. L'accès est libre et la consultation des ouvrages est gratuite pour les élèves. L'aménagement de cette pièce est plus relax et a pour but d'offrir un environnement sûr aux élèves des années inférieures.

### BIBLIOTHÈQUE DE LA RUE DE LA LIMITE

À la rue de la Limite, nous trouvons également une bibliothèque. Celle-ci est aménagée dans la cave, mais la lumière naturelle y pénètre par les fenêtres du couloir. La direction y est confrontée à des problèmes d'humidité. Les heures d'ouverture sont ici aussi limitées et dépendent en partie des enseignants qui acceptent d'ouvrir bénévolement la bibliothèque pendant quelques heures.

naast leeszaal, ook plaats aan klasgroepen om debatten te voeren. Achteraan de bibliotheek is er een **verborgen cinemazaal** ingericht, deze wordt minder gefrequenteerd wegens te warm en te klein.

Opmerkelijk is dat deze infrastructuur steeds met de sleutel **afgesloten** wordt. Het is jammer dat de bibliotheek zich niet meer openstelt naar de leerlingen toe.

### BDTHÈQUE

Naast deze bibliotheek heeft de school ook een kleinere ruimte ingericht als gezellige leeshoek. In dit klaslokaal ligt de aandacht specifiek op stripboeken. De **BDthèque** is elke dag open, buiten op woensdagnamiddag. De ruimte is vrij en gratis te consulteren door de leerlingen. De inrichting van deze ruimte is meer relax en beoogt de leerlingen van de lagere jaren een veilige omgeving te bieden.

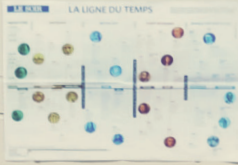
### BIB GRENSSTRAAT

Ook in de Grensstraat is er een bibliotheek. Deze bevindt zich in de kelder maar wordt wel voorzien van daglicht via ramen in de gang. De directie geeft aan hier te kampen met vochtproblemen. Opnieuw zijn de openingstijden beperkt en deels afhankelijk van leerkrachten die zich als vrijwilliger opgeven om de bibliotheek enkele uurtjes open te houden.

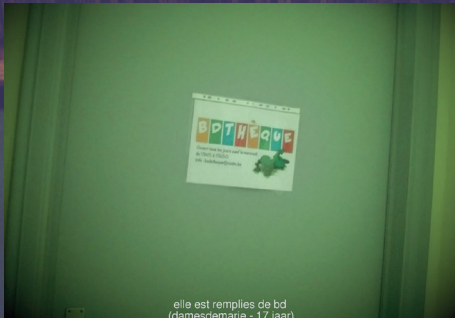


*La bibliotheque se trouve en sous-terrain. Nous souffrons de dégâts d'eau, ce qui abime les livres bien sûr.*

*(sloudfiguur / personeel)*



61  
Sciences  
médicales



elle est remplie de bd  
(damesdemaria - 17 jaar)







*Les élèves ont du mal de quitter de l'école.*

*(sleutelfiguur / personne clé)*

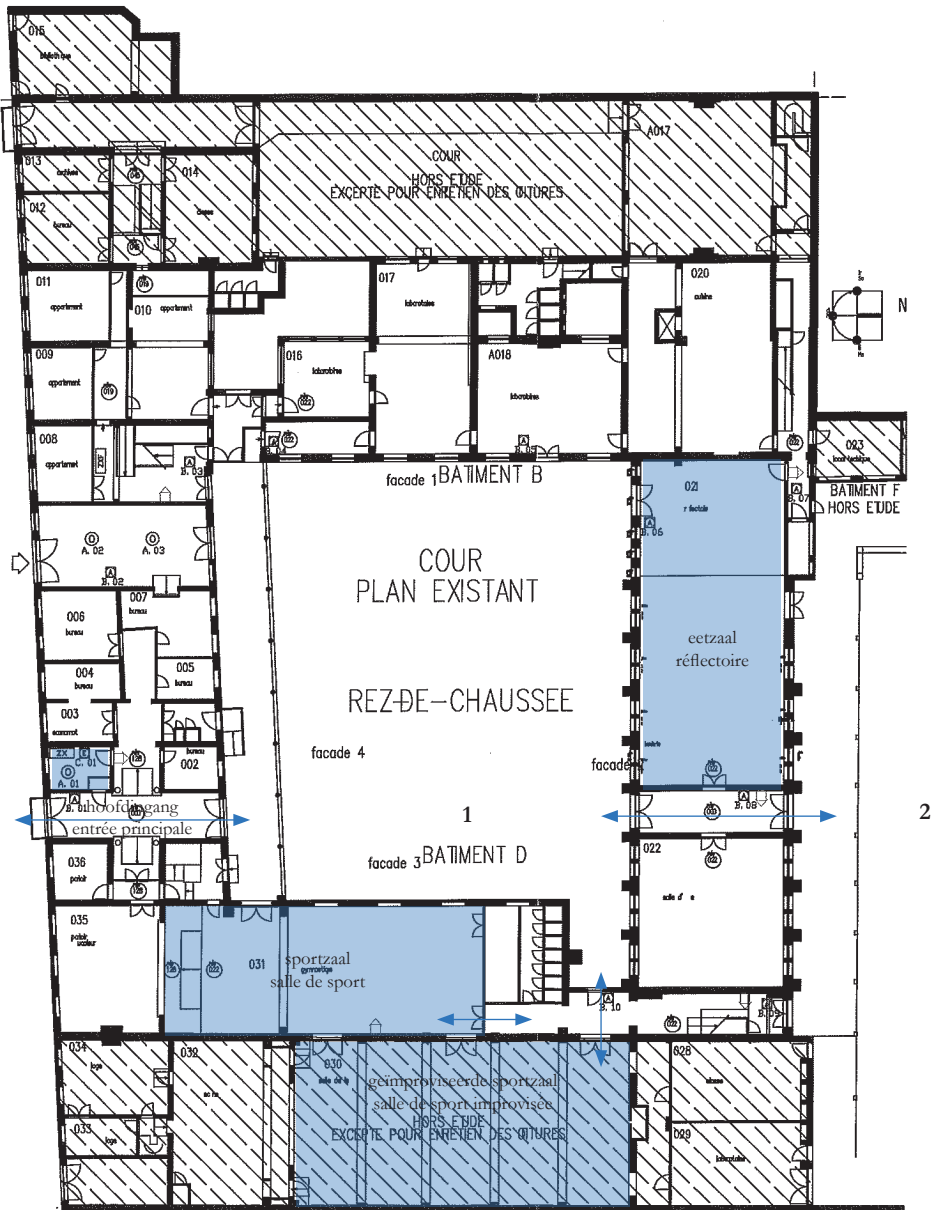






*L'espace de vie dépasse l'école.*

*(silencio/figurar / parsonne els)*





## ORGANISATION DU BÂTIMENT PRINCIPAL

L'entrée principale de l'école se trouve à la chaussée de Haecht. Il faut sonner. La personne à l'accueil vous laisse ensuite entrer. Cette entrée est la seule qui est utilisée pour laisser les élèves entrer et sortir. L'entrée principale conduit les élèves directement dans la première cour de récréation (1) du site de l'école.

Cette cour de récréation est complètement entourée par les belles façades du bâtiment scolaire. La passerelle vitrée attire le plus l'attention.

Depuis cette cour de récréation, les élèves ont accès au réfectoire. Deux des salles de sport sont également accessibles à partir de la cour de récréation. Depuis cet espace extérieur, les élèves ont la possibilité de se rendre dans une deuxième cour de récréation, plus grande (2).

## ORGANISATIE VAN HET HOOFDGEBOUW

De hoofdingang van de school is gelegen aan de Haachtsesteenweg. Bij binnenkomst moet je aanbellen, waarna de persoon van het onthaal je binnenlaat. Deze ingang is de enige die effectief gebruikt wordt om de leerlingen binnen en buiten te laten. De hoofdingang leidt de leerlingen meteen naar de eerste speelplaats (1) van de schoolsite.

Deze speelplaats wordt volledig omkaderd door de mooie gevels van het schoolgebouw. Waarvan de glazen passerelle de opvallendste is.

Van op deze speelplaats hebben de leerlingen toegang tot de eetzaal. Ook twee van de aanwezige sportzalen worden vanaf de speelplaats benaderd. Vanuit deze buitenruimte hebben de leerlingen de mogelijkheid om verder door te gaan naar een tweede, grotere, speelplaats (2).





## ESPACE EXTÉRIEUR ENCLAVÉ

Les proportions des différents bâtiments entre eux créent **divers espaces extérieurs de taille variable**.

La **grande cour de récréation centrale**, en particulier, qui crée le lien avec l'école fondamentale, est impressionnante. Il y a de la place pour **un petit parc, un terrain de sport, plusieurs bancs et une grande partie recouverte d'un revêtement de sol dur**.

## GRANDE COUR DE RÉCRÉATION EN MAUVAIS ÉTAT

L'aménagement de cet espace extérieur fait toutefois l'objet d'une certaine **insatisfaction**. Actuellement, le parc ne peut pas être utilisé, par crainte que quelques-uns **des arbres âgés ne tombent**. L'école va rapidement s'attaquer à ce problème.

## INGESLOTEN BUITENRUIMTE

Door de verhoudingen van de verschillende gebouwen ten op zichte van elkaar worden **meerdere buitenruimte van een variërende schaal** gecreëerd.

Vooral de **grote centrale speelplaats**, die de link maakt met de basisschool, is indrukwekkend. Er is plaats voor **een klein groen parkje, een sportterrein, meerdere zitbanken** en een **ruim verhard gedeelte**.

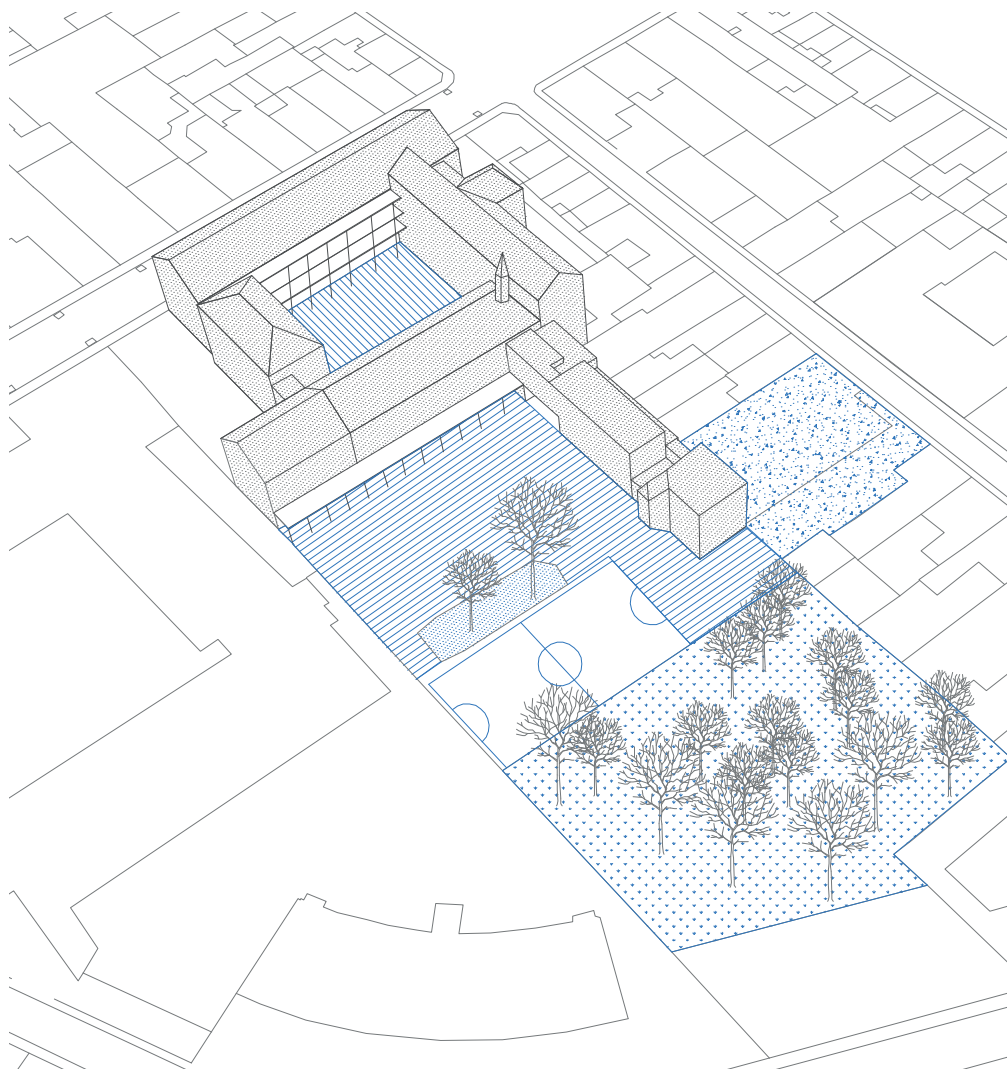
## GROTE SPEELPLAATS IN SLECHTE STAAT

Over de inrichting van deze buitenruimte bestaat er echter wat **ontevredenheid**. Het park kan momenteel niet gebruikt worden, uit angst dat enkele van **de oude bomen zouden omvallen**, een probleem dat de school snel zal aanpakken.



figure : OFFRE D'ESPACES EXTÉRIEURS VARIÉS

figuur : GEVARIEERD AANBOD BUTTENRUIMTES



Legende - Légende



espace extérieur pavé  
verharde buitenruimte



espace vert  
groene buitenruimte



parking en surface  
bovengrondse parking



air de pique nique  
picknick ruimte







Un autre problème est que les activités qui ont lieu parmi les bancs en demi-cercle ne sont **pas bien visibles** pour les enseignants qui surveillent. Le revêtement de la cour de récréation n'est plus en bon état. Il présente **des affaissements et de grandes flaques** s'y forment.

**Les élèves aussi** attirent l'attention sur le revêtement de la cour de récréation qui n'est plus plat. Ils recommandent de combler les trous afin d'éviter que des personnes ne tombent sur les dalles cassées. En outre, ils trouvent dommage qu'il n'y ait plus d'arbres et pas de préau.



*Des jolis endroits ouverts. C'est difficile ici, tout le monde l'un sur l'autre.*

*(silentfigureur / personne de)*

Cette cour de récréation possède toutefois quelques **grands atouts**. Le terrain de sport est utilisé, par nécessité, pour donner des cours de sport, tout au long de l'année. **Une aire de pi-**

Een andere bezorgdheid is dat de activiteiten, die plaats vinden in de half ronde zitbanken, **niet goed zichtbaar** zijn voor de leerkrachten die toezicht houden. De verharding van de speelplaats is niet meer in goede staat, ze hebben last van **verzakkingen en grote plassen**.

**Ook de leerlingen** wijzen erop dat de verharding van de speelplaats niet meer vlak is. Ze raden aan om de gaten te vullen om te vermijden dat mensen vallen op de kapotte stenen. Verder vinden ze het jammer dat er niet meer bomen zijn en ook geen afdak.

Evenzeer heeft deze speelplaats enkele **grote troeven**. Het sportveld wordt, uit noodzaak, gebruikt om sportlessen te geven en dit het hele jaar door. Er is ook een zeer **gezellige picknick**



**que-nique très agréable** a été aménagée. On y trouve une caravane où les élèves peuvent acheter **des en-cas et des boissons sains issus du commerce équitable** pendant la pause. La salle des professeurs est dotée d'une grande terrasse où les enseignants peuvent décompresser pendant les pauses. La terrasse donne sur la cour de récréation, de sorte qu'une surveillance supplémentaire peut être assurée pendant la pause.

Indépendamment de cette grande cour de récréation diversifiée, l'école possède **une cour plus petite**. Celle-ci offre une moins grande diversité de fonctions. L'espace extérieur est aménagé de manière relativement classique et est doté d'un revêtement de sol dur.

**Les élèves apprécient beaucoup l'espace extérieur de l'école.** Après les heures d'école, ils ne disposent que d'une offre limitée d'espaces publics dans le quartier dense.

#### UNE COUR DE RÉCRÉATION APPRÉCIÉE

Les élèves trouvent positif que la cour de récréation soit si grande. Le terrain de football est également apprécié.

#### LES JEUNES FILLES VEULENT UN ENDROIT À ELLES

Seules les jeunes filles se sentent parfois exclues car le terrain de football est dominé par les garçons. Certaines d'entre elles voudraient aussi de la place pour jouer au football et un endroit pour s'asseoir tranquillement.

**ruimte** ingericht. Hierin staat een caravan waar de leerlingen onder de pauze **gezonde fair-trade snacks en drankjes** kunnen kopen. De lerarenkamer heeft een ruim terras waar de leerkrachten tijdens de pauzes even kunnen uitblazen. Het terras geeft uit op de speelplaats, zo kan er tijdens de pauze een extra oogje in het zeil worden gehouden.

Afgezien van deze grote gediversifieerde speelplaats heeft de school ook **nog een kleinere koer**. Deze biedt een minder grote verscheidenheid van functies aan. De buitenruimte is relatief klassiek en verhard ingericht.

**De leerlingen hebben veel aan de buitenruimte** van de school. Na schooltijd hebben ze slechts een beperkt aanbod aan publieke ruimte in de dense wijk.

#### SPEELPLAATS GEAPPRECIÉERD

De leerlingen vinden het positief dat de speelplaats zo groot is. En ook het voetbalterrein wordt geprezen.

#### MEISJES ZOEKEN PLEK

Alleen de meisjes voelen zich soms buitengesloten omdat het voetbalterrein gedomineerd wordt door jongens. Sommigen van hen zouden ook ruimte willen om te voetballen, en plek om rustig te zitten.



terrain de foot <3  
(damesdemarie - 17 jaar)





*Mon rêve? Transformer le parking en parking sous-terrain avec un immense espace extérieur sur le toit. Avec étages je fais 2 étages de classes.*

*(intelligente) (personne ai)*

## ESPACE PERDU

Du côté de la rue de l'Abondance, **un grand parking** est prévu sur le site. Celui-ci est utilisé par les enseignants et la direction des Dames de Marie. Seuls deux ou trois enseignants de l'institut vivent dans le quartier. Le reste utilise les transports en commun, le vélo ou la voiture pour ses déplacements. Au moment de la visite sur place, le parking n'était pas plein.

## VERLOREN RUIMTE

Aan de kant van de Overvloedstraat is er op de site een **ruime parking** voorzien. Deze wordt gebruikt door de leerkrachten en de directie van Dames de Marie. Slechts 2 of 3 leerkrachten aan het instituut wonen effectief in de wijk, de rest verplaatst zich via het openbaar vervoersnetwerk, met de fiets of met de auto. Op het moment van het plaatsbezoek was de parking niet volzet.



L'école **souhaite s'ouvrir davantage au quartier**. Des tentatives ont déjà été entreprises afin de mettre en place des activités, mais elles **ne se sont pas avérées fructueuses**.

Ainsi, une idée consistait à **créer une chorale multiculturelle** qui répéterait à l'école. Cette chorale aurait été composée d'enseignants, d'élèves et de parents. Malheureusement, des parents ne se sont jamais manifestés.

L'école accueille les élèves de 6e année des écoles primaires du quartier, durant la période avant les inscriptions au début d'une nouvelle année scolaire. Par ailleurs, il **n'y a pas de projets en cours dans lesquels le quartier est impliqué**.



*Nous avons essayé d'organiser un coral multiculturel pour les élèves, les profs et les parents. Mais nous n'avons jamais eu des parents.*

*(sleutelfiguur) personne clé*

En ce qui concerne les activités **pour les élèves, des activités extrascolaires** sont organisées afin **d'offrir un soutien aux élèves dans leurs études**. Les élèves sont coachés, une étude dirigée est proposée et l'école organise des remédiations.

**Des activités de loisirs** sont également prévues. Ainsi, l'école organise un tournoi de minifoot. Elle propose également un atelier de musique, un atelier de théâtre et son propre club média.

source : csdm.be

De school heeft **een wens** om zich **meer open te stellen naar de wijk** toe. Er zijn reeds pogingen ondernomen om activiteiten op te starten, maar deze zijn **niet succesvol gebleken**.

Zo was er het idee om **een multicultureel koor op te starten** dat zijn oefensessies op school organiseert. De leden van dit koor zouden bestaan uit leerkrachten, leerlingen en ouders. Maar helaas kwamen er nooit ouders opdagen.

De school onthaalt leerlingen uit het 6e leerjaar van de basisscholen in de buurt. Dit gebeurt in de periode voor de start van de inschrijvingen voor het nieuwe schooljaar. Daarnaast zijn er **geen lopende projecten waarbij de buurt betrokken wordt**.

Als activiteiten **voor de leerlingen** worden er **na -schoolse activiteiten** georganiseerd om de studenten **ondersteuning te geven bij hun studies**. De leerlingen worden gecoacht, er wordt een studie georganiseerd en de school voorziet ook in bijlessen.

Er worden ook **ontspannende activiteiten** gepland, zo organiseert de school een minivoetbaltoernooi, is er een muziek atelier, een theateratelier en hebben ze een eigen mediaclub.

bron: csdm.be



## OUVERTE APRÈS LES HEURES D'ÉCOLE ?

Le problème qui se pose lors de l'ouverture du bâtiment est **la responsabilité**. Il ressort des conversations qu'**une bonne collaboration**, en particulier, est nécessaire entre l'école et les utilisateurs de l'infrastructure. Si quelqu'un était désigné pour assurer la gestion, l'école serait certainement disposée à organiser plus d'activités. Pour l'instant, l'école **emploie un concierge**.



*La clôture ici fait un peu camp de concentration. Mais bon, c'est vraiment nécessaire.*

*(sleutelfiguur / personne clé)*

### TERRAIN FERMÉ

Pour entrer dans l'école, il faut **sonner à la grande porte**. La personne à l'accueil doit déverrouiller la porte afin de donner accès au bâtiment. Cette manipulation fait que le bâtiment et le site ne paraissent **pas très ouverts** vis-à-vis de leur environnement.

L'enceinte du terrain de l'école est également très sécurisée.

### COLLABORATION DIFFICILE

Actuellement, il n'existe pratiquement **aucune collaboration avec les nombreuses autres écoles** du quartier. La principale raison donnée à cette situation est que les pouvoirs organisateurs des écoles sont des instances différentes. Malheureusement, les écoles sont considérées comme des **concurrentes**, ce qu'il est difficile d'ignorer au quotidien.

## OPEN NA SCHOOLTJD ?

Het probleem dat zich stelt bij het openstellen van gebouw is **de verantwoordelijkheid**. Uit gesprekken blijkt dat er vooral een goede **samenwerking** nodig is tussen de school en de gebruikers van de infrastructuur. Mocht er iemand aangesteld zijn die het beheer op zich kan nemen, staat de school zeker open om meer activiteiten te organiseren. De school heeft momenteel **een conciërge in dienst**.

### GESLOTEN TERREIN

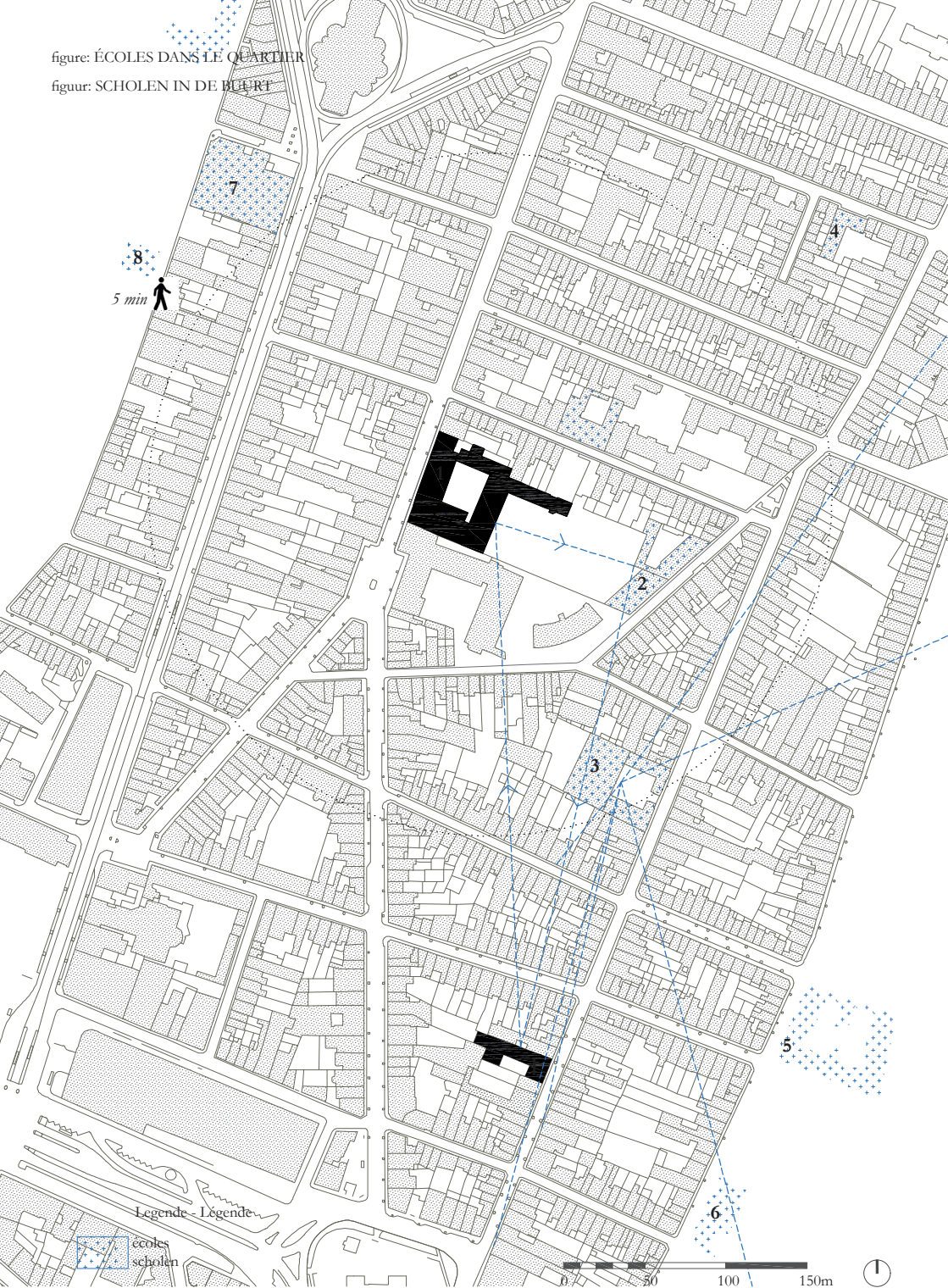
Om de school te betreden moet er worden **aangebeld aan de grote poort**. De persoon aan het onthaal moet de deur ontgrendelen om je toegang tot het gebouw te verlenen. Deze handeling maakt dat het gebouw en de site **niet zeer open** overkomt naar zijn omgeving toe.

Ook de omheining rondom het schoolterrein is zeer beveiligd.

### MOEILIJKE SAMENWERKING

Momenteel is er zo goed als geen **samenwerking met de vele andere scholen** uit de buurt. De belangrijkste reden die hiervoor opgegeven wordt, is dat de inrichtende macht van de scholen andere instanties zijn. Jammer genoeg, worden de scholen als **concurrenten** van elkaar gezien, iets waar ook in de dagelijkse werking moeilijk aan wordt voorbij gegaan.

figure: ÉCOLES DANS LE QUARTIER  
figuur: SCHOLEN IN DE BUURT



La seule école avec laquelle l'institut collabore est sa propre **section primaire (2)**. Les élèves de l'école primaire utilisent, par exemple, l'infrastructure sportive de l'école secondaire, bien que cette dernière soit elle-même confrontée à un manque d'infrastructures sportives.

1. Centre Scolaire des Dames de Marie - école secondaire
2. École Fondamentale Communale Arc-en-Ciel - école maternelle et primaire
3. Centre Scolaire des Dames de Marie - école fondamentale
4. Sint-Joost-aan-Zee - école maternelle et primaire
5. Centre d'Éducation et de Formation en Alternance - enseignement secondaire
6. École la Sagesse-Philomène - école maternelle et primaire
7. École fondamentale communale Joseph Delclef - école maternelle et primaire
8. Haute École Galilée - école supérieure
9. École Saint-Gabriel - école primaire

#### L'INFRASTRUCTURE DU QUARTIER N'EST PAS UTILISÉE

Le sondage auprès de la direction révèle qu'actuellement, l'école **n'utilise pas l'espace public du quartier**. Les infrastructures sportives et culturelles ne sont pas non plus fréquentées.

De enige school waar mee het instituut samenwerk is de eigen **lagere schoolafdeling (2)**. De leerlingen van de basisschool maken bij voorbeeld gebruik van de sportinfrastructuur van het secundaire onderwijs, hoewel het secundair zelf kampt met een tekort aan sportinfrastructuur.

1. Centre Scolaire des Dames de Marie - secondaire school
2. Ecole Fondamentale Communale Arc-en-Ciel - kleuter- en basisschool
3. Centre Scolaire des Dames de Marie - basisschool
4. Sint-Joost-aan-Zee - kleuter- en basisschool
5. Centre d'Education et de Formation en Alternance - secundair onderwijs
6. Ecole la Sagesse- Philomène - kleuter- en basisschool
7. Ecole Fondamentale Communale Joseph Delclef - kleuter- en basisschool
8. Haute école Galilée - hogeschool
9. Ecole Saint-Gabriel - basisschool

#### GEEN GEBRUIK VAN DE WIJKINFRASTRUCTUUR

Uit de bevraging van de directie blijkt dat de school momenteel **geen gebruik maakt van de publieke ruimte** in de wijk. Ook de sportieve en culturele infrastructuur van de wijk wordt niet gefrequentieerd.



68

Dames de Marie  
[Logo]  
[Faint text]



15

1856 - 2006



H HOPITAL JEAN SAUVAJOUR



3.1.

COMMENT LE SENTIMENT DE SÉCURITÉ QU'ONT LES ÉLÈVES À L'ÉCOLE PEUT-IL ÊTRE PROLONGÉ VERS LE QUARTIER?

3.2.

Y A-T-IL SUFFISAMMENT D'ÉQUIPEMENTS QUI RÉPONDENT AU NOMBRE D'ENFANTS ET DE JEUNES DANS LE QUARTIER? Y A-T-IL DES ÉQUIPEMENTS QUE L'ÉCOLE POURRAIT METTRE À DISPOSITION?

3.3.

EST-CE QUE LA COUR DE RÉCRÉATION DE L'ÉCOLE PEUT ÊTRE UN COMPLÉMENT VALABLE POUR LE RÉSEAU VERT EXISTANT DANS LE QUARTIER?

3.4.

EXISTE-T-IL UN MODÈLE AU SEIN DUQUEL LES ÉCOLES DU QUARTIER PEUVENT COOPÉRER DE MANIÈRE OUVERTE, INDÉPENDAMMENT DE LA CONCURRENCE?

3.5

L'ÉCOLE DOIT-ELLE AVOIR SON PROPRE PARKING OU Y A-T-IL D'AUTRES PRIORITÉS POUR LESQUELLES IL FAUT PRÉVOIR CET ESPACE?

3.6.

PEUT-ON AUGMENTER LA LIBERTÉ DE MOUVEMENT DES JEUNES SI CES COINS VERTS APPARTIENNENT À LA CARTE COLLECTIVE MENTALE DU QUARTIER?



3.1.

HOE KAN HET VEILIGE GEVOEL, DAT JONGEREN OP SCHOOL HEBBEN , DOORGETROKKEN WORDEN IN DE WIJK?

3.2.

ZIJN ER VOLDOENDE VOORZIENINGEN DIE INSPELEN OP HET GROOT AANDEEL KINDEREN EN JONGEREN IN DE BUURT? ZIJN ER VOORZIENINGEN DIE DE SCHOOL ZOU KUNNEN OPENSTELLEN?

3.3.

IS DE SPEELPLAATS VAN DE SCHOOL EEN MOGELIJKE AANVULLING VAN HET BESTAANDE GROEN NETWERK IN DE BUURT?

3.4.

IS ER EEN MODEL WAARBINNEN DE SCHOLEN UIT DE BUURT OPEN KUNNEN SAMENWERKEN LOS VAN CONCURRENTIE?

3.5.

MOET EEN SCHOOL EEN EIGEN PARKING HEBBEN OF ZIJN ER ANDERE PRIORITEITEN WAARVOOR DEZE RUIMTE KAN WORDEN INGEZET?

3.6.

KAN DE BEWEGINGSVRIJHEID VOOR JONGEREN VERGROOT WORDEN ALS DEZE GROENE PLEKKEN TOT DE COLLECTIEVE MENTALE KAART VAN DE WIJK BEHOREN?



1

Fort-Jacob

www.mvov.be

1011A



САСПЕТЕ  
МУС-ТАХИ  
УИТЕЗОНДОРО

A young woman with long dark hair, wearing a grey jacket and dark pants, is walking away from the camera on a city street. She has a black backpack on her back. In the background, there are other people, including a woman in a red and black striped dress and a child in a tan coat. The scene is set in an urban environment with buildings and a street.

# LES JEUNES À TRAVERS LE QUARTIER

DE JONGERE DOORHEEN DE WIJK



# QUELQUES-UNS DE MOINS

## ENKELE MINDER

### RELATIONS ENTRE LES DEUX ÉCOLES

Le trajet de la chaussée de Haecht jusqu'à la rue de la Limite, et vice-versa, dure environ **10 minutes**. Le fait que les élèves et les enseignants doivent se déplacer d'un site à l'autre, parfois plusieurs fois par jour, pose **des problèmes**.

Parfois (lors d'une journée ensoleillée), les élèves partent du point A mais n'arrivent pas tous au point B, car la tentation de **ne pas assister à la dernière heure de cours** est trop grande.

En outre, **la sécurité des élèves** pendant ce déplacement est difficile à garantir. En tant que piétons, ils risquent d'entrer en conflit avec les autres usagers de la route. Dans un tel cas, qui est responsable ? Pendant un certain temps, l'école a voulu organiser des navettes entre les deux sites. Étant donné la densité du trafic dans le quartier, ce déplacement nécessite plus de temps qu'à pied.

Le facteur **temps** consacré à ces déplacements est important.

Lors de l'établissement de l'horaire des cours, l'école tente de **limiter les déplacements**. En outre, il est demandé aux enseignants **d'accompagner les élèves** pendant leurs déplacements. Néanmoins, les problèmes associés à l'étalement des cours sur les deux campus sont actuellement un point sensible pour l'école.

### CONNECTIE TUSSEN DE 2 SCHOLEN

De wandeling van de Haachtsesteenweg tot de Grensstraat, en vice versa, duurt ongeveer **10 minuten**. Het feit dat de leerlingen en leerkrachten zich, soms meerdere keren per dag, van de ene vestiging naar de andere moeten verplaatsen, brengt **problemen** met zich mee.

Het is zo dat (op een zonnige dag) wel alle leerlingen vertrekken van plek A, maar niet aankomen op plek B. De verleiding om dat **laatste uurtje les te skippen** is te groot.

Ook de **veiligheid van de leerlingen** tijdens deze verplaatsing is moeilijk te garanderen. Als voetganger kunnen ze in conflict komen met de andere weggebruikers, wie dan de verantwoordelijkheid draagt, is de vraag. De school heeft een tijdje shuttles willen organiseren tussen de beide vestigingen. Gezien de verkeersdruk binnen de wijk vraagt deze verplaatsing meer tijd dan de verplaatsing te voet.

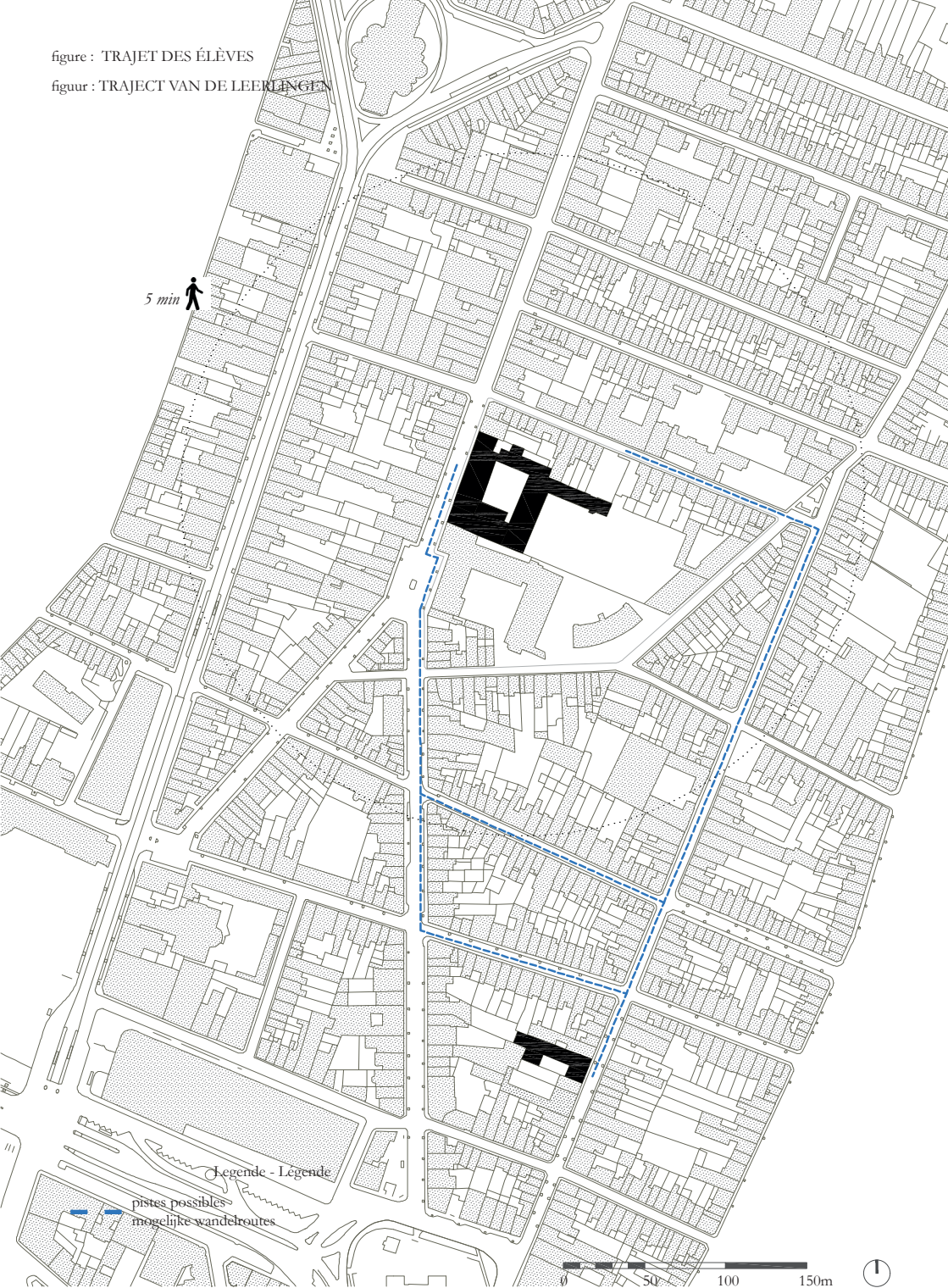
Sowieso is de factor van **de tijd** die verspeeld wordt door deze verplaatsingen belangrijk.

De school probeert bij het opstellen van de lessenrooster het **aantal verplaatsingen te beperken**. Bovendien worden de leerkrachten gevraagd de **leerlingen te begeleiden** in hun traject. Desondanks blijven de problemen die gepaard gaan met de spreiding van de lessen over de 2 campi actueel en een groot pijnpunt voor de school.

figure : TRAJET DES ÉLÈVES

figuur : TRAJECT VAN DE LEERLINGEN

5 min 











X

X



2F

# LA PROMENADE QUOTIDIENNE

## DE DAGELIJKSE WANDELING

### MERCI, LA DENSITÉ

La densité du bâti et de la population possède l'avantage de donner au quartier **une échelle humaine**.

Si nous comparons, par exemple, **le profil de la rue et la maille du bâti** avec ceux du quartier Nord, à l'ouest de la gare du Nord, nous constatons qu'ils sont plus adaptés à **l'échelle humaine**.

Le trottoir est étroit, mais on ne s'y sent pas perdu. Le bâti est dense, mais crée un certain **sentiment de sécurité**. En outre, la densité élevée de la population et le quartier commerçant animé font que l'on rencontre quelqu'un dans la rue à toute heure de la journée.

### À PIED À L'ÉCOLE

Les enfants qui vont à l'école au Centre Scolaire des Dames de Marie vivent presque tous à proximité immédiate de l'école. **La plupart des élèves** viennent à pied à l'école. Un grand avantage du quartier est la sensation de proximité. Comme le quartier est si densément bâti et se compose de petites rues, rien ne semble très loin.

Dans l'ensemble, les trottoirs sont toutefois **extrêmement étroits** et il n'y a pratiquement aucune piste cyclable.

### DANK U DENSITEIT

De densiteit van de bebouwing en de bevolking heeft als voordeel dat de buurt op **schaal van de mens** aanvoelt.

Vergelijken we bij voorbeeld het **profiel van de straat** en de **korrel van bebouwing** hier met de Noordwijk ten westen van het Noordstation, dan is deze meer aangepast aan de **menselijk schaal**.

Het voetpad is smal, maar je voelt je er niet verloren. De bebouwing is dens, maar zorgt voor een zekere **geborgenheid**. De hoge bevolkingsdichtheid en de levendige handelsbuurt, zorgt er bovendien voor dat je op elk uur van de dag wel iemand op straat tegenkomt.

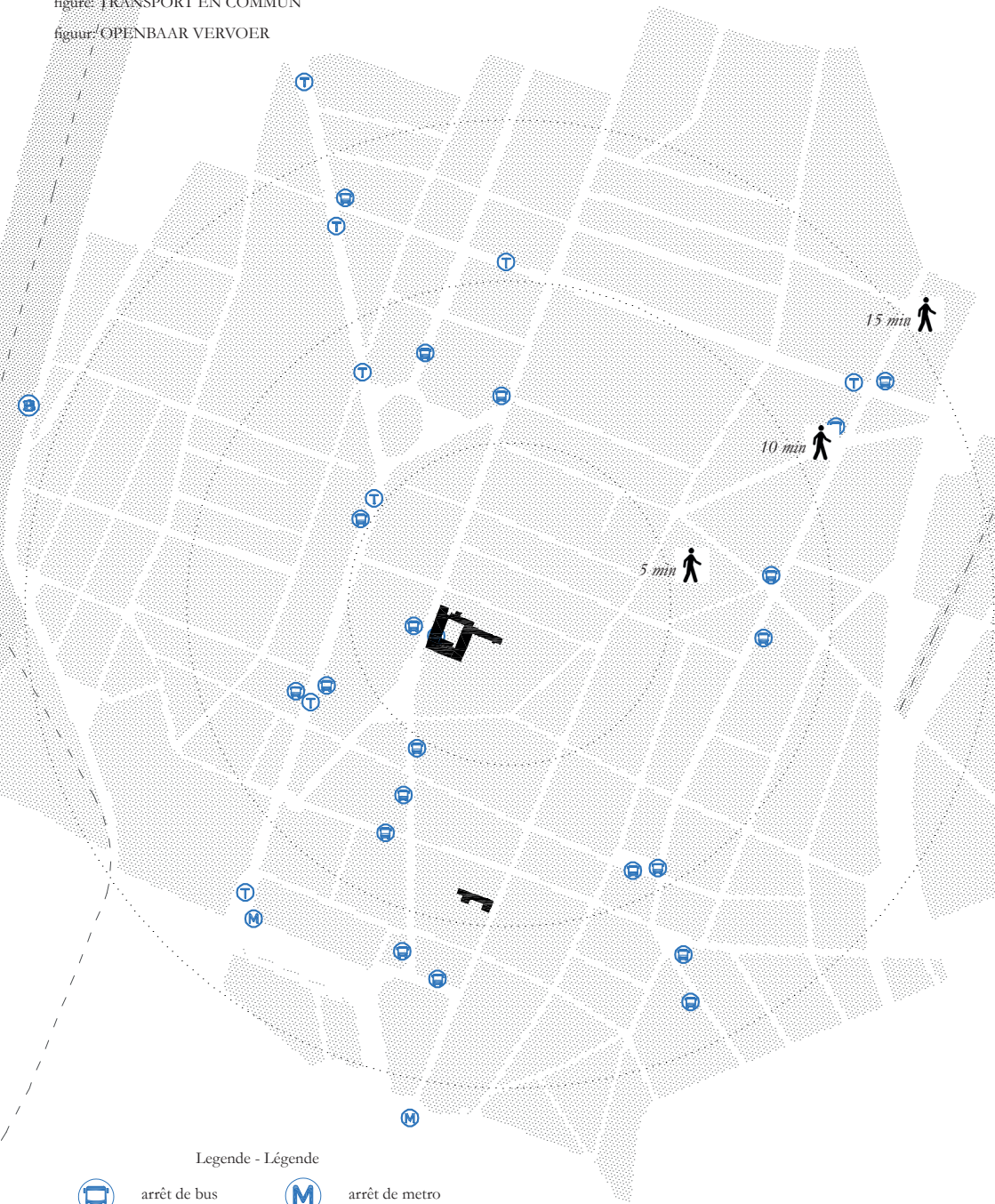
### TE VOET NAAR SCHOOL

De meeste leerlingen die naar school gaan in het Instituut Dames de Marie wonen in de buurt van schoolomgeving. Het **merendeel van de leerlingen** komt te voet of met het openbaar vervoer naar school. Een groot voordeel van de wijk is het gevoel van nabijheid. Doordat de buurt zo dichtbebouwd is en uit kleine straatjes bestaat, lijkt niks erg ver.

De voetpaden zijn over het algemeen wel **heel erg smal** en fietspaden zijn bijna nergens te spreuren.

figure: TRANSPORT EN COMMUN

figuur: OPENBAAR VERVOER



Legende - Légende



arrêt de bus  
bushalte



arrêt de metro  
metrohalte



arrêt de tram  
tramhalte



gare  
station





## PAS INTÉGRALEMENT ACCESSIBLES

Il est à noter que bon nombre des trottoirs aux abords de l'école sont **plus étroits que la largeur de 1,5 mètre** requise. Ils sont donc trop étroits pour garantir une accessibilité générale. En outre, des poussettes peuvent difficilement s'y croiser.

Là où il y a des commerces et des établissements horeca, **le passage pour les piétons est parfois rendu difficile** par des terrasses ou des étalages.

*source : veldwerk PTA (2017)*

## DES RUES CYCLABLES ?

Comme les rues sont trop étroites, il n'y a souvent **pas de place pour des pistes cyclables**. Toutefois, le caractère paisible des rues étroites les rend agréables pour y circuler à vélo.

Il est frappant de constater que **sur les grandes artères**, telles que la chaussée de Haecht, la sécurité des cyclistes n'est pas garantie. On peut trouver, ici et là, **une bande cyclable suggérée**.

## PAS D'INFRASTRUCTURE POUR LES VÉLOS A L'ÉCOLE

Malgré l'espace que l'école a à sa disposition, aucun parking pour les vélos n'est prévu à l'école. Comme les élèves et les enseignants viendraient à l'école principalement à pied ou par les transports en commun, il n'y a pas de demande pour ce type d'infrastructure.

## NIET INTEGRAAL TOEGANKELIJK

Opvallend is dat veel van de voetpaden in de schoolomgeving **smaller zijn dan de vereiste 1,5 m**. Dit is te smal om een algemene toegankelijkheid te garanderen. Bovendien wordt het moeilijk om kinderwagens elkaar te laten kruisen.

Daar waar er handels- en horecAZaken zijn, wordt de **doorgang voor voetgangers soms bemoeilijkt** door terrassen of uitgestald winkelwaar.

*bron: veldwerk PTA (2017)*

## FIETSSTRATEN ?

Door de te smalle straten is er hier vaak **geen plaats voor fietspaden**. De smalle straten zijn door hun rustig karakter echter wel aangenaam om te fietsen.

Het is wel frappant dat op **de grotere lanen**, zoals de Haachtsesteenweg, de veiligheid van de fietsers niet gegarandeerd wordt. Hier en daar kan men **een fietssuggestiestrook** terug vinden.

## GEEN FIETSFRASTRUCTUUR OP SCHOOL

Desondanks de ruimte die de school ter beschikking heeft, zijn er geen fietsenstallingen voorzien op school. De leerlingen en de leerkrachten zouden vooral te voet of met het openbaar vervoer naar school komen, waardoor hier geen vraag naar is.



Les rues sont dangereuses car elles sont étroites et sombres  
*(des Dames de Marié / les Dames de Marié)*

Le quartier est bien servi du transport commun :  
tram, bus, métro,.. C'est pas loin.  
*(bowmer / riverain)*





*Ils ne respectent pas les règles circulation*

*(élus Dames de Marie / looting Dames de Marie)*



*La rue est trop agitée.*

*(élus Dames de Marie / looting Dames de Marie)*



## BONNE ACCESSIBILITÉ PAR LES TRANSPORTS EN COMMUN

En ce qui concerne les transports en commun, le quartier obtient de très bons résultats. 100 % de la population aux alentours de la chaussée de Haecht disposent d'un arrêt de transports en commun à proximité. Cette bonne accessibilité est, dès lors, **un des grands atouts du quartier**.

*source : monitoringdesquartiers.brussels (2015)*

Le quartier est desservi par le réseau ferroviaire, mais aussi par le métro. À partir des stations de **métro Madou et Botanique**, le quartier est en relation avec le reste de la Région de Bruxelles-Capitale, mais ces stations se trouvent en bordure sud du quartier. Avec l'arrivée de **la ligne de métro 3** et de la station prévue sur la place Liedts, le quartier sera encore mieux desservi, même si la station **Botanique** reste la plus proche.

Depuis l'avenue du Roi, une liaison avec les lignes de tram 92 et 93 est possible. Elle permet la liaison entre **la gare de Schaerbeek** et l'arrêt Fort Jaco, à **Uccle**. Grâce à cette liaison, la ligne de tram traverse l'intégralité du côté est du pentagone. La ligne de tram 93 assure une liaison entre

## GOEDE BEREIKBAARHEID OV

Op vlak van openbaar vervoer scoort de wijk zeer goed. 100% van de bevolking rond de Haachtsesteenweg heeft een halte van openbaar vervoer in de buurt. Deze goede bereikbaarheid is dan ook **één van de grote troeven** van de wijk.

*bron : wijkmonitoring.brussels (2015)*

Naast het treinnetwerk is de wijk ook met de metro goed bereikbaar. Vanaf de **metrohaltes Madou en Botanique** staat de wijk in een verbinding met de rest van het Brussels Hoofdstelrijk Gewest, maar deze haltes bevinden zich in de zuidrand van de wijk. Met de komst van **metrolijn 3** en de geplande halte op het Liedtsplein zal de buurt nog iets beter ontsloten worden, al blijft **Botanique** de dichtsbijzijnde halte.

Vanop de Koningslaan is er een tramverbinding met tramlijnen 92 en 93. Deze eerste verzorgt de verbinding van **Schaerbeek station** naar de halte Fort-Jaco, te **Ukkel**. Door het maken van deze verbinding doorkruist de tramlijn de volledige oost-kant van de vijfhoek. Tramlijn 93 zorgt



L'arrêt **Stade** (Bruxelles-Ville) et l'arrêt Le Grand à la limite entre **Bruxelles-Ville et Ixelles**. Cette ligne traverse aussi principalement l'est du pentagone.

Le quartier dispose également d'un réseau de bus très étendu. L'arrêt le plus proche de l'école est l'arrêt Méridien. Il est possible d'y prendre les bus 65 et 66.

Le bus 65 amène les passagers de De Vinci, à **Evere**, jusqu'à la gare **Centrale**. La ligne 66 relie l'arrêt de bus dans l'autre direction à l'arrêt Péage à **Woluwe-Saint-Lambert**. Dans l'autre direction, il existe une liaison avec le centre de Bruxelles, plus particulièrement avec l'arrêt de bus **De Brouckère**.

#### ARRÊT DE BUS DEVANT LA PORTE DE L'ÉCOLE

La bonne liaison de l'école avec le réseau de bus est certainement un atout. Néanmoins, l'arrêt de bus juste devant la porte de l'école possède un inconvénient. Comme les rues et les trottoirs sont trop étroits, il y a souvent des embouteillages à hauteur de la porte de l'école. La combinaison du flux d'élèves allant à l'école ou en partant avec la foule qui attend le bus forme un trop grand groupe de personnes pour le trottoir actuel.

#### INSÉCURITÉ AUX ABORDS DE L'ÉCOLE

À l'instar des rues plus petites, la chaussée de Haecht, une des plus grandes artères, est intensément utilisée par les automobilistes. Le bus doit également affronter cette rue dans le quartier.

Outre la circulation dense, nous trouvons ici un flux considérable de piétons qui profitent, pour la

pour une connectie tussen de halte **Stadion** (in Brussel-stad) en de halte Le Grand op de grens tussen **Brussel-stad en Elsene**. Ook deze lijn loopt vooral door het oosten van de vijfhoek.

De buurt is ook voorzien van een **zeer uitgebreid busnetwerk**. Vlak voor de school is het busstation Middaglijn gelegen. Hier kunnen de bussen 65 en 66 genomen worden.

Bus 65 brengt de passagiers van Da Vinci, in **Evere**, naar het **Centraal-Station**. Lijn 66 verbindt het busstation in de andere richting met de halte Tol in **Sint-Lambrechts-Woluwe**. In de andere richting is er een verbinding met hartje Brussel, meer bepaald met bushalte **De Brouckère**.

#### BUSHALTE VOOR SCHOOLPOORT

De goede verbinding vanuit de school met het busnetwerk is zeker een troef. Desondanks heeft de bushalte net voor de schoolpoort een keerzijde van de medaille. Door de te smalle straten en voetpaden zijn er vaak opstoppingen ter hoogte van de schoolpoort. De combinatie van de stroom van scholieren van en naar school, met de mensen wachtend op de bus, is te groot voor het huidige voetpad.

#### ONVEILIGE SCHOOLOMGEVING

Net zoals de kleinere straatjes wordt ook de Haachtsesteenweg, als één van de grotere verkeersaders, druk bezocht door automobilisten. Ook de bus moet deze straat in de wijk trotseren.

Naast het drukke verkeer vinden we hier ook een aanzienlijke stroom voetgangers terug. Deze

plupart, de l'offre commerciale de cette rue.

brengen veelal een bezoek aan het commerciële aanbod van deze straat.

La chaussée de Haecht est aussi utilisée par des cyclistes, pour lesquels aucune infrastructure adaptée n'est prévue. Un sondage auprès de la direction de l'école révèle dès lors que peu, voire pas, d'élèves viennent à vélo à l'école.

De Haachtsesteenweg wordt ook door fietsers gebruikt, voor hen is er geen aangepaste infrastructuur voorzien. Uit een bevraging van de directie van de school blijkt dan ook dat er weinig of geen leerlingen met de fiets naar school komen.

Les nombreux flux font que le trafic sursollicite l'espace disponible, ce qui peut créer des situations dangereuses.

De vele fluxen zorgen ervoor dat het verkeer de beschikbare ruimte overbevraged wat voor onveilige situaties kan zorgen.





# LE QUARTIER EN TRANSITION

## WIJK IN TRANSITIE

### CONTRAT DE QUARTIER AXE LOUVAIN

**Un contrat de quartier est en cours** sur le territoire de la commune de Saint-Josse, à savoir le contrat de quartier durable **Axe Louvain (2013-2017)**. Il se trouve dans **sa dernière phase**. Tous les projets ont déjà débuté et la finalisation des chantiers est en cours. Le périmètre opérationnel de ce contrat de quartier se situe plus **au sud de la commune de Saint-Josse**. Quelques opérations peuvent toutefois être intéressantes dans le cadre du Contrat Ecole :

- Un projet pilote de prévention et de gestion **des déchets dans le quartier**. Ce projet concerne le développement d'une '**ressourcerie**' où des meubles et des appareils électroménagers de seconde main seront réparés avant d'être donnés à des familles vulnérables.
- Deux nouveaux **sites de compostage** collectifs, des espaces destinés à l'échange d'idées sur le recyclage et la réutilisation des déchets et des conteneurs enterrés pour la collecte des déchets sont également prévus.
- De **nouvelles infrastructures** seront aménagées : une maison de la culture et de la cohésion sociale, un restaurant social et des locaux associatifs.
- Dans le cadre du projet mixte de la place Saint-Josse, la rénovation **d'un hall sportif** est prévue.

### WIJKCONTRACT AS LEUVEN

Op het grondgebied van de gemeente Sint-Joost is er **één lopend wijkcontract**, het duurzame wijkcontract **As Leuven (2013-2017)**. Dit bevindt zich in **de laatste fase**. Alle projecten zijn reeds gestart en men is bezig met het afronden van de werven. De operationele perimenter van dit wijkcontract ligt meer **ten zuiden van de gemeente Sint-Joost**. Enkele operaties kunnen echter wel interessant zijn in het kader van het Schoolcontract :

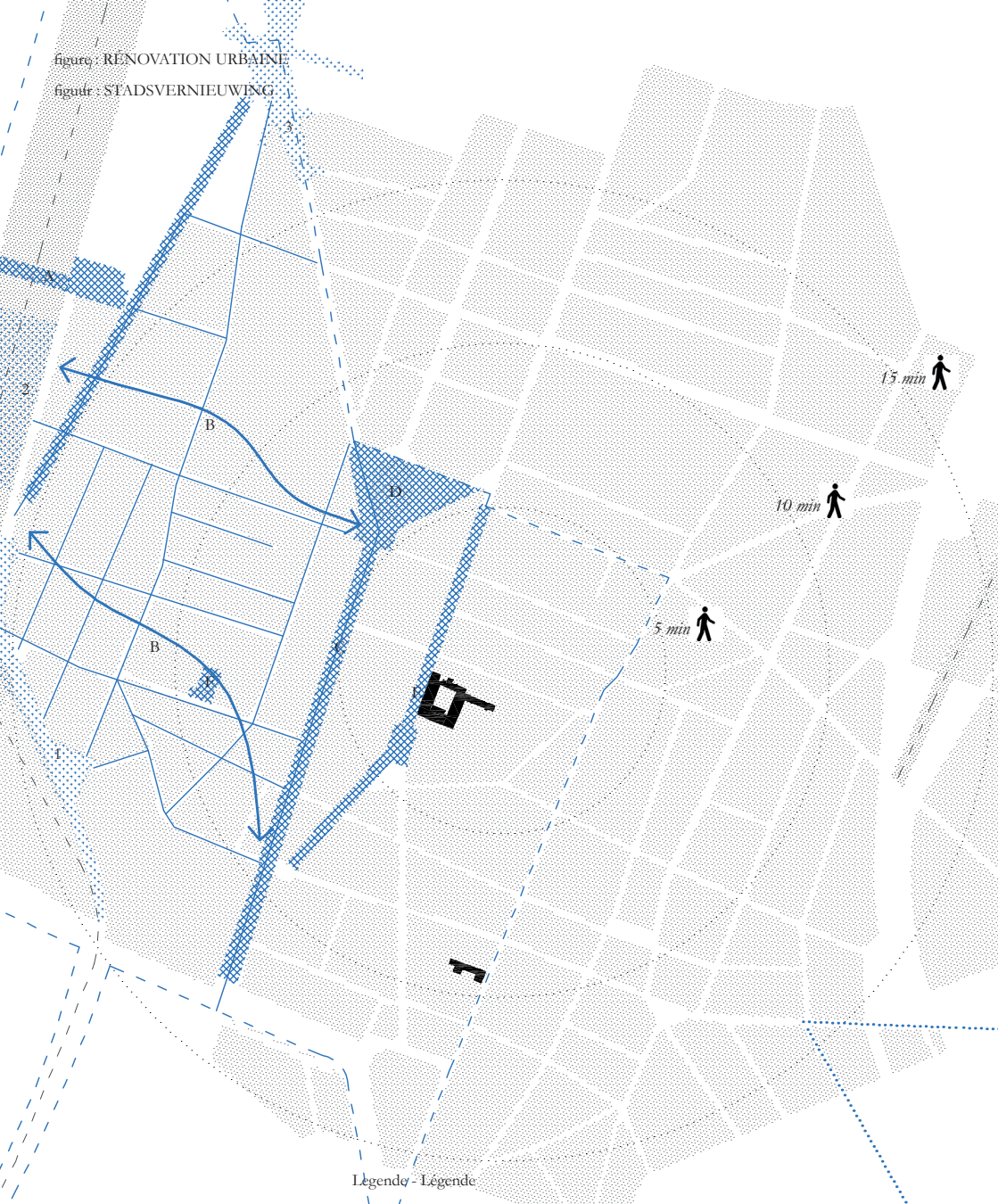
- Een pilotoproject voor de preventie en het beheer van **afval in de wijk**. Dit project betreft de ontwikkeling van een '**kringwinkel**' waar tweedehandsmeubels en -huishoudtoestellen hersteld worden om ze aan kwetsbare gezinnen te geven.
- Er zijn ook twee nieuwe collectieve **composteersites** ingepland, ruimtes ingericht voor ideeënuitswisseling over recyclage en hergebruik van afval en ingegraven containers geplaatst voor de verzameling van afval.
- Het creëren van **nieuwe voorzieningen**: een huis voor cultuur en sociale samenhang, een sociaal restaurant en verenigingslokalen.
- Binnen het gemengd project aan het St. Joostplein wordt de renovatie van een **sporthal** voorzien.



Gemeinschaft  
Geben & A

figure : RÉNOVATION URBAINE

figuur : STADSVERNIEUWING





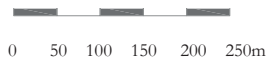
Légende - Légende

--- Contrat de Rénovation Urbaine Rogier-Botanique-Liedts  
Stadsvernieuwingscontract Rogier - Kruidtuin - Liedts

..... Contrat de quartier Durable Axe Louvain  
Duurzaam Wijkcontract As Leuven

— Plan d'éclairage  
Verlichtingsplan

 projets en cadre du CRU  
projecten in het kader van het SVC  
 projets en cours  
lopende projecten





En 2016, la Région de Bruxelles-Capitale a donné vie à **un nouvel instrument de rénovation urbaine**. Ces contrats de rénovation urbaine sont basés sur les contrats de quartier, mais leur grand avantage est que les interventions planifiées peuvent s'étendre sur **le territoire de plusieurs communes**. Une autre différence importante est que ce n'est pas la commune, mais perspective. brussels qui dirige les contrats de rénovation urbaine.

Les abords immédiats du Centre Scolaire des Dames de Marie se situent dans le périmètre opérationnel du **contrat de rénovation urbaine (CRU) Rogier-Botanique-Liedts**. Le territoire sur lequel ce contrat de rénovation urbaine est actif s'étend entre **le faisceau de voies de la gare du Nord et la rue de la Limite**. Au sud, la limite est formée par le boulevard du Jardin botanique. Au nord, la zone est délimitée par l'avenue de la Reine, la rue des Palais, la place de la Reine et la rue Van Dyck.

L'étude relative à cette zone est réalisée par les **bureaux d'étude ERU-urbanisme et AAC Architecture**. Selon l'équipe, les points forts du territoire sont les nombreux **pôles d'attraction** régionaux au sein de la zone.

C'est un quartier connu sur la carte mentale des Bruxellois. **La proximité du centre de Bruxelles** et les bonnes liaisons en bus avec le reste de la Région sont citées comme **atouts**.

**Les pôles commerciaux actifs, les espaces publics animés, la polyvalence, la multiculturalité** et la présence marquée à la fois de **la vie associative** et de quelques acteurs régionaux

Sinds 2016 heeft het Brussels Hoofdstedelijke Gewest een **nieuw instrument voor stadsvernieuwing** het leven ingeroepen. Deze stadsvernieuwingcontracten zijn gebaseerd op de wijkcontracten, maar hebben als grote voordeel dat de geplande interventies zich kunnen verspreiden over **het grondgebied van verschillende gemeentes**. Een ander belangrijk verschil, is dat niet de Gemeente, maar Perspectief Brussel de SVC's leidt.

De directe schoolomgeving van het Instituut Dames de Marie, is gelegen in de operationele perimetre van het **stadsvernieuwingcontract (SVC) Rogier-Kruidtuin-Liedts**. Het gebied waarbinnen dit stadsvernieuwingcontract actief is, spant zich op tussen **de sporenbundel van het Noordstation en de Grensstraat**. In het zuiden vormt de Kruidtuinlaan de grens. In het noorden wordt het gebied begrensd door de Koninginnenlaan, de Paleizenstraat, het Koninginnenplein en de Van Dyckstraat.

De studie voor dit gebied wordt uitgevoerd door de **studiebureau's ERU-urbanisme en AAC-architectuur**. Als sterke punten van het territorium haalt het team de talrijke regionale, **aantrekkingspolen** binnen het gebied aan.

Het is een bekende wijk in de mentale kaart van de Brusselaars. Ook de **nabijheid van Brussel centrum** en de goede busverbinding met de rest van het gewest worden als **troeven** naar voor geschoven.

Als sterke punten van de aanwezige functies worden de **actieve commerciële polen, de levendige openbare ruimtes, de multifunctionaliteit, de multiculturaliteit**, en de sterke aanwezigheid

forts sont avancés comme points forts.

Quelques atouts en ce qui concerne le paysage sont également mentionnés. Ainsi, l'équipe estime que **des espaces verts de qualité** sont présents au sein du périmètre. Elle apprécie également le **patrimoine bâti** et les beaux points de vue créés par le relief fortement présent.

Le contrat de rénovation urbaine prévoit **25 opérations** au sein du périmètre. Avec ces projets, l'équipe souhaite apporter une réponse à **3 problématiques importantes** :

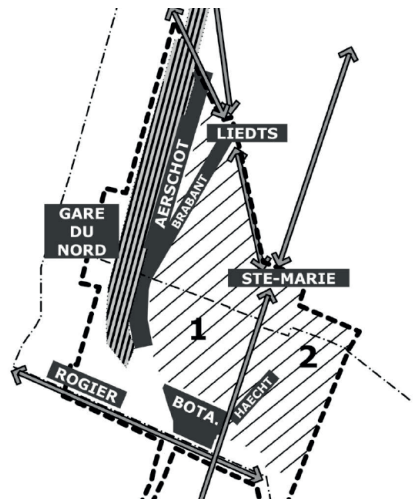
1. **L'ouverture du quartier**
2. **L'identité du quartier**
3. **La coordination** des différents projets en cours, entre les différents acteurs et selon un planning cohérent
4. **La verdurisation du tissu urbain** est également une grande priorité du CRU.

van zowel **het verenigingsleven** als enkele sterke regionale spelers aangehaald.

Er worden ook enkele sterke landschappelijke punten aangehaald. Zo vindt het team dat er binnen de perimeter **kwalitatieve groen ruimtes** terug te vinden zijn. Ook hebben zij een bewoning voor **het gebouwde patrimonium** en waarderen de mooie uitzichtpunten gecreeërd door het sterk aanwezige reliëf.

Het stadsvernieuwingscontract voorziet **25 operaties** binnen de perimeter. Met deze projecten wenst het team een antwoord te bieden op **3 belangrijke kwesties**:

1. **Het openstellen van de wijk**
2. **De identiteit van de wijk**
3. **De coördinatie** van de verschillende lopende projecten, tussen de verschillende actoren en een coherente planning.
4. Ook het **vergroenen van het stedelijke weefsel** is een grote prioriteit in het SVC.



bron: ERU-urbanisme



*La rue Royale est vraiment une rue de qualité. Il y a des choses qui fonctionnent très bien, comme le Hotel Bloom, mais il y a aussi des activités qui ne fonctionnent pas de tout. Il y beaucoup de bâtiments à vendre et vacants.*

*(slautfiguur / personne.nl)*



4 **zones prioritaires** ont été définies pour les opérations :

1. Saint-Lazare
2. Jonction est-ouest
3. Liedts-Brabant
4. Axe royal-Chaussée de Haecht

### 1. Saint-Lazare

Le pôle qui bénéficie de la majeure partie de l'attention dans le CRU est le pôle Saint-Lazare, où les barrières physiques présentes se doublent de barrières psychologiques. Plusieurs projets sont prévus à cet endroit : le réaménagement de la place Saint-Lazare (1) (cf. illustration), la rénovation de la gare du Nord (2), le réaménagement du boulevard Saint-Lazare, etc.

En outre, **la jonction entre les deux quartiers**, des deux côtés du faisceau de voies de la gare du Nord, est renforcée, grâce à **une réhabilitation**

Voor de operaties zijn er 4 **prioritaire zones** vastgelegd:

1. Sint-Lazarus
2. Oost-West verbinding
3. Liedts-Brabant
4. Koningsas-Haachtsesteenweg

### 1. Sint-Lazarus

De pool die in het SVC het meeste aandacht krijgt is de pool St-Lazarus waar de aanwezige fysieke barrières versterkt worden door psychologische barrières. Op deze plek zijn meerdere projecten gepland: de heraanleg van het Sint-Lazarusplein (1) (zie beeld), de renovatie van het Noordstation (2), de heraanleg van de Sint-Lazaruslaan, ... .

Daarnaast wordt de **verbinding tussen de twee wijken**, aan beide zijdes van de sporenbundel van het Noordstation, versterkt. Dit door middel



**des tunnels existants (A).** La prise en charge des tunnels sous les voies met l'accent sur **un meilleur éclairage et un meilleur passage.**

Les pentes du talus ferroviaire seront **plus vertes**, afin d'améliorer la biodiversité de la voie ferrée. Ces plans inclinés compléteront ainsi le réseau vert régional.

## 2. Jonction est-ouest

Dans le cadre d'une meilleure jonction est-ouest, le CRU vise la création d'**un réseau vert renforcé (B).** Les **parcs** qui se trouvent à l'intérieur des îlots de bâtiments **seront intégrés** dans ce réseau vert. Les entrées existantes manquent de **visibilité.** C'est surtout à ce niveau que le CRU souhaite apporter un soutien.

Le CRU ambitionne de transformer les espaces résiduels du domaine public en lieux de repos agréables dans la ville.

Un tout **nouveau plan d'éclairage** a été élaboré pour la zone située entre la rue Royale et le faisceau de voies de la gare du Nord.

## 3. Liedts-Brabant

Ce pôle est très éloigné du quartier du Contrat Ecole (3).

## 4. Axe royal-Chaussée de Haecht

Ce pôle est le plus important pour le Contrat Ecole. Sur l'Axe royal, le CRU constate que de nombreux bâtiments sont **vides** et que peu de rez-de-chaussée sont dynamiques. En outre, **la circulation est difficile** pour les différents modes de transport.

Un premier objectif du CRU est **d'activer** la rue Royale (C) et la place de la Reine (D). Un plan

van een **opwaardering van de bestaande tunnels (A).** De aanpak voor de tunnels onder de sporen legt de focus op een **betere verlichting en een betere doorgang.**

De hellingen van de spoorwegberm worden **groener aangekleed.** Dit om de biodiversiteit van de spoorweg te versterken. Op deze manier zijn deze schuine vlakken een aanvulling van het gewestelijke groen netwerk.

## 2. Oost-West verbinding

Binnen een verbeterde oost-west verbinding wenst het SVC een **versterkt groen netwerk (B)** te creëren. In dit groene netwerk worden de **parken opgenomen** die zich binnenin de bouwblokken bevinden. De bestaande ingangen missen **zichtbaarheid.** Het is vooral hierin dat het SVC ondersteuning wil bieden.

Het SVC ambieert om de restruimtes in het publieke domein om te vormen tot aangename rustplekken in de stad.

Voor de zone tussen de Koningsstraat en de sporenbundel van het Noordstation wordt er een volledig **nieuw verlichtingsplan** opgesteld.

## 3. Liedts-Brabant

Deze pool ligt heel ver van de wijk van het Schoolcontract. (3)

## 4. Koningsas-Haachtsesteenweg

Deze pool is het belangrijkste voor het Schoolcontract. Op de Koningsas is **de leegstand** van vele gebouwen en de weinig dynamische gelijkvloerse verdiepingen een eerste vaststelling van het SVC. Daarnaast is er ook de **moeilijke circulatie**, voor de verschillende vervoersmodi.

Een eerste doelstelling van het SVC is om de Koningsstraat (C) en het Koninginnenplein (D) **te**

directeur, dans lequel plusieurs scénarios sont présentés, a déjà été élaboré pour cette place. L'accent est mis sur le **réaménagement des lignes de tram** et, de manière plus générale, sur la mobilité afin qu'il reste **plus d'espace public**. De très nombreux piétons circulent dans les rues voisines. Le but est que cette place devienne un **lieu de rencontre**.

La chaussée de Haecht (E) est parallèle à la rue Royale. Cette artère est un **axe commercial très fréquenté**, mais est aussi utilisée par différents modes de transport. La chaussée connaît donc une diversité de flux. Le CRU souhaite créer un **équilibre** entre la chaussée de Haecht sursollicitée et l'utilisation limitée de la rue Royale.

Dans le CRU, les rues sont décrites comme un **pôle de jeunes**. La grande présence d'écoles secondaires, de quelques hautes écoles et de logements d'étudiants crée **une dynamique intéressante**. Dans le cadre du CRU, des projets sont également élaborés en collaboration avec les hautes écoles présentes. Ainsi, une collaboration aura lieu avec la KULeuven, campus Sint-Lucas Brussel, en vue d'un projet **de mobilier urbain pour la place Liedts, l'Axe royal et la chaussée de Haecht**.

*source : ERU-urbanisme & AAC-architecture-Diagnostic*

## RÉNOVATION DE LA PISCINE

Les pôles dans lesquels le contrat de rénovation urbaine souhaite intervenir sont, à l'exception de la chaussée de Haecht, **relativement éloignés** de l'école secondaire Dames de Marie

Un projet du CRU très important pour l'école et les abords directs est **la rénovation des Bains**

**activeren**. Voor dit plein is er reeds een masterplan opgemaakt, verschillende scenario's worden hierin voorgesteld. De focus wordt gelegd op de **herinrichting van de tramlijnen** en meer algemeen de mobiliteit waardoor er **meer publieke ruimte** overblijft. In de aangrenzende straten is er zeer veel voetgangersverkeer. Van dit plein wenst men **een ontmoetingsplek** te maken.

Parallel aan de Koningsstraat bevindt zich de Haachtsesteenweg (E). Deze straat is **zeer drukke commerciële as**, maar wordt ook gefrequentieerd door verschillende vervoersmodi. Bij gevolg kent de straat een verscheidenheid aan fluxen. Het SVC wilt **een evenwicht** creëren tussen de overbevraagde Haachtsesteenweg en het beperkte gebruik van de Koningsstraat.

De straten worden in het SVC omschreven als **een jongerenpool**. De grote aanwezigheid van secundaire scholen, enkele hogescholen en studentenhuysvesting zorgen voor **een interessante dynamiek**. In het SVC worden er ook projecten uitgewerkt in samenwerking met de aanwezige hogescholen. Zo zal er een samenwerking plaatsvinden met de KULeuven, campus Sint-Lucas Brussel om een ontwerp te maken voor het **stadsmeubilair van het Liedtsplein, de Koningsas en de Haachtsesteenweg**.

*bron : ERU-urbanisme & AAC-architecture-Diagnostic*

## ZWEMBAD GERENOVEERD

De polen waarbinnen het stadsvernieuwingscontract wenst in te zetten zijn, buiten de Haachtsesteenweg, **relatief ver verwijderd** van de middelebare school Dames de Marie.

Een project van het SVC dat wel heel belangrijk is voor de school en directe omgeving is de **re-**



**de Saint-Josse (F).** Un permis a déjà été délivré en vue de la rénovation de la piscine proprement dite, mais pas des douches et des vestiaires. Le CRU s'en chargera. **Les espaces sanitaires** pourront également être utilisés par des personnes qui ne souhaitent pas se rendre à la piscine.

La réouverture de la piscine communale sera un **soulagement** pour les élèves de l'école secondaire Dames de Marie et les autres écoles du quartier.

Ce besoin a été exprimé lors des différents moments participatifs et par divers utilisateurs du quartier : enseignants, résidents, gardiens de la paix, parents, enfants...

Au moment où le CRU est intégré dans cette analyse, **la procédure est encore en cours.**

**novatie van de Baden van Sint-Joost (F).** Er is reeds een vergunning verkregen voor de renovatie van het zwembad zelf, maar niet voor de douches en kleedkamers. Dit is iets wat het SVC op zich zal nemen. De **sanitaire ruimtes** zullen ook gebruikt kunnen worden door mensen die het zwembad niet wensen te bezoeken.

Het opnieuw openstellen van het Gemeentelijke zwembad zal **een verademing** zijn voor de leerlingen van Dames de Marie en de andere scholen in de buurt.

Deze nood werd uitgedrukt tijdens de verschillende participatiemomenten en door verscheidene gebruikers van de wijk : leerkrachten, bewoners, gemeenschapswacht, ouders, kinderen, ...

Op het moment dat het SVC wordt opgenomen in deze analyse, is de procedure **nog steeds lopende.**



4.1.

COMMENT S'ATTAQUER AUX PROBLÈMES LIÉS À LA RÉPARTITION SUR LES 2 IMPLANTATIONS?

4.2.

EST-CE QU'EN DÉPLAÇANT L'ARRÊT DE BUS L'ENTRÉE PRINCIPALE DE L'ÉCOLE DEVIENDRAIT PLUS ACCESSIBLE?

4.3.

PEUT-ON ENVISAGER DES OPÉRATIONS DANS LE CONTRAT ÉCOLE SUSCEPTIBLES DE CONTRIBUER AUX LIASONS EST-OUEST SOUHAITÉES DU CONTRAT DE RÉNOVATION URBAINE?

4.4.

LE CONTRAT ÉCOLE PEUT-IL/DOIT-IL CONTRIBUER OU RÉPONDRE À LA RÉNOVATION PRÉVUE DE LA PISCINE?

4.1.

HOE KUNNEN DE PROBLEMEN GELINKT AAN DE SPREIDING  
OVER DE 2 VESTIGINGEN WORDEN AANGEPAKT?

4.2.

KAN HET VERLEGGEN VAN DE BUSHALTE ZORGEN  
VOOR EEN MEER TOEGANKELIJKE HOOFDINGANG VAN DE  
SCHOOL?

4.3.

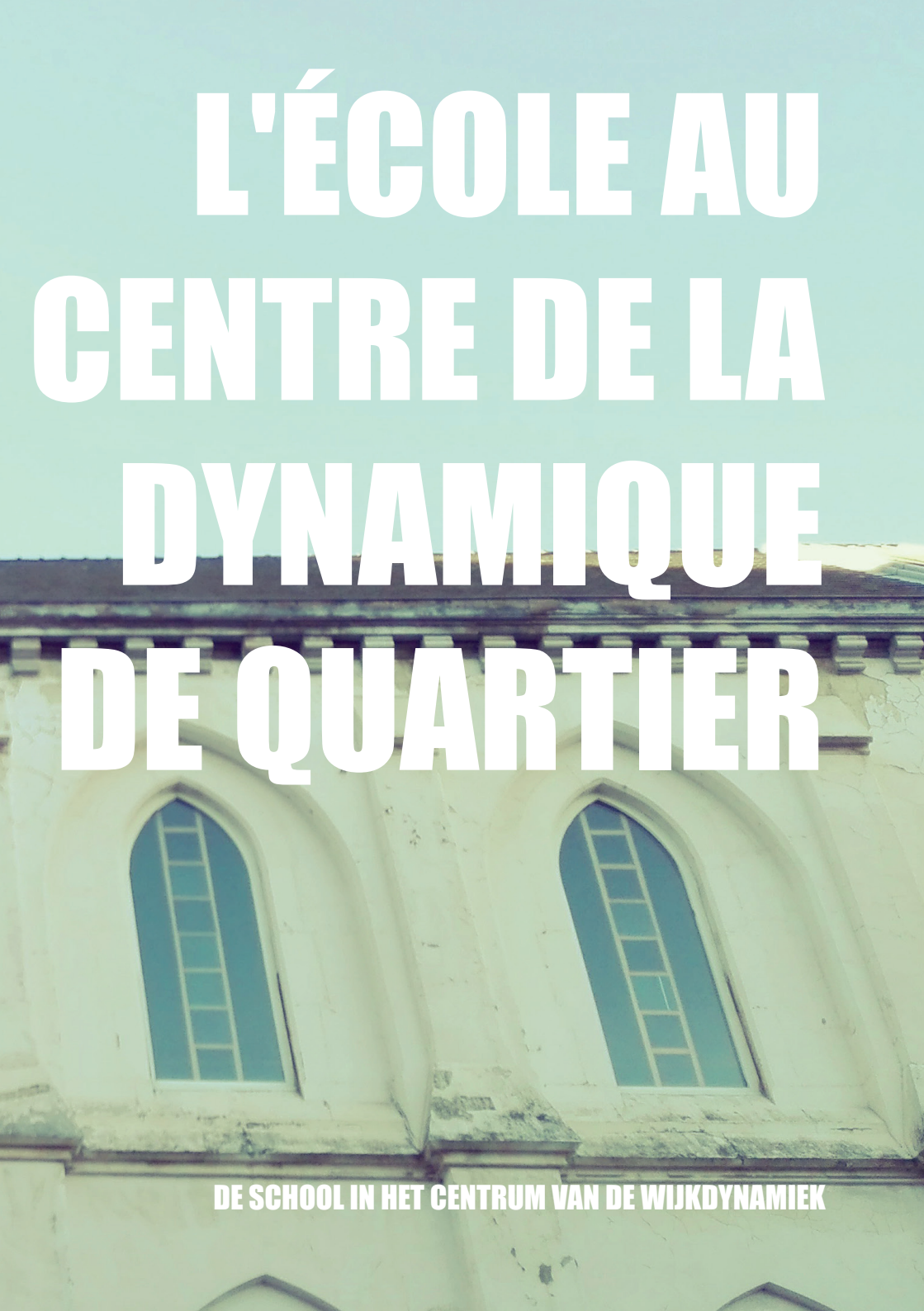
ZIJN ER OPERATIES IN HET SCHOOLCONTRACT MOGELIJK  
DIE BIJDRAGE AAN DE GEWENSTE OOST-WEST  
VERBINDINGEN VAN HET SVC?

4.4.

KAN/MOET HET SCHOONCONTRACT BIJDRAGEN TOT OF  
IN SPELEN OP DE GEPLANDE RENOVATIE VAN HET  
ZWEMBAD?







# L'ÉCOLE AU CENTRE DE LA DYNAMIQUE DE QUARTIER

DE SCHOOL IN HET CENTRUM VAN DE WIJKDYNAMIEK

# HAUT ET SEC

## HOOG & DROOG

Le quartier dans lequel se trouve le Centre Scolaire des Dames de Marie est appelé chaussée de Haecht dans le monitoring des quartiers.

Ce quartier est délimité à l'ouest par la rue Royale et au sud par le petit ring. Au nord et à l'est, les limites sont moins strictes et le quartier s'étend même jusqu'à l'avenue Paul Deschanel.

**La rue Royale ne forme pas une limite nette.** Elle se compose par ailleurs d'un tissu dense. Cette chaussée droite, au bâti imposant et où la circulation est intense, forme une ligne de rupture physique et psychologique entre deux quartiers, à savoir le quartier de Brabant et la chaussée de Haecht.

Cette ligne de rupture est **renforcée par le relief**. La rue Royale se trouve sur une crête et, des deux côtés, les rues sont en descente. En outre, dans le quartier Brabant, le relief est plus marqué qu'aux alentours de la chaussée de Haecht.



*Le quartier, ils le connaissent les enfants. Ils n'y sortent pas beaucoup.*

*(sleutelfiguur / personne clé)*

### LE QUARTIER = L'UNIVERS

Plusieurs figures clés indiquent que l'univers des enfants est souvent limité au quartier. Les enfants et les jeunes sortent relativement peu de leur quartier, encore moins de Bruxelles. Le niveau d'infrastructures dans le quartier doit donc être examiné à travers l'objectif spécifique de la proximité.

De wijk waarin Dames de Marie zich bevindt wordt in de wijkmonitor Haachtsesteenweg genoemd.

Deze wijk wordt in het westen sterk afgebakend door de Koningsstraat en in het zuiden door de kleine ring. In het noorden en het oosten zijn de grenzen minder strak en loop de buurt zelfs tot de Paul Deschanellaan.

**De Koningsstraat vormt een sterke grens.** Het is in het overigens dense weefsel, een strakke laan met statige bebouwing en veel verkeer. Ze vormt zowel fysiek als psychologisch een breuklijn tussen 2 wijken de Brabantwijk en de Haachtsesteenweg.

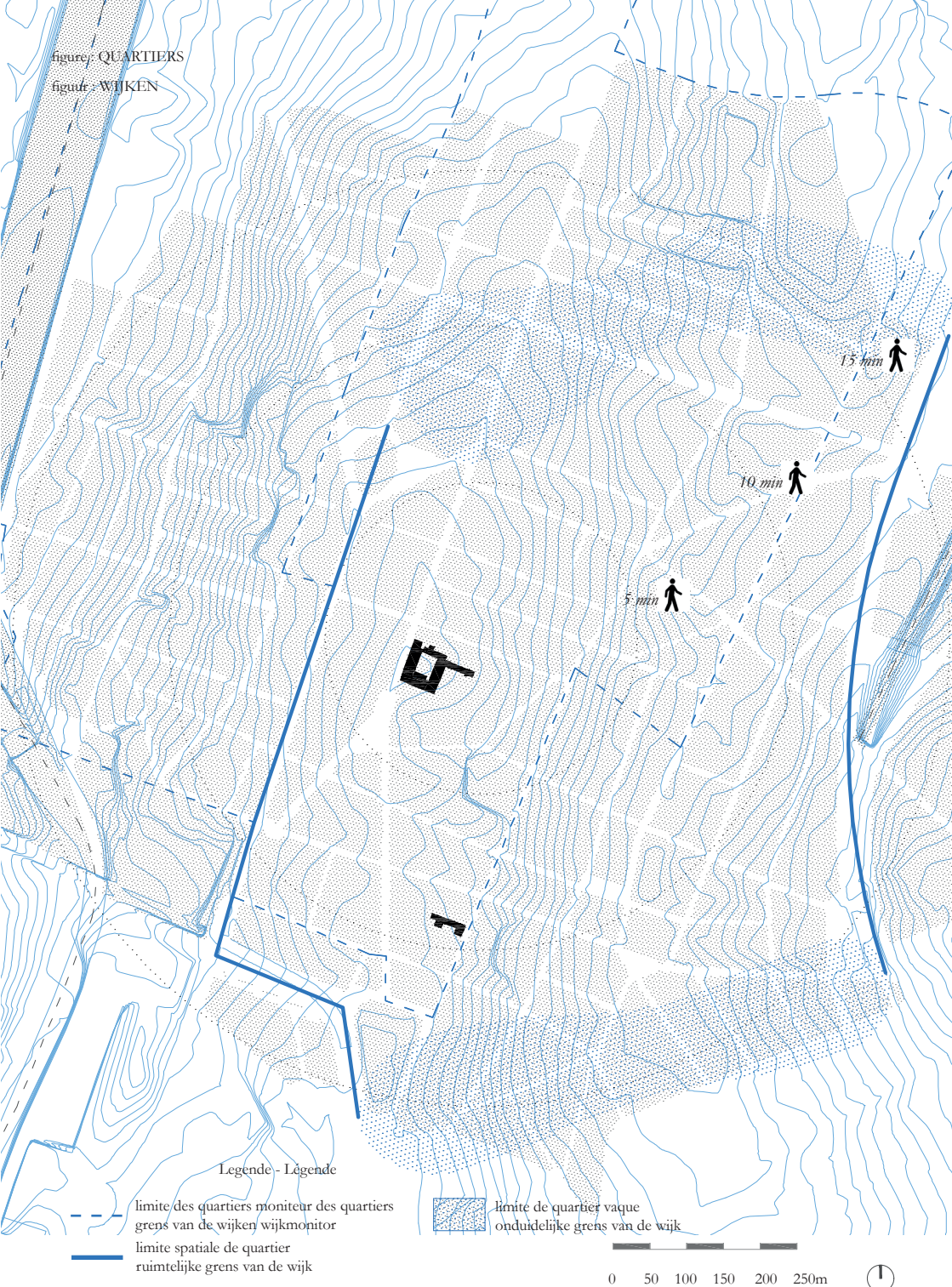
Deze breuklijn wordt **versterkt door het reliëf**. De Koningsstraat ligt op de rug en langs beide kanten dalen de straten naar beneden. In de brabantwijk is het reliëf bovendien veel sterker dan rond de Haachtsesteenweg.

### BUURT = WERELD

Verschillende sleutelfiguren geven aan dat de leefwereld van de kinderen vaak beperkt blijft tot de buurt. De kinderen en jongeren komen relatief weinig buiten hun wijk, laat staan buiten Brussel. Het voorzieningenniveau binnen de wijk moet dan ook met een specifieke bril van nabijheid worden bekeken.



figure: QUARTIERS  
figuur: WIJKEN





*Une amélioration de la rue Royale peut se traduire par une meilleure liaison entre les deux parties de la ville.*

*(cloutefigur / personne clé)*







19524  
CHAM 102  
Estimation Gratuite  
**AVENDRE**  
Immobilier de 11-430 m<sup>2</sup>  
EVENTIMMO  
02/735.18.38  
www.eventimmo.be

Immobilier  
Famille

294

2011



# RICHESSE CULTURELLE

## CULTURELE RIJKDOM

La présence d'une offre diversifiée **d'institutions culturelles** ouvre la porte aux relations de **collaboration** entre l'école et ses environs proches.

### ACADEMIE DE MUSIQUE, DES ARTS DE LA PAROLE ET DE LA DANSE

Cette collaboration intercommunale entre Saint-Josse-ten-Noode et Schaarbeek propose des cours aux enfants, aux adolescents et aux adultes. Ces **formations artistiques** concernent plus spécifiquement **la musique, la danse, le chant et la comédie** (1). Les cours sont organisés le soir, le mercredi après-midi et le week-end. Ils sont donnés en français mais sont aussi suivis par les enfants de l'école néerlandophone Sint-Joost-aan-Zee.

### ACADEMIE DES BEAUX-ARTS

Cette académie (2) dispense des cours de **céramique, dessin, peinture, sculpture, histoire de l'art...** Des ateliers sont également organisés **spécialement pour les enfants**.

*source : st-josse.irisnet.be*

### BIBLIOTHEQUE BILINGUE

La bibliothèque néerlandophone Joske et la bibliothèque francophone, toutes deux à la commune de Saint-Josse-ten-Noode, sont installées

De aanwezigheid van een divers aanbod **culturele instellingen** zet de deur open voor **samenwerkingsverbanden** tussen de school en haar directe omgeving.

### ACADEMIE VOOR MUZIEK, VOORDRACHT-KUNST EN DANS

Deze intergemeentelijke samenwerking tussen de gemeentes Sint-Joost-ten-Node en Schaarbeek biedt opleidingen aan voor kinderen, jongeren en volwassenen. Deze **kunstvormingen** richten zich meer specifieke op **muziek, dans, zang en acteerlessen**. (1) De lessen worden 's avonds, op woensdagnamiddag en in het weekend georganiseerd. De lessen zijn in het Frans maar worden ook gevolgd door de kinderen van de Nederlandstalige school Sint-Joost-aan-zee.

### ACADEMIE VOOR SCHONE KUNSTEN

In deze academie (2) worden lessen gegeven in **keramiek, tekenen, schilderen, beeldhouwen, kunstgeschiedenis, ...** Er worden ook ateliers gegeven die zich specifiek **focussen op kinderen**.

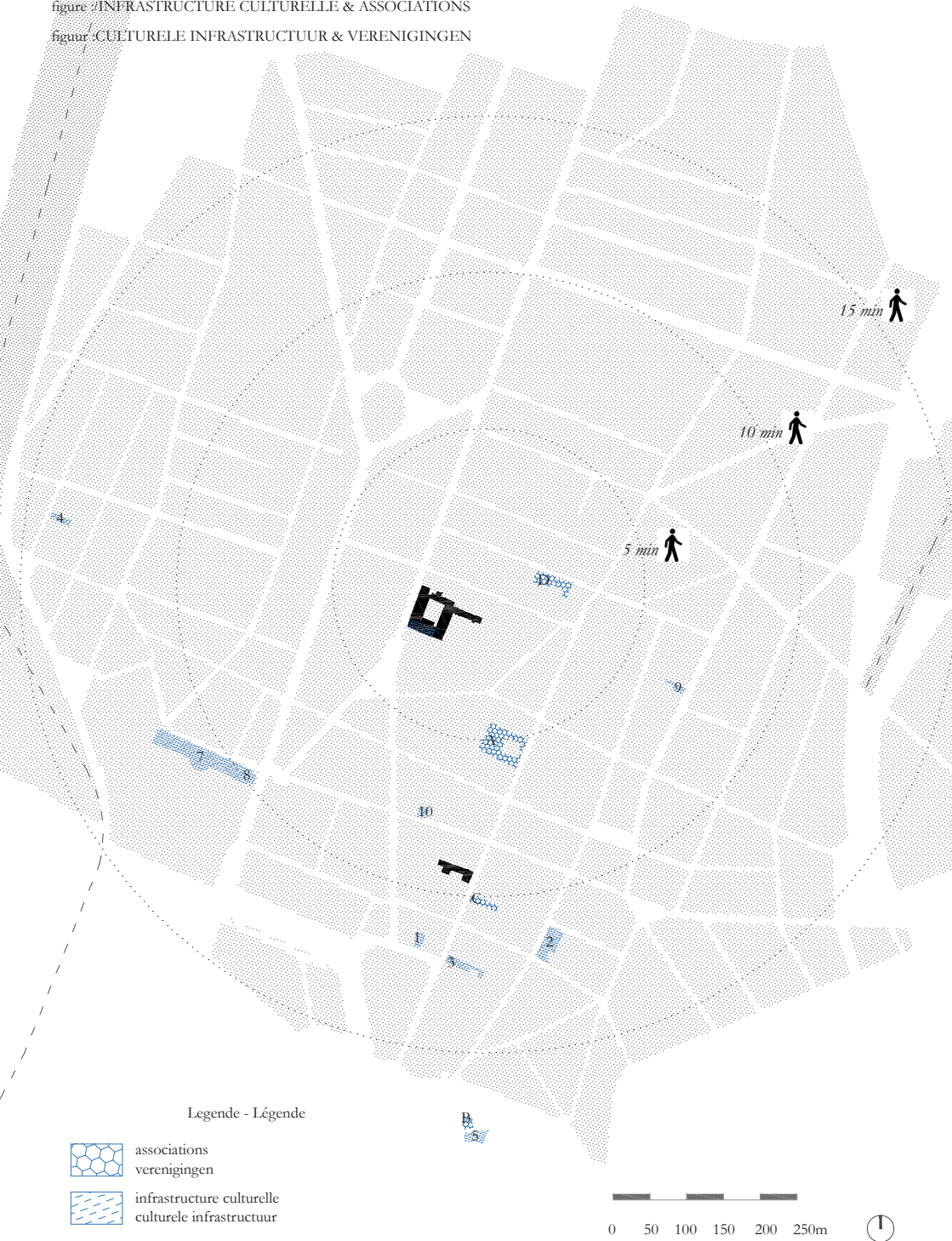
*bron: st-josse.irisnet.be*

### 2TALIGE BIBLIOTHEEK

De Nederlandstalige bibliotheek Joske en de franstalige bibliotheek, beide van de gemeente Sint-Joost-ten-Node, zijn gehuisvest in hetzelfde

figure 1 INFRASTRUCTURE CULTURELLE & ASSOCIATIONS

figuur 1 CULTURELE INFRASTRUCTUUR & VERENIGINGEN



dans le même bâtiment, à l'avenue de l'Astronomie (3). Outre la consultation de la collection permanente, la bibliothèque **organise des activités**. Il est ainsi possible de visiter des expositions et d'assister à des conférences. Par ailleurs, la bibliothèque accueille des événements littéraires.

Une **'heure de rencontre'** est organisée deux fois par mois, le mercredi après-midi, pour les enfants de 4 à 8 ans. Après la lecture d'une histoire, du temps est consacré au bricolage, au dessin, etc.

Des visites guidées sont également organisées pour les groupes scolaires et les groupes suivant un parcours d'alphabétisation.

*source : st-josse.irisnet.be*

## BROCOLI THÉÂTRE

Ce théâtre produit des spectacles pour un **public très divers**. Ces spectacles sont adaptés en fonction du lieu où la pièce est jouée, en Belgique ou à l'étranger.

Parallèlement à la création de ces productions, le théâtre organise des **ateliers**, en collaboration avec de nombreuses associations et institutions bruxelloises.

Les participants ont l'opportunité de prendre part à la **production d'une pièce de théâtre**.

Les ateliers, animés par des artistes professionnels, sont surtout un lieu où s'exprimer. Jeunes adultes, adolescents des maisons de quartier, primo-arrivants allophones...

*source : brocolitheatre.wixsite.com*

gebouw in de Sterrekundelaan.(3) Naast het raadplegen van de standaard collectie worden er ook **activiteiten georganiseerd** in de bibliotheek. Zo zijn er exposities en conferenties die bijgewoond kunnen worden. Daarnaast stelt de bib zich ook open voor literaire evenementen.

Voor kinderen tussen **4 en 8 jaar** worden er 2 woensdagnamiddagen in de maand een **'ontmoetingsuurtje'** gepland. Dit is een moment waarbij er na het voorlezen van een verhaaltje tijd gemaakt wordt om te knutselen, te tekenen,...

Er worden ook rondleidingen georganiseerd voor schoolgroepen en groepen voor alfabetisering.

*bron: st-josse.irisnet.be*

## BROCOLI THÉÂTRE

Dit theater produceert spektakels voor een **veelzijdig publiek**. Deze worden aangepast naar gelang de locatie waar het stuk gespeeld wordt, binnen België of het buitenland.

Parallel aan de creatie van deze producties, organiseert het theater **ateliers**, dit in samenwerking met veel Brusselse verenigingen en instellingen.

Het is een gelegenheid voor de deelnemers om de **productie van een theaterstuk** mee te maken.

Geanimeerd door professionele artiesten, zijn de ateliers vooral een plek om zich uit te drukken. Jong volwassenen, tieners uit de wijkhuizen, anderstalige nieuwkomers,...

*bron: brocolitheatre.wixsite.com*





Ce théâtre organise des **activités intéressantes** pour les jeunes du quartier. Il est situé plus à l'est du pentagone.

Dit theater organiseert **interessante activiteiten** voor de jongeren uit de buurt. Dit theater is meer ten oosten van de vijfhoek gelegen.

### BUNKER CINE-THEATRE

### BUNKER CINÉ-THÉÂTRE

Situé dans le bâtiment d'un ancien laboratoire (4), il accueille des formes **d'art expérimentales** : musique, cinéma, théâtre ou expositions. L'espace est ouvert à **toutes sortes d'activités culturelles**.

In een oud laboratoriumgebouw (4) wordt plaats geboden aan **experimentele kunstvormen**. Gaande van muziek tot film, theater of tentoonstellingen. De ruimte stelt zich open voor **allerhande culturele activiteiten**.

source : [bunker-cine-theatre.wifeo.com](http://bunker-cine-theatre.wifeo.com)

bron: [bunker-cine-theatre.wifeo.com](http://bunker-cine-theatre.wifeo.com)

### CENTRE CULTUREL ARABE

### ARABISCH CULTUREEL CENTRUM

Ce lieu offre la possibilité **d'apprendre l'arabe** (5). Les cours sont organisés à la fois pendant la journée et le soir. L'écriture arabe y est également enseignée. Des cours de musique arabe peuvent même y être suivis. Le centre culturel organise également **des expositions, concerts et conférences**.

Deze plek biedt de kans om **Arabisch te leren**. (5) De lessen organiseren zich zowel overdag als 's avonds. Ook het Arabische geschrift wordt hieraangeleerd. Er kan zelfs Arabische muziekles gevolgd worden. Daarnaast organiseert het culturele centrum ook **tentoonstellingen, concerten en conferenties**.

source : [culture-arabe.irisnet.be](http://culture-arabe.irisnet.be)

bron: [culture-arabe.irisnet.be](http://culture-arabe.irisnet.be)

## LA BARRICADE ASBL

Cette association a pour mission de proposer une **éducation permanente** et de renforcer la cohésion sociale (6). Ses activités se classent sous quatre grands thèmes : **alphabétisation, femmes, jeunesse et expression.**

En ce qui concerne le premier thème, les activités sont centrées sur **l'apprentissage du français, le calcul et la facilitation de l'expression orale.**

Des **cours de couture** sont organisés pour les femmes. En outre, des **cours de sport** sont réservés aux femmes.

Pour les jeunes, l'ASBL a créé **une école des devoirs** qui accueille les élèves de la **3e à la 6e**

## LA BARRICADE VZW

Deze vereniging heeft als missie een **permanente opleiding** te bieden en de **sociale cohesie** te versterken.(6) Hun activiteiten zijn te categoriseren in 4 hoofdthema's: **alfabetisering, vrouwen, jongeren en expressie.**

Voor het eerste thema worden er activiteiten georganiseerd die helpen bij het **aanleren van het Frans, rekenen** en het **vergemakkelijken van het spreken**

Voor de vrouwen worden er **nailessen** georganiseerd. Daarnaast zijn er **sportlessen** uitsluitend voor vrouwen.

Voor de jongeren heeft de VZW een **huiswerk-schoon** opgericht. Deze is open voor leerlingen



*bron / source: botanique.be*



1. Aqueducts, and other water  
2. ... thanks for the participation in  
the project public work in progress  
3. Thank you for your contribution - I hope  
4. Thank you for your contribution - I hope



**primaire.** Des **ateliers créatifs** sont également organisés.

*source : [www.ctl-labarricade.be](http://www.ctl-labarricade.be)*

## LE BOTANIQUE

La **salle de concert** et centre culturel (7) Le Botanique ne se trouve qu'à un jet de pierre de l'école secondaire Dames de Marie. Cette infrastructure dispose de plusieurs salles, dont la plus grande peut accueillir 650 spectateurs. Les autres salles du bâtiment sont utilisées pour **des expositions et événements**.

*source : [botanique.be](http://botanique.be)*

## PIERRE DE LUNE

Ce centre dramatique pour jeunes publics, qui organise des **activités artistiques et théâtrales pour les jeunes**, se trouve au Botanique (8).

L'objectif de ce centre est d'être une institution ouverte, où les jeunes de tous âges **peuvent s'exprimer** sur le plan artistique. Le centre souhaite élargir le cadre de référence de ces jeunes.

Les activités suivantes sont proposées : **danse moderne, arts du cirque, musique, théâtre...**

Le centre organise également des ateliers intensifs dans les écoles, baptisés '**Art à l'école**'.

*source : [pierredelune.be](http://pierredelune.be)*

van het **3e tot het 6e leerjaar**. Daarnaast worden er ook **creatieve ateliers** georganiseerd.

*bron: [www.ctl-labarricade.be](http://www.ctl-labarricade.be)*

## LE BOTANIQUE

De **concertzaal met het cultureel centrum** (7) de Botanique ligt slechts op een steenworp verwijderd van de secundaire school Dames de Marie. Deze infrastructuur heeft meerdere zalen waarvan de grootste plaats biedt aan 650 toeschouwers. De andere zalen in het gebouw worden gebruikt voor **tentoonstellingen en evenementen**.

*bron: [botanique.be](http://botanique.be)*

## PIERRE DE LUNE

Dit centrum voor drama voor jongeren organiseert **activiteiten voor jongeren** rond kunst en theater. Dit centrum vindt plaats in de Botanique. (8)

De doelstelling van het centrum is een open instelling te zijn waar jongeren van alle leeftijden zich **artistiek kunnen uitdrukken**. Ze wensen het referentiekader van deze jongeren te verruimen.

Het type activiteiten dat ze aanbieden zijn de volgende: **moderne dans, circusspektakels, muziek, theater, ...**

Ze organiseren ook intensieve ateliersessies op scholen onder de vorm van '**Art à l'école**'.

*bron: [pierredelune.be](http://pierredelune.be)*



STAN

NIEN



LEINER MATHIAN  
GALERIE SAINT-JEAN

Site Médical  
Site "Middaglijn"



ANNE





**65 RAISONS D'AIMER LA VIE**

MA CAMPAGNE  
BRUIR  
THÉÂTRE DE LA VIE

FERS - PO  
TOLES - TU





## THÉÂTRE DE GALAFRONIE ABSL

Cette compagnie théâtral (9), est spécialisée dans **le théâtre pour un jeune public**. Elle crée des pièces, les produit et en assure la promotion.

*source : st-josse.irisnet.be*

## THÉÂTRE DE LA VIE

À quelques rues à peine de l'école Dames de Marie se trouve **la compagnie théâtrale Théâtre de la Vie (10)**.

L'objectif du Théâtre de la Vie est de réduire la distance entre la population et le théâtre.

C'est dans ce cadre que le théâtre **propose des activités aux associations et aux écoles**.

*source : theatredelavie.be*

La liste de l'offre culturelle montre qu'il existe **suffisamment de possibilités** de créer des relations de collaboration dans le quartier.

**En outre, de nombreux centres et activités s'adressent déjà spécifiquement aux écoles ou aux jeunes.**

## THÉÂTRE DE GALAFRONIE VZW

Dit theatergezelschap (9), is gespecialiseerd in het brengen van **theater voor een jong publiek**. Zij creëren de stukken, produceren en promoten ze.

*bron: st-josse.irisnet.be*

## THÉÂTRE DE LA VIE

Op slechts enkele straten verwijderd van Dames de Marie bevindt zich het **theatergezelschap Théâtre de la Vie (10)**.

Het doel van het Théâtre de la Vie is om de drempel te verkleinen tussen mensen en theater.

Het is binnen dit kader dat het theater ook een reeks **activiteiten voorstelt aan verenigingen en scholen**.

*bron: theatredelavie.be*

Een oplijsting van het culturele aanbod toont aan dat er in de buurt **voldoende mogelijkheden** zijn om samenwerkingsverbanden op te bouwen.

**Er zijn bovendien reeds veel centra en activiteiten die zich specifiek richten op scholen of jongeren.**

**Aximax ASBL** est un peu plus éloignée de l'école mais mérite d'être mentionnée. Son action s'adresse spécifiquement aux enfants et aux adolescents.

Aximax est **un centre de jeunesse qui organise des activités** pour les jeunes **entre 3 et 18 ans**. Aximax s'adresse à **un public néerlandophone**. Le centre souhaite offrir aux jeunes de Bruxelles **un espace de vie physique supplémentaire** et contribue activement à rendre la ville plus agréable pour les enfants, les adolescents et les jeunes familles. Il ouvre au maximum les locaux dont il dispose. Le centre de jeunesse recherche des associations, organisations et jeunes afin de **réaliser des projets avec eux**. Il développe par ailleurs **sa propre offre de loisirs**. Ces activités mettent l'accent sur la créativité, le mouvement et le soutien de la maîtrise de la langue.

Le centre veut ainsi faire acquérir de l'expérience aux jeunes, leur faire découvrir des choses hors de l'école et leur faire assimiler des compétences et connaissances, entre autres, afin qu'ils **développent leur propre personnalité** et renforcent leur position dans la société.

*source : jaximax.be*

Bien qu'Aximax ne se trouve pas sur le territoire de Saint-Josse-ten-Noode, mais à 1000 Bruxelles, l'école fondamentale communale Sint-Joost-aan-Zee entretient des relations de collaboration avec ce centre.

Iets verder van de school maar toch het vermelden waard is **Aximax VZW**. Ze hebben een werking die specifiek op kinderen en jongeren gericht is.

Aximax is **een jeugdcentrum dat activiteiten organiseert** voor jongeren **tussen de 3 en 18 jaar**. Ze richten zich op een **Nederlandstalig publiek**. Het centrum wenst de jongeren in Brussel **extra fysieke leefruimte** te geven. Het leefbaarder maken van de stad voor kinderen, jongeren en jonge gezinnen is iets waar ze actief aan willen mee werken. De ruimtes die ze ter beschikking hebben, stellen ze optimaal open. Het jeugdcentrum gaat op zoek naar verenigingen, organisaties en jongeren om **samen projecten mee te realiseren**. Anderzijds ontwikkelen ze ook hun **eigen vrijetijdsaanbod**. De nadruk van deze activiteiten ligt op creativiteit, beweging en het ondersteunen van taalvaardigheid.

Zo willen ze de jongeren ervaringen laten opdoen, buitenschool laten experimenteren en hen vaardigheden en kennis laten verwerken,... Zo dat ze **een eigen persoonlijk ontwikkelen** en hun positie in de samenleving versterken.

*bron: jaximax.be*

Hoewel Aximax niet op het grondgebied van Sint-Joost-ten-Node gelegen is, maar in 1000 Brussel, gaat de gemeentelijke basisschool Sint-Joost-aan-zee wel samenwerkingsverbanden aan met Aximax.





## SALLES POLYVALENTES

Outre cette offre d'institutions culturelles dans le quartier, il existe quelques salles polyvalentes dont l'usage est déterminé par les habitants.

Il y a, tout d'abord, la Salle Sapiens, qui est mise à la disposition des habitants afin d'y organiser des événements collectifs. Cette salle polyvalente est située dans la rue du Mérinos, non loin de l'école secondaire Dames de Marie, et a été aménagée dans le cadre du contrat de quartier durable Liedekerke. Le but est de faire de cette salle un lieu de rencontre pour les riverains. Il n'est pas possible d'utiliser la salle en vue d'événements privés. La capacité de la salle est d'environ 100 personnes. Les associations y donnent des cours et y organisent des activités et ateliers. Il existe également une salle de psychomotricité, la seule à Saint-Josse. Des événements pour les parents et leurs enfants y sont organisés.

Quelques activités sont organisées à des moments fixes. Ainsi, deux après-midi par mois, les associations et les habitants du quartier sont invités à venir manger leurs tartines dans cette salle. Durant ces après-midi, des souhaits de rencontre et des idées d'échange sont abordés.

Une fois par semaine, un goûter commun, réservé aux femmes une fois par mois, est organisé.

La salle se transforme également une fois par semaine en un repair café. Des outils sont mis à disposition et des formations sont organisées.

*source : <http://www.stjosse.irisnet.be/index.php?id=10179>*

## POLYVALENTE ZALEN

Naast dit aanbod aan culturele instellingen binnen de wijk, zijn er ook enkele polyvalente zalen waarbij het gebruik bepaald wordt door de bewoners.

Allereerst is er de zaal 'Salle Sapiens', deze wordt ter beschikking gesteld van de bewoners om er collectieve evenementen te organiseren. De polyvalente zaal is gelegen in de Merinosstraat, niet ver verwijderd van de secundaire school Dames de Marie. en werd opgetrokken in het kader van het duurzame wijkcontract Liedekerke. Doel is om van deze zaal een ontmoetingsplek te maken voor de buurtbewoners. Het is niet mogelijk om de zaal privé te gebruiken. De capaciteit van de zaal ligt op ongeveer 100 mensen. Verenigingen geven hier lessen en organiseren er activiteiten en ateliers. Er is ook één psychomotorische zaal aanwezig, de enige van Sint-Joost. Hier worden evenementen georganiseerd voor ouders samen met hun kinderen.

Enkele activiteiten worden op vaste tijdstippen georganiseerd. Zo wordt er twee keer per maand een verenigingsmiddag georganiseerd waarbij de verenigingen en bewoners uit de buurt worden uitgenodigd om hier hun boterhammen te komen opeten. Tijdens deze middagen worden ontmoetingswensen en ruildeeën besproken.

Eén keer per week wordt er een gezamenlijk vieruurtje georganiseerd, waarvan één keer per maand enkel voorbehouden voor vrouwen.

Daarnaast wordt de zaal één keer per week omgevormd tot een herstelcafé. Er worden werktuigen ter beschikking gesteld en opleidingen georganiseerd.

*bron/source: <http://www.stjosse.irisnet.be/index.php?id=10179>*

Outre cette salle, la commune de Saint-Josse-ten-Noode met à disposition la salle polyvalente « Arcades ». Cette salle est située rue de l'Union 10-16, à l'arrière de l'Académie de Musique, des Arts de la parole et de la Danse, et a été aménagée dans le cadre du contrat de quartier Méridien de Bruxelles. Cette infrastructure est moins utilisée, les activités qui y sont organisées pour l'instant sont : danse, musique... Les équipements sont plutôt limités, l'état du bâtiment est également mis en question. Il n'y a pas de vestiaire, l'acoustique n'est pas bonne, il n'y a qu'un seul escalier...

Enfin, il existe aussi une salle polyvalente à la rue Gillon. Cette salle, qui appartient également à la commune de Saint-Josse, est utilisée pour l'accueil des sans-abris, mais elle est aussi ouverte en vue d'activités collectives du quartier.

Naast deze zaal heeft de gemeente Sint-Joosten-Node nog een polyvalente zaal " Arcades" ter beschikking. De zaal is gelegen in de Uniestraat nr 10-16 aan de achterkant van de Academie van Muziek, Spraak en Dans en werd opgetrokken in het kader van het wijkcontract Middaglijn van Brussel. Deze infrastructuur wordt minder gebruikt, de activiteiten die er nu plaatsvinden zijn: dans, muziek, ... De voorzieningen zijn redelijk beperkt, de staat van het gebouw wordt ook in vraag gesteld. Er is geen vestiaire voorzien, de akoestiek is niet goed, er is slechts één trap aanwezig, ...

Tot slot is er ook nog een polyvalente zaal in de Gillionstraat. Ook deze is eigendom van de gemeente Sint-Joost. De zaal wordt gebruikt om daklozen in op te vangen, maar stelt zich ook open voor collectieve activiteiten van de buurt.



# VIE ASSOCIATIVE ACTIVE

## ACTIEF VERENIGINGSLEVEN

Outre la vaste offre culturelle, il existe, dans le quartier, une **vie associative très active**, spécifiquement centrée sur les enfants et les adolescents.

### L'ATELIER DE L'AVENIR

En inspirant les enfants dans un environnement sûr qui leur ouvre la porte sur le monde, TADA souhaite **armer ses jeunes participants contre la démotivation** et toutes ses conséquences (dégoût de l'école, décrochage scolaire, chômage). En encourageant un dialogue intergénérationnel et interculturel entre divers univers bruxellois, TADA souhaite également, à terme, apporter sa modeste contribution à la **cohésion sociale** au sein de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les bénévoles de TADA s'adressent aux **enfants socialement vulnérables**. Leur but est de leur offrir **des perspectives d'avenir** et d'accroître

Nast een uitgebreid cultureel aanbod is er in de wijk ook een **zeer actief verenigingsleven** met bovendien specifieke aandacht voor kinderen en jongeren.

### TOEKOMST ATELIER

Door kinderen te inspireren in een veilige omgeving die de deur naar de wereld opentrekt, wil TADA haar jonge **deelnemers wapenen tegen demotivatie** en alle mogelijke gevolgen van dien (zoals leermoeheid, vroegtijdige schooluitval, werkloosheid). Door een intergenerationele en interculturele dialoog tussen diverse Brusselse werelden aan te moedigen, wil TADA op termijn ook graag een bescheiden bijdrage leveren aan de **sociale cohesie** binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vrijwilligers van TADA richten zich op **maatschappelijk kwetsbare kinderen**. Hun doel is om hun **toekomstperspectieven** te





leurs connaissances générales et leur lien avec la société. **La première antenne bilingue à Saint-Josse-ten-Noode** existe depuis 2012-2013 (A).

*source : <http://toekomstatielerdelavenir.be/>*

## TRAVERTSONS

Un groupe d'habitants des rues voisines de l'école fait une tentative enthousiaste pour **verdurer et égayer** le quartier. Ils souhaitent ainsi encourager les rencontres entre habitants.

En 2015, leurs dalles de trottoir sociales ont été récompensées par le Fonds Delhaize Group. Dans leur souci d'embellissement du quartier, ils ont créé **des dalles de trottoir** sur le thème des fleurs. Les fleurs ont ensuite été transformées en mosaïques, avec l'aide d'un artiste professionnel.

*source : <https://travertsons.wordpress.com>*

Ces dalles de trottoir se retrouvent partout dans le quartier et apportent une touche gaie et colorée.

bieden en hun algemene kennis en verbondenheid met de samenleving te vergroten. Sinds 2012-2013 bestaat de **eerste tweetalige antenne in Sint-Joost-Ten-Node**. (A)

*bron : <http://toekomstatielerdelavenir.be/>*

## TRAVERTSONS

Een groep inwoners van de straten rondom de school doen een enthousiaste poging om de buurt **te vergroenen en op te smukken**. Hierdoor wensen ze de ontmoetingen tussen bewoners aan te moedigen.

In 2015 werden ze bekroond door het Fonds Delhaize Groep, met hun sociale stoeptegels. Het doel om de wijk op te fleuren leidde tot het ontwerp van **stoeptegels** met als thema bloemen. Onder begeleiding van een professionele kunstenaar werden bloemen in mozaïek gemaakt.

*bron : <https://travertsons.wordpress.com>*

Deze stoeptegels zijn overal in de wijk terug te vinden en zorgen voor een leuk en kleurrijk accent.



*bron / source : <http://www.brussel.be/>*









## VOORUITGANG ASBL

Vooruitgang ASBL offre une **aide dans le cadre de l'intégration dans notre société**, sans exception ni discrimination. Son objectif est d'offrir un accueil de qualité et une aide sociale, grâce à tous les moyens autorisés et appréciés, tels que des conseils et une assistance, mais aussi des activités éducatives, créatives et culturelles.

source : <http://www.vzvwvooruitgang.be/>

## LA VOIX DES FEMMES ASBL

Cette organisation se consacre aux jeunes femmes (B). Elle se bat pour **les droits de la femme** et des migrantes. En outre, elle organise des activités telles que **l'école des devoirs**, grâce à laquelle elle souhaite lutter contre l'exclusion de certaines populations.

Elle organise également **des cours de français**. Son objectif est une meilleure intégration dans la société.

source : <http://www.lavoixdesfemmes.org/>

## VOORUITGANG VZW

Vooruitgang VZW biedt **hulp bij de 'Inburgering'** in onze maatschappij, zonder uitzondering of discriminatie. Hun doelstelling is een volwaardig onthaal en sociale hulp te bieden met behulp van alle toegelaten en gewaardeerde middelen, zoals nuttige raadgevingen en bijstand, evenals educatieve, creatieve en culturele bezigheden.

bron : <http://www.vzvwvooruitgang.be/>

## LA VOIX DES FEMMES ASBL

Deze organisatie zet zich in voor de jonge vrouw. (B) Ze streven voor de **rechten van de vrouw** en de vrouwelijke migranten. Ze organiseren tal van activiteiten als **'école des devoirs'** waar ze uitsluiting van bepaalde bevolking wil tegengaan.

Ook organiseren ze **lessen Frans**. Dit alles met het doel een betere integratie in de samenleving.

bron : <http://www.lavoixdesfemmes.org/>



## IBO DE BUITENLING

Cette antenne à Saint-Josse de l'accueil extrascolaire de la VGC propose une offre variée d'activités extrascolaires (C). Elle organise également des semaines de jeu pendant les vacances.

Les activités sont proposées en néerlandais. Le siège principal des activités d'IBO à Saint-Josse-ten-Noode se trouve à la Brede School Sint-Joost-aan-Zee.

*source : debuiteling.be*

## BABELUT (PAR BRU-TAAL)

Babelut organise **des tables de conversation**. Toutes les personnes disposant de connaissances de base du néerlandais sont les bienvenues. Lors d'une table de conversation, les participants discutent, en néerlandais, de tout ce qui leur semble intéressant. Cette activité est organisée par la Huis van het Nederlands Brussels.

L'objectif de Bru-taal est **d'enseigner le néerlandais de manière ludique**. Des tables de conversation sont organisées pour les enfants de **8 à 12 ans**.

## BOUILLON DE CULTURES

L'association Bouillon de Cultures (D) souhaite proposer des solutions durables aux **habitants du quartier et des environs**. Les missions se concentrent sur les domaines suivants :

- **intégration sociale**
- **aide scolaire**
- lutte contre la **discrimination**
- formation en **citoyenneté**

## IBO DE BUITENLING

Deze antenne in Sint-joost van de buitenschoolse opvang van de VGC biedt een gevarieerd aanbod aan naschoolse activiteiten. (C) Daarnaast voorzien zij ook speelweken tijdens de vakanties.

De activiteiten wordt in het Nederlands aangeboden. De hoofdzetel voor de activiteiten van IBO in Sint-Joost-ten-Node is gelegen in de Brede School Sint-Joost-aan-Zee.

*bron: debuiteling.be*

## BABELUT (DOOR BRU-TAAL)

Babelut organiseert **conversatietafels**. Iedereen met een basiskennis Nederlands is welkom. Tijdens zo'n conversatietafel vertel je in het Nederlands over alles wat je interessant vindt. Dit is een activiteit van het Huis van het Nederlands Brussels.

Het doel van Bru-taal is om op een **speelse manier Nederlands** aan te leren. Er worden conversatietafels georganiseerd, bedoeld voor kinderen van **8 tot 12 jaar**.

## BOUILLON DE CULTURES

De vereniging Bouillon de Cultures (D) wilt duurzame oplossingen bieden voor de **bewoners van de wijk en de omgeving**. De missies focussen zich op de volgende domeinen:

- **sociale integratie**
- **hulp met school**
- de strijd tegen de **discriminatie**
- een opleiding tot een **goed burgerschap**.

Un **accompagnement aux devoirs est ainsi proposé chaque jour** aux enfants de **6 à 12 ans**. Le jardin intérieur du complexe abrite **une place de jeu**. En outre, des **ateliers créatifs** sont organisés **le mercredi après-midi et pendant les vacances**.

Une autre tâche de l'association consiste à **aider les étudiants de 12 à 15 ans dans leurs devoirs**.

L'aide aux adultes est centrée sur **la lutte contre l'analphabétisme**, l'organisation de tables rondes sur l'alimentation saine et durable, les cours de cuisine et l'organisation d'événements et débats ponctuels.

En outre, l'association possède un programme **d'intégration socioprofessionnelle**, dans le cadre duquel les participants reçoivent une formation dans son restaurant social 'Sésam', à côté du parc Rasquinet.

En plus de la fonction de restaurant, l'établissement propose un service de traiteur ainsi qu'un salon de thé l'après-midi.

*source : bonillondecultures.be*

Zo wordt er **elke dag huiswerkbegeleiding** voorzien voor kinderen tussen de **6 en de 12 jaar**. In de binnentuin van het complex is er een **speeltuin** voorzien en er worden **creatieve ateliers** georganiseerd op **woensdagnamiddag en tijdens de vakanties**.

Een andere tak van de vereniging verzorgt de **hulp van scholieren tussen de 12 en de 15 jaar met hun schoolwerk**.

De volwassenenhulp richt zich op de **strijd tegen het analfabetisme**, organiseert ronde tafel gesprekken over gezonde en duurzame voeding, geeft kooklessen en organiseert punctuele evenementen en debatten.

Naast dit alles heeft de vereniging ook een **professioneel sociaal integratie programma**, waarbij ze mensen een opleiding bieden in hun sociaal restaurant 'Sésam' gelegen aan het Rasquinetpark.

Naast de functie van restaurant, wordt er ook een traiteurdienst aangeboden en een thee-salon georganiseerd tijdens de namiddag.

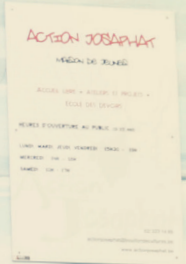
*bron: bonillondecultures.be*





*De brocante is zeer succesvol in de wijk.*

*(sleutelfiguur / persoons c/s)*



41

R



ROIDE



# PRÉJUGÉS REMIS EN QUESTION VOOROORDELEN IN VRAAG GESTELD

## SENTIMENT D'INSÉCURITÉ PARMIS LES ENSEIGNANTS

Lorsque la pauvreté est visible dans la rue, un sentiment d'insécurité apparaît rapidement.

Ce sentiment est **surtout mentionné par les enseignants**. Les habitants font une distinction entre le quartier de la gare du Nord et le quartier de la chaussée de Haecht.

La partie à l'ouest de la rue Royale est liée à la gare du Nord et aux problématiques qui découlent de la présence tolérée de la prostitution.

## ECLAIRAGE INSUFFISANT

Le soir, le sentiment d'insécurité dans le quartier de l'école augmenterait encore et est lié aux **petites rues étroites peu éclairées**.

L'**amélioration de l'éclairage** sur la chaussée de Haecht et dans la rue du Méridien est un projet **en cours** dans la commune.

Le travail sur le terrain révèle quelques points faibles du **plan d'éclairage** du quartier.

Il est à noter que sur **la chaussée de Haecht**, l'éclairage est médiocre et que ce sont surtout les

## ONVEILIGEHEIDSGEVOEL BIJ LEERKRACHTEN

Daar waar armoede zichtbaar wordt in het straatbeeld, manifesteert zich al snel een onveiligheidsgevoel.

Dit gevoel wordt **vooral aangehaald door de leerkrachten**. Inwoners maken een onderscheid tussen de buurt aan het Noordstation en de wijk van de Haachtsesteenweg.

Het deel ten westen van de Koningsstraat wordt gelinkt aan het Noordstation en de problematieken die ontstaat door de gedoogde aanwezigheid van prostitutie.

## ONTOEREIKENDE VERLICHTING

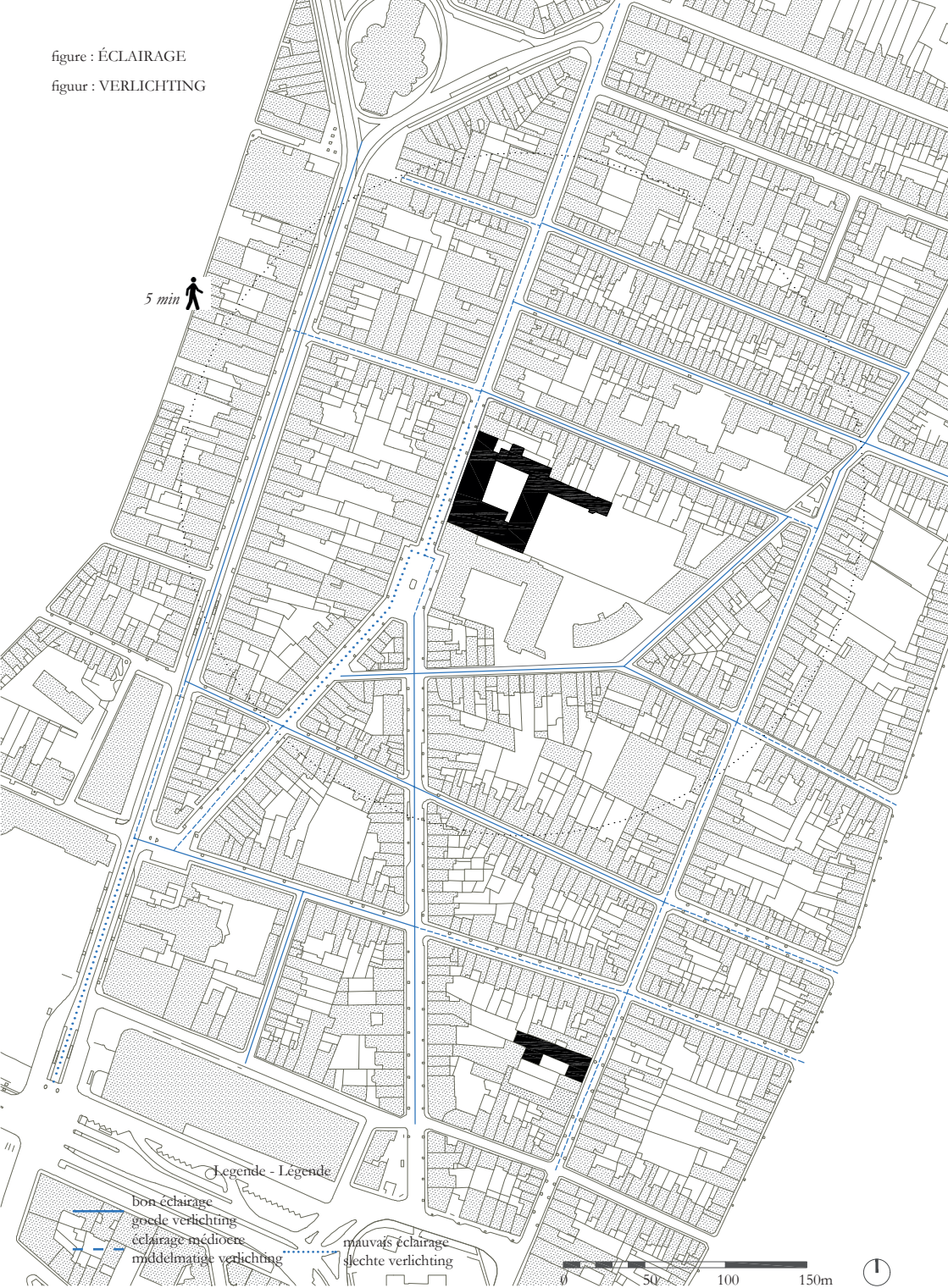
'S avonds zou het onveiligheidsgevoel in de buurt van de school ook toenemen. Dit wordt gelinkt aan de **smalle straatjes en te weinig verlichting**.

De **verbetering van de verlichting** in de Haachtsesteenweg en de Middaglijnstraat is een project dat **momenteel lopende** is binnen de Gemeente.

Het veldwerk op het terrein toont aan dat er een aantal zwakke punten zijn in **verlichtingsplan** van de wijk.

Opmerkelijk is de slechte verlichting van de **Haachtsesteenweg**, hier zorgen vooral de ban-

figure : ÉCLAIRAGE  
figuur : VERLICHTING







*L'ambiance les soirs est complètement différent que pendant la journée.*

*(leerkracht / enseignant)*

enseignes des restaurants et des magasins de nuit qui assurent un éclairage suffisant. Lorsque plusieurs bâtiments sans **enseigne lumineuse** sur la façade se succèdent, l'éclairage public laisse à désirer. **Un projet communal est en cours** en ce qui concerne l'éclairage de cette rue.

**Dans les petites rues**, les luminaires présents sont généralement suffisants, mais **l'intensité de l'éclairage est relativement faible**. Les petites rues baignent dans **une lumière jaune douce et voilée** qui ne permet pas de tout distinguer parfaitement.

Un endroit frappant où l'éclairage fait défaut est **la petite plaine** de jeu à l'angle de la rue du Moulin et de la rue de la Limite. Cette petite plaine de jeu était encore ouverte après le coucher du soleil, **sans qu'il y ait le moindre éclairage**.

Un autre point faible frappant du réseau d'éclairage est la rue Royale, **à hauteur du Botanique**, qui est **à peine éclairée**, ce qui complique même le passage ordinaire.

ners van de restaurants en nachtwinkels voor voldoende licht. Wanneer er een paar gebouwen elkaar opvolgen, die geen **lichtreclame** op de gevel hebben aangebracht, valt op dat de openbare verlichting steken laat vallen. Voor de verlichting van deze straat is er reeds een **gemeentelijk project lopende**.

In de **kleinere straatjes** zijn er veelal voldoende verlichtingsarmaturen aanwezig, maar is het vooral de **sterkte van de verlichting** die relatief zwak is. De straatjes baden in een **wazig zacht-gelig** licht waarbij niet alles perfect waarneembaar is.

Een opvallende plaats waar de verlichting te kort schiet is het **speelpleintje** op de hoek tussen de Molenstraat en de Grensstraat. Dit speelpleintje was na zonsondergang nog open **zonder de aanwezigheid van enige verlichting**.


Een andere opmerkelijke zwakke plek in het verlichtingsnetwerk is de Koningsstraat **ter hoogte van de Botanique**, ook hier is er **amper verlichting** aanwezig waardoor zelfs gewone passage moeilijk wordt.



*Nous n'avons pas des grandes incidents avec les jeunes. Ils sont relativement calmes.*

*Parfois ils font des bêtises mais pas grande chose.*

*(gemeenschapswachter / gardien de la paix)*

 *Saint-Josse a vraiment une bonne côté et une côté moins bonne. Surtout les petites rues vers la gare du Nord ne sont pas très accueillantes. Avec nos belles voisines là. Ça pose des problèmes de sécurité, mais aussi de propreté et beaucoup de bruit et de violence.*

*(bewoonster / riverain)*



## PETITE CRIMINALITÉ

Les gardiens de la paix indiquent qu'il y a parfois de petits incidents qui impliquent des jeunes, mais **pas de gros problèmes**. Ce sont plutôt des jeunes qui s'ennuient et qui dépassent un peu les bornes, plutôt que de comportements à proprement parler agressifs.

Dans la rue, la police et les gardiens de la paix sont régulièrement visibles et surveillent la situation. Lors du sondage auprès des passants du quartier, **la propreté du domaine public** est sans cesse citée. Ce sujet **agace fortement** les usagers et les habitants du quartier.

## ACCUMULATION DE SACS-POUBELLE

Le travail sur le terrain montre qu'il y a beaucoup d'ordures dans le quartier. **De gros tas de sacs-poubelle** s'accumulent autour de tous les arbres isolés. C'est une constante dans le paysage urbain. Toutefois, il est à noter qu'il s'agit de sacs-poubelle officiels. Il ne s'agit donc pas de dépôts clandestins. Les déchets sauvages et les encombrants sont moins présents dans les rues.

L'horaire de collecte étalé n'est probablement pas assez clair, si bien que les habitants sortent leurs poubelles dès que le sac est plein et n'attendent pas jusqu'au soir de la veille de la collecte.

## KLEINE CRIMINALITEIT

De stadswacht geeft aan dat er wel eens incidenten zijn met jongeren, maar dat **grote problemen uitblijven**. Het zijn eerder jongeren die zich vervelen en dan wel eens iets uitsteken dan echt agressief gedrag.

In het straatbeeld zie je regelmatig politie en gemeenschapswachters opduiken, die een oogje in't zeil houden. Uit de bevraging van de passanten in de wijk komt de **properheid van het publieke domein** steeds naar boven. Dit onderwerp leidt tot **grote ergernis** van de verschillende gebruikers en de bewoners van de wijk.

## OPHOPIING VUILNISZAKKEN

Het veldwerk toont aan dat er in de wijk veel vuilnis terug te vinden is. **Grote stapels vuilniszakken** concentreren zich rond elke vrijstaande boom. Dit is een constante in het straatbeeld. Het is echter wel opmerkelijk dat het om **officiële** vuilniszakken gaat. Het betreft dus geen sluikstorten. Zwerfvuil en groot huisvuil in de straten is minder aanwezig.

Mogelijks is de verspreide ophaalregeling niet voldoende duidelijk waardoor mensen hun vuilnis buitenzetten vanaf de zak vol is en niet wachten tot de avond voor of de dag van ophaling.



figure : LES DÉCHETS DANS LA RUE

figuur : AFVAL IN HET STRAATBEELD







*Il y a une manque de citoyenneté.*

*(litterés / usagers)*





Les gens ne sont pas très sensibilisés concernant la propreté. Chaque jour quand je quitte mon immeuble il y avait quelqu'un qui a pissé dans mon couloir.

(Chevanner / rissain)

BOUCHÉRIE

MASSAUX

graffiti

SERRONS N

CONTRE L'AUS

Bienvenue dans l'espace partagé  
Welkom op het Woonwiel



Nous avons des nombreux cas de déchargeurs clandestins.

(gemeenschapswachter / gardien de la paix)



La collecte des déchets est effectuée par Bruxelles-Propreté. Les déchets ménagers (sacs blancs) sont collectés **deux fois par semaine**, le mercredi et le samedi ou le mardi et le vendredi. Les sacs bleus (PMC) et jaunes (papier et carton) sont collectés alternativement, toutes les deux semaines. Les sacs verts, destinés aux déchets de jardin, sont collectés toutes les semaines.

source : [sfosse.irisnet.be](http://sfosse.irisnet.be)

## PROPRETÉ DE L'ESPACE PUBLIC

Le nombre de ménages **insatisfaits** de la propreté dans le quartier de la chaussée de Haecht est de 45,34 %. Ce chiffre est **deux fois plus élevé** que la moyenne de la Région (20,74 %) et est un des plus élevés de la Région de Bruxelles-Capitale.

source : [www.monitoringdesquartiers.brussels](http://www.monitoringdesquartiers.brussels) (2001)

Ces chiffres sont confirmés par le trajet participatif mené dans le cadre de cette analyse. Tant les habitants que les enseignants et les élèves sont **dérangés par l'environnement relativement sale**.

Comme maintenir l'espace public propre dans ce quartier dense est un défi, la commune a pris quelques mesures. Elle a ainsi étendu les heures de travail des équipes de nettoyage, lesquelles commencent désormais à travailler tôt le matin et terminent tard le soir.



*Ils font ce qu'ils veulent. Ils sont chez eux.*

(leerkracht | enseignant)

Dans le cadre d'un contrat de quartier récent, un **nouveau service de collecte des encombrants** a été constitué et collecte les objets à domicile, puis les répare, dans la mesure du possible.

De ophaling van het afval gebeurt door Net Brussel. Het huisvuil (de witte zaken) worden **twee keer per week** opgehaald. Dit op woensdag en zaterdag of op dinsdag en vrijdag. De blauwe (PMC) en de gele zakken (papier en karton) worden afwisselend één keer om de twee weken opgehaald. Ook de groene zakken, met tuinafval, worden elke week opgehaald.

bron: [sfosse.irisnet.be](http://sfosse.irisnet.be)

## NETHEID PUBLIEKE RUIMTE

Het aandeel huishoudens dat **ontevreden** is over de netheid binnen de wijk Haachtsesteenweg ligt op 45,34%. Dit is **dubbel zoveel** als het gewestelijke gemiddeld (20,74%) en is één van de hogere waardes binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

bron: [www.wijkmonitoring.brussels](http://www.wijkmonitoring.brussels) (2001)

Deze cijfers worden bevestigd door het participatietraject dat in het kader van deze analyse werd gevoerd. Zowel inwoners, leerkrachten als leerlingen **storen zich aan de relatief vuile omgeving**.

Omdat de publieke ruimte proper houden in deze dense wijk een uitdaging is, heeft de gemeente enkele stappen ondernomen. Zo hebben ze de werkuren van de schoonmaakkploegen uitgebreid, zij werken nu van vroeger 's ochtens tot later 's avonds.

In het kader van een recent wijkcontract is er een **nieuwe dienst groot huisvuil** opgestart, die de spullen bij de mensen thuis komt oppikken en deze repareert indien mogelijk.

*Dans leurs propres maisons c'est probablement le plus propre du monde.  
Mais une fois dans la rue, ils font ce qu'ils veulent.*

*(bewoonster / rivaain)*



*Les rues sont très sales. Tout le monde s'en fait.*

*(bewoonster / rivaain)*







Des **amendes importantes** sont distribuées aux personnes qui ne respectent pas les règles. En outre, **un grand nombre de poubelles supplémentaires** a été installé sur le domaine public.

Le fait qu'après tous ces efforts, le domaine public soit encore perçu comme relativement sale est lié à **un problème de sensibilisation**. Comme le quartier joue le rôle de quartier de transit, il y a toujours des primo-arrivants qui ne sont pas au courant des règles en matière de gestion des déchets. Les personnes qui ont été sensibilisées déménagent rapidement vers un autre quartier

Er wordt op ingezet om **consequent boetes** uit te delen aan mensen die de regels niet respecteren. Daarnaast zijn er **veel nieuwe vuilnisbakken** toegevoegd aan het publieke domein.

Het feit dat na al deze inspanningen het publieke domein nog steeds relatief vuil overkomt wordt gelinkt aan een **probleem van sensibilisering**. Doordat de wijk dienst doet als transitwijk, er zijn steeds nieuwkomers die nog niet op de hoogte zijn van de regels omtrent het afvalbeheer. Mensen die wel gesensibiliseerd zijn, verhuizen snel door naar een andere wijk.

5.1

LES ÉCOLES PEUVENT-ELLES JOUER UN RÔLE PLUS ACTIF  
DANS LE MAINTIEN DE LA PROPRIÉTÉ DU QUARTIER?

5.2.

EN S'ATTAQUANT AU SENTIMENT D'INSÉCURITÉ  
PEUT-ON AUSSI RENFORCER L'INTERACTION DE L'ÉCOLE  
AVEC LE QUARTIER?

5.3.

QUEL EST LE POTENTIEL D'UNE COOPÉRATION PLUS  
DÉVELOPPÉE ENTRE LES ÉCOLES ET LES INSTITUTIONS  
ET ASSOCIATIONS CULTURELLES PRÉSENTES?

5.1.

KUNNEN DE SCHOLEN EEN ACTIEVERE ROL SPELEN IN HET  
PROPER HOUDEN VAN DE BUURT?

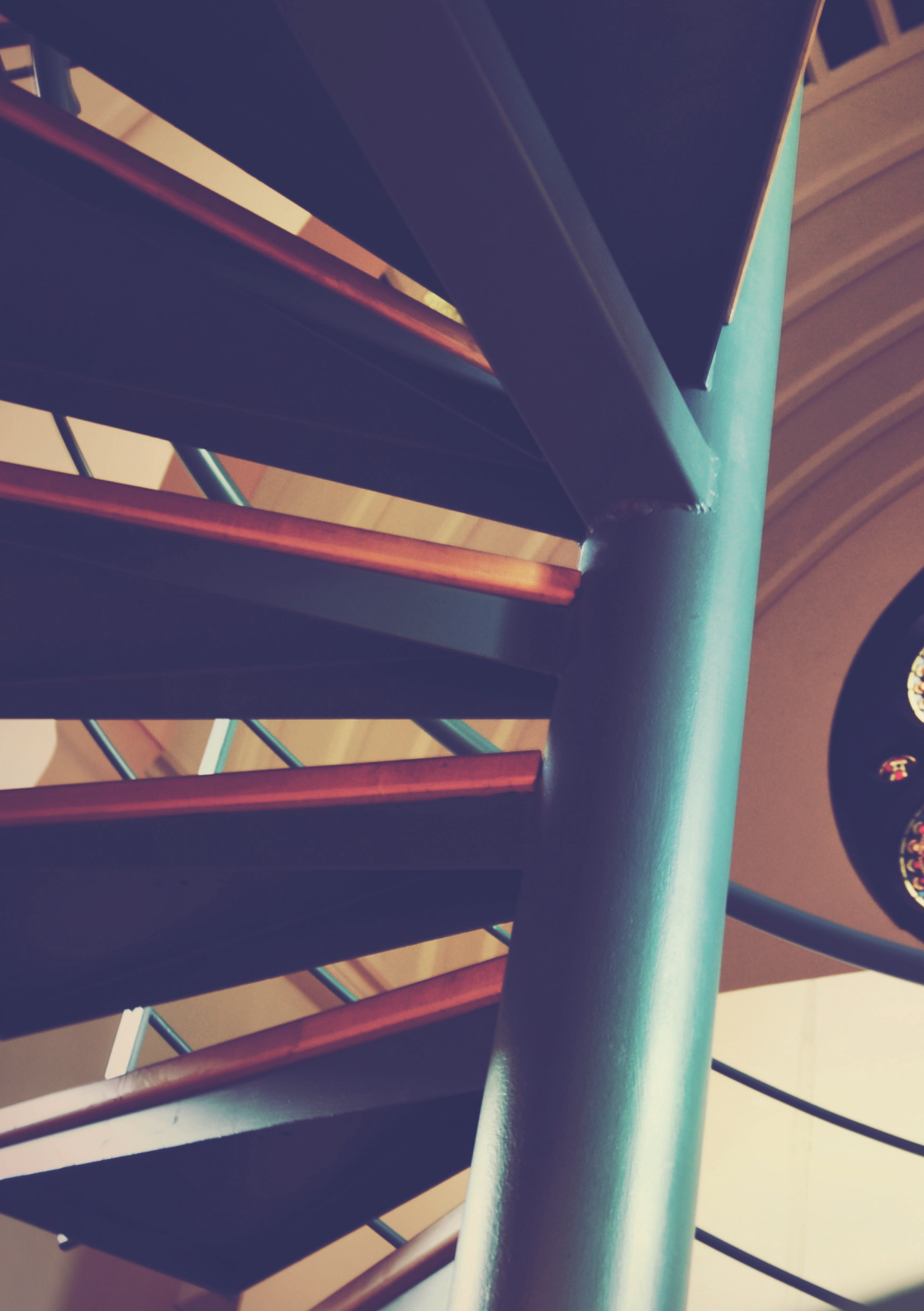
5.2.

KAN DOOR HET ONVEILIGHEIDSGEVOEL AAN TE PAKKEN  
OOK DE INTERACTIE VAN DE SCHOOL MET DE BUURT  
WORDEN VERSTERKT?

5.3.

WAT IS DE POTENTIE VAN EEN UITGEBREIDERE  
SAMENWERKING, TUSSEN DE SCHOLEN EN DE AANWEZIGE  
CULTURELE INSTELLINGEN EN VERENIGINGEN?





# ANNEXE DATA







Basic Fits

EN ville

ma maison

Paris

Rue Saint François  
maison de femmes

Donnicola  
FIS un  
pas mal de ruelles de mont

LE DU

parc terrain de foot & botanique

Paris

Bon  
SUNACK

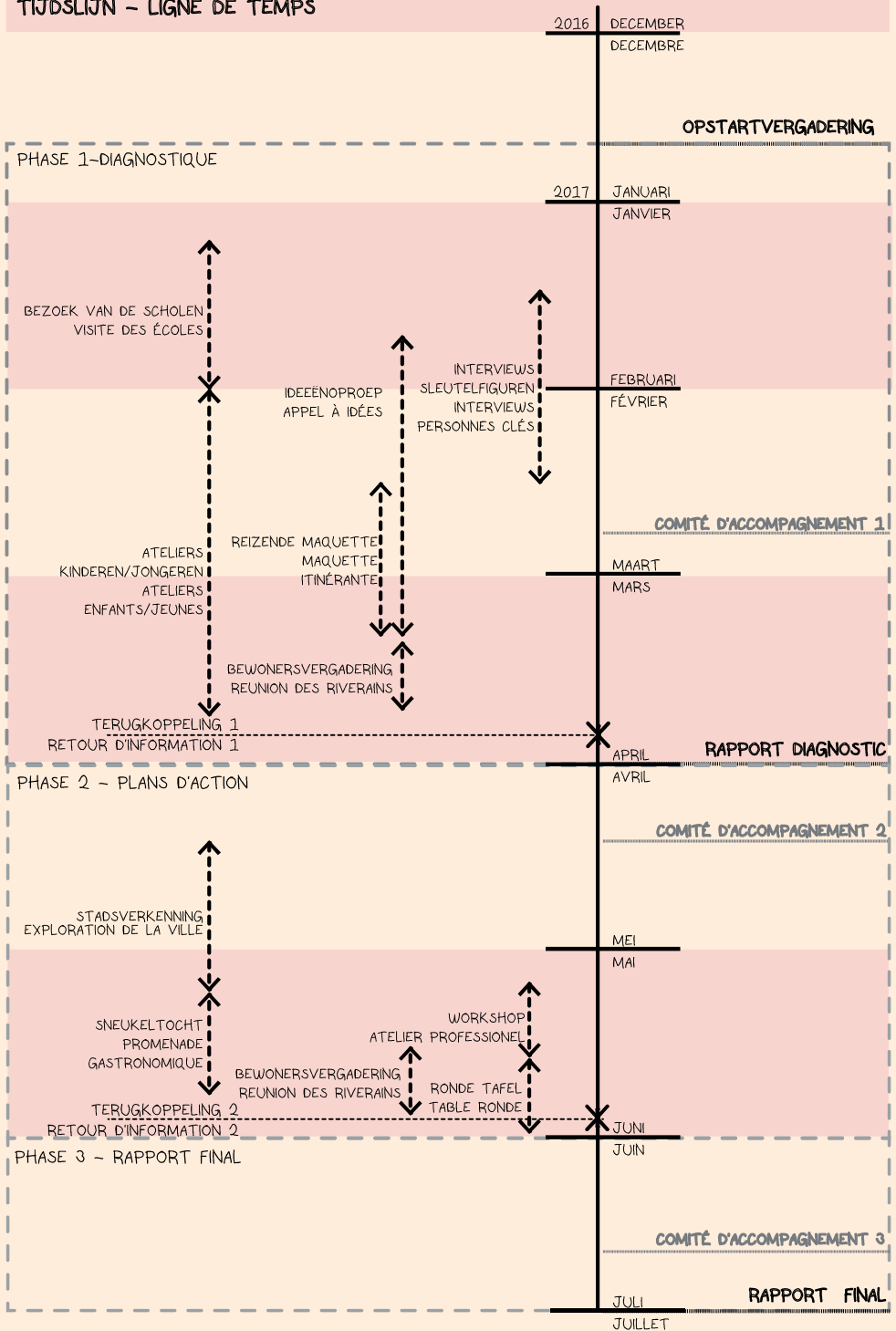
un bon plan

les ruelles qui se jurent





# TIJDSLIJN - LIGNE DE TEMPS



## OUTILS PARTICIPATIFS

Dans le cadre de la première phase de « réflexions », différents outils ont été employés afin d'impliquer à la fois l'école (élèves, enseignants et parents) et le quartier.

### 1. - Appel 'Rêve ton quartier'

Dans le cadre du Contrat Ecole, PTA a lancé un appel à idées auquel chacun pouvait participer. Le feuillet « Votre rêve pour le quartier et pour l'école » a été distribué, d'une part, aux élèves et aux parents, via les enseignants, et, d'autre part, dans les boîtes aux lettres des riverains.

### 2. - Maquettes itinérantes

Afin de collecter des informations, une sorte de maquette a été créée à partir d'une grande photo aérienne. Il a été demandé aux participants d'indiquer sur cette maquette, à l'aide de petits drapeaux, les points faibles / sources d'agacement (rouge), les atouts / endroits agréables (vert) et les idées (noir).

La maquette itinérante a été utilisée afin de toucher différents groupes cibles :

- 21 janvier : enseignants des Dames de Marie
- 23 février : éducateurs / habitants du quartier de l'école Arc-en-Ciel
- 14 mars : riverains

### 3. - Entretiens avec des figures clés

Par Contrat Ecole, PTA s'est entretenu avec trois à cinq figures clés. Ces entretiens ont été menés de manière informelle, ce qui a permis aux personnes concernées de donner leur avis librement. Dans le cadre du Contrat Ecole Léonard De Vinci, les figures clés suivantes ont été interrogées :

- Direction de l'école : madame M.-L. Chmiel et monsieur B. Dekeyser - 20 janvier 2017

## PARTICIPATIETOOLS

In het kader van de eerste fase 'reflecties' werden een aantal tools ingezet om zowel de school (leerlingen, leerkrachten en ouders), als de buurt te betrekken.

### 1. - Oproep 'Droom voor je buurt'

In het kader van het Schoolcontract wordt er door PTA een ideeënoproep uitgeschreven waarop iedereen een inzending kan inleveren. De flyer 'uw droom voor de buurt & de school' werd enerzijds verspreid onder de leerlingen en ouders via de leerkrachten en anderzijds bij de bewoners door te bussen in de buurt.

### 2. - Reizende maquette

Om input te verzamelen, wordt op basis van een grote luchtfoto een soort maquette gemaakt. De participanten worden gevraagd hierop met vlaggetjes aan te duiden : zwakke plekken / ergernissen (rood) , troeven / leuke plekken (groen) & ideeën (zwart).

De reizende maquette werd ingezet om verschillende doelgroepen te bereiken :

- 21 januari - leerkrachten Dames de Marie
- 23 februari - opvoeders/bewoners van de wijk Arc-en-Ciel
- 14 maart - bewoners uit de wijk

### 3. - Interviews sleutelfiguren

PTA heeft per Schoolcontract 3 à 5 sleutelfiguren geïnterviewd. Deze interviews zijn informeel waardoor de betrokkenen open hun visie kunnen geven. In het kader van het Schoolcontract Leonardo da Vinci werden de volgende sleutelfiguren geïnterviewd :

- Directie van de school : mevrouw M.-L. Chmiel en meneer B. Dekeyser - 20 jan 2017



- Bourgmestre de Saint-Josse - Emir Kir - 2 février 2017
- CRU ERU - 16 février 2017
- VGC - Caroline Englebert - 21 février 2017
- Responsable Rénovation urbaine & Contrats de quartier Saint-Josse - Sergio Vallier Peeters - 6 mars 2017

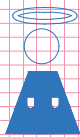
- Burgemeester Sint-Joost - Emir Kir- 2 feb 2017
- SVC ERU - 16 feb 2017
- VGC - Caroline Englebert - 21 feb 2017
- Verantwoordelijke Stadsvernieuwing & Wijkcontracten Sint-Joost - Sergio Vallier Peeters - 6 maart 2017

#### 4. Ateliers enfants

Yota a organisé une journée de projet à l'école, le 6 mars 2017. Dans ce cadre, des ateliers ont été organisés à l'intention d'un groupe d'élèves de l'enseignement secondaire. En outre, un sondage plus vaste a été réalisé dans la cour de récréation, à l'aide de la maquette itinérante.

#### 4. - Ateliers leerlingen

Yota heeft een projectdag georganiseerd in de school op 6 maart 2017. Hierbij werden ateliers georganiseerd voor een groep leerlingen van het secundair. Daarnaast werd een bredere bevraging gehouden op de speelplaats aan de hand van de reizende maquette.



Les Contrats Ecoles sont des programmes de revitalisation urbain, qui garantissent une meilleure collaboration entre les écoles et leur quartier avec une meilleure qualité de vie / de l'école en conséquence.

Celle-ci visse:

> de développer des schémas d'aménagement territorial aux alentours des écoles qui prennent en compte les politiques de mobilité, d'espace vert, de propreté, d'éclairage public, de prévention, d'infrastructures sportives...

> d'ouvrir la possibilité que l'équipement scolaire soit investi par d'autres acteurs en dehors des heures scolaires (enseignement pour adulte, formation, activités culturelles, sportives...).

Le contrat « École » sera développé en partenariat avec les communautés, les écoles, les communes, les associations de quartier et les administrations régionales concernées.

De Schoolcontracten zijn stadsvernieuwing programma's die instaan voor een betere samenwerking tussen scholen en hun buurt met een betere levens-/schoolkwaliteit als gevolg.

Dit heeft als doel:

> de ontwikkeling van plannen voor de ruimtelijke ordening rond scholen die rekening houden met het beleid op het vlak van mobiliteit, groenvoorziening, stadsreiniging, openbare verlichting, preventie, sportinfrastructuur...

> de mogelijkheid bieden dat de school wordt gebruikt door andere actoren buiten de schooluren (volwassenenonderwijs, vormingen, culturele en sportieve activiteiten...).

Er wordt een schoolcontract opgesteld in samenwerking met de gemeenschappen, scholen, gemeenten, wijkverenigingen en betrokken gewestelijke administraties.



#### VOTRE RÊVE POUR LE QUARTIER ET L'ÉCOLE UW DROOM VOOR DE BUURT EN DE SCHOOL

CONTRAT ÉCOLE D'AMÉRIQUE DE MARIE SCHOOLCONTRACT

Avez-vous un rêve pour votre quartier ou école? **Dessinez, écrivez ou collez-le** au verso!

Remettez ce document **avant le 15 mars** dans la **boîte aux idées** dans l'école.

**Chaussée de Haecht 68  
1210 Saint-Josse-ten-Noode**

ou envoyer votre idée à:

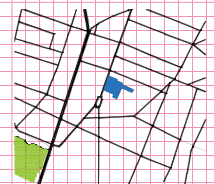
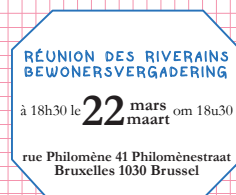
[idee@ptarchitecten.be](mailto:idee@ptarchitecten.be)

Heb je een droombeeld voor je wijk of school? **Schrijf, teken, plak** het op de achterkant!

Breng dit document **voor 15 maart** binnen in de **ideeënbus** op school.

**Haachtsesteenweg 68  
1210 Sint-Joost-ten-Node**

of mail uw idee naar:



## 5. - Sondage dans la cour de récréation

En plus des ateliers fermés, nous avons organisé quelques moments dans la cour de récréation, après les heures d'école afin de pouvoir toucher non seulement les élèves mais aussi leurs parents. Cette activité était associée à la journée de projet du 6 mars.

## 5. - Speelplaats bevraging

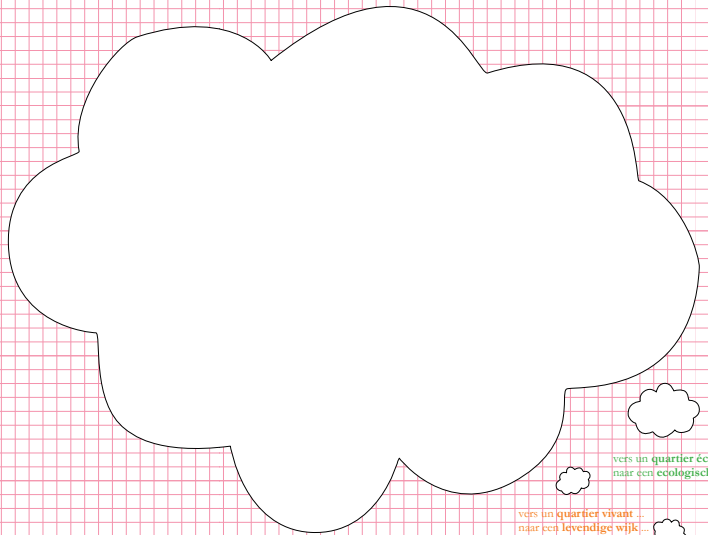
Naast de gesloten ateliers organiseren we enkele momenten op de speelplaats, naschools zodat we niet enkel de leerlingen maar ook hun ouders kunnen bereiken. Dit wordt gekoppeld aan de projectdag van 6 maart.

Naam | Nom : .....

Titel | Titre : .....

Datum | Date : .....

E-mail | Email : .....



vers un quartier écologique ...  
naar een ecologische wijk ...

vers un quartier vivant ...  
naar een levendige wijk ...

vers un quartier créatif ...  
naar een creatieve wijk ...



## 6. - Réunion des riverains

Une réunion des riverains est prévue le 22 mars à 18h30. Les invitations ont été transmises par divers canaux :

- le feuillet de l'appel à idées ;
- invitation personnelle envoyée par courrier électronique aux organisations sociales et culturelles actives dans le quartier ;
- il a été demandé aux enseignants de distribuer l'invitation via le journal de classe des élèves.

L'ensemble des réflexions sera évalué avec les personnes présentes et des propositions d'action seront commentées.

## 6. - Bewonersvergadering

Er is een bewonersvergadering gepland op 22 maart om 18u30. Hiervoor werd uitgenodigd via verschillende kanalen :

- de flyer van de ideeënoproep
- persoonlijk per mail uitnodigen van de aanwezige sociale en culturele organisaties actief in de buurt
- de leerkrachten werd gevraagd de uitnodiging ook te verspreiden via de agenda's van de leerlingen.

Hierop zal de bundel reflecties worden geëvalueerd met de aanwezigen en voorstellen tot actie besproken. .

reizende maquette I maquette itinérante →

↓ base de discussion personnes clés

↓ discussiebasis sleutelfiguren







# ORGANISATION ET GESTION DE L'ÉCOLE ORGANISATIE EN BEHEER VAN DE SCHOOL

INRICHTENDE MACHT



INFORMATIONS GÉNÉRALES

**Adresse :** Chaussée de Haecht 68, 1210 Saint-Josse-ten-Noode

**Niveau :** secondaire

**Type d'enseignement :** général, technique et professionnel

**Autres implantations :** Rue de la Limite 27, 1210 Saint-Josse-Ten-Noode

**Direction :** M. - L. Chmiel et B. Dekeyser (sous-directeur)

**Téléphone :** 02 217 67 47

**Fax :** 02 218 73 66

**E-mail :** [direction@cscdm.be](mailto:direction@cscdm.be)

**Site internet :** <http://www.cscdm.be>

**Pouvoir organisateur :** Communauté Educative Sainte-Marie de Schaerbeek-Saint-Josse

**Concierge :** M. Syvrikaya Ali

**Association de parents :** /

DESCRIPTIF DE L'ÉCOLE

**Nombres d'élèves (2016-2016) + combien de classes**

INRICHTENDE MACHT



ALGEMENE INFORMATIE

**Adres :** Haachtse Steenweg 68, 1210 Sint-Joosten-Node

**Niveau :** secundair

**Type onderwijs :** Aso, Tso, Bso

**Andere implantingen :** Grensstraat 27, 1210 Sint-Joosten-Node

**Directie :** M. - L. Chmiel et B. Dekeyser (onder-directeur)

**Telefoon :** 02 217 67 47

**Fax :** 02 218 73 66

**E-mail :** [direction@cscdm.be](mailto:direction@cscdm.be)

**Website :** <http://www.cscdm.be>

**Inrichtende macht :** Communauté Educative Sainte-Marie de Schaerbeek-Saint-Josse

**Concierge :** M. Syvrikaya Ali

**Oudervereniging:** /

BESCHRIJVING VAN DE SCHOOL

**Aantal leerlingen (2015-2016) + aantal klassen**

Maternel: (155)  
Primaire: (251)  
Secondaire: environ 650

### Horaires

**Cours :** 8h25 - 16h30  
**Garderie/études :** 16h30 - 17h30  
**Autres ouvertures :** 7h30-8h30

### PROFIL SOCIO-ÉCONOMIQUE DE LA POPULATION DE L'ÉCOLE

**Les nationalités représentés :** belge, turque, marocaine, divers pays de l'Est, divers pays d'Afrique

**Les âges :** 12 à 25

**Sexe :** M et F

**Situation socio-économique (%) :**

**Perspectives démographiques :** population en augmentation

**Domiciles des élèves :** essentiellement du quartier

### L'INFRASTRUCTURE SCOLAIRE

**Utilisation de l'espace public du quartier :** non

**Utilisation des infrastructures sportives et culturelles du quartier :** non

**Espaces partagés avec le quartier :** non

**Des projets scolaires en collaboration avec le quartier :** accueil des élèves de 6<sup>e</sup> primaire de plusieurs écoles avant la période d'inscription

**Relation entre le quartier et l'école :** fréquentation des snacks et sandwicheries

**Problèmes dans la organisation spatiale et la gestion de l'école :** arrêt Stib juste devant la porte de l'école (atroupements)

Maternel: (155)  
Primaire: (251)  
Secondaire: ongeveer 650

### Uurrooster

**Lessen:** 8h25 - 16h30  
**Garderie/études :** 16h30 - 17h30  
**Andere openingsmomenten :** 7h30-8h30

### SOICO-ECONOMISCH PROFIEL VAN DE SCHOOLPOPULATIE

**Vertegenwoordigde nationaliteiten :** Belg, Turks, Marokaans, Afrikaans, landen uit het Oosten

**Leeftijden :** 12 tot 25

**Gender :** Mannelijk en vrouwelijk

**Sociaal economische situatie(%) :**

**Demografische perspectieven :**

**Domicilie van de leerlingen :** hoofdzakelijk uit de wijk

### SCHOOLINFRASTRUCTUUR

**Gebruik van openbare ruimte in de wijk :** neen

**Gebruik van sportinfrastructuur en culturele voorzieningen van de wijk :** neen

**Espaces partagés avec le quartier :** neen

**Schoolprojecten in samenwerking met de wijk :**

**Relatie tussen school en wijk :**

**Problèmes dans la organisation spatiale et la gestion de l'école :** De busstop vlak voor de school zorgt voor opstoppingen



## MOBILITÉ

**Plan de déplacements scolaires :** non

**Modes de déplacements des élèves :** à pied et en transports en communs (Stib)

**Modes des déplacements des enseignants :** en transports en communs (Stib + Sncb), en vélo pour quelques-uns

## ACCESSIBILITÉ MULTIMODALES

1. Piétons

**Accès :** via entrée principale

**rangs :** pas hors école

**Surveillant habilité :** pas hors école

2. Cyclistes

**Accès :** via entrée principale

**Parking vélo interne :** oui (simple support)

**Parking vélo en voirie :** non

3. Transport public

**Sorties scolaires :** transports en communs, cars

4. Bus scolaires

**Zone de stationnement :** pas d'emplacement prévu, à même la chaussée, devant l'école

**Ramassage scolaire :** non

**Sorties scolaires :** parfois des cars

5. Voitures

**Parking personnel :** oui

**Parking parents :** non

**Kiss and ride :** non

**Stationnement réglementé :** oui

## MOBILITEIT

**Schoolvervoersplan :** neen

**Vervoerswijze leerlingen :** te voet en openbaar vervoer

**Vervoerswijze leerkrachten :** openbaar vervoer en sommigen met de fiets

## MULTIMODALE TOEGANKELIJKHEID

1. Voetgangers

**Toegang :** via de hoofdingang

rangs :

**gemachtigd opzichter :** niet buiten de school

2. Fietsers

**Toegang :** via de hoofdingang

**Fietsenstalling op schoolgebied :** ja

**Fietsenstalling op straat :** neen

3. Transport public

**Uitgang school :**

4. Schoolbus

**Parkeerplaats :** geen voorziene parkeerplaats.

In de straat voor de school.

**Ramassage scolaire :** neen

**Uitgang school :** soms enkele auto's

5. Voitures

**Parking personeel :** ja

**Parking ouders :** neen

**Kiss and ride :** neen

**Parkeerreglement :** ja



## PLAN RÉGIONAL D'AFFECTATION DU SOL

Le quartier de la chaussée de Haecht consiste principalement en un mélange **de zones d'habitat, zones de mixité** et, ici et là, **zones de forte mixité**. L'école secondaire Dames de Marieforme, avec quelques autres points, **une zone d'équipements d'intérêt collectif ou de service public**. La Haute École Galilée, l'église Sainte-Marie, la maison de quartier, l'école fondamentale communale Sint-Joost-aan-Zee et l'école fondamentale Arc-en-Ciel appartiennent également à cette catégorie.

Dans les environs de l'Institut des Dames de Marie, il y a peu d'espaces verts. La plus grande zone verte est constituée par **les jardins botaniques**.

Des côtés sud et est de la commune, nous trouvons également quelques zones administratives.

## GEWESTELIJK BESTEMMINGSPAN

De wijk Haachtsesteenweg bestaat voornamelijk uit een mengeling van **woongebieden, gemengde woongebieden** en hier en daar **sterk gemengde gebieden**. Dames de Marie vormt samen met enkele andere punten **gebieden van collectief belang of van openbare diensten**. Zo behoren onder andere de haute école Galilée, de Sint-Mariakerk, het buurthuis, de gemeentelijke basisschool Sint-Joost-aan-zee en de basisschool Arc-en-Ciel ook tot deze categorie.

In de omgeving van Dames de Marie is niet zoveel groenruimte aanwezig. De grootste groene zone wordt gevormd door **de botanische tuinen**.

Aan de zuidelijke en oostelijke rand van de gemeente vinden we ook enkele administratieve gebieden terug.





PLAN REGIONAL  
D'AFFECTATION DU SOL

GEWESTELIJK BESTEMMINGSPLAN

CARTE 3 KAART

AUTRES ZONES D'ACTIVITES

ANDERE ACTIVITEITENGBIEDEN

AFFECTATION DU SOL

BODEMBESTEMMING

GENERALITES

ALGEMEEN

- RESEAU VIARE  WEGENNEN
- LIMITE REGIONALE  GEWESTGREN
- LIMITE COMMUNALE  GEMEENTEGREN
- EAU  WATER

AFFECTATIONS

BESTEMMINGEN

ZONES D'HABITAT

WOONGEBIEDEN

- ZONES D' HABITATION A PREDOMINANCE RESIDENTIELLE  WOONGEBIEDEN MET RESIDENTIEEL KARAKTER
- ZONES D'HABITATION  TYPISCHE WOONGEBIEDEN

ZONES DE MIXITE

GBIEDEN MET GEMENGD KARAKTER

- ZONES MIXTES  GEMENDE GBIEDEN
- ZONES DE FORTE MIXITE  STERK GEMENDE GBIEDEN

ZONES D'INDUSTRIES

INDUSTRIEGEBIEDEN

- ZONES D'INDUSTRIES URBAINES  STEDELIJKE-INDUSTRIEGEBIEDEN
- ZONES D'ACTIVITES PORTUAIRES ET DE TRANSPORTS  GBIEDEN VOOR HAVENACTIVITEITEN EN VERVOEREN

ZONES ADMINISTRATIVES

ADMINISTRATIEGBIEDEN

ZONES D'EQUIPEMENTS D'INTERET COLLECTIF OU DE SERVICE PUBLIC

GBIEDEN VAN COLLECTIEF BELANG OF VAN OPENBARE DIENSTEN

ZONES DE CHEMIN DE FER

SPOORWEGGBIEDEN

ZONES VERTES

GRONGBIEDEN

ZONES VERTES

GRONGBIEDEN

ZONES VERTES DE HAUTE VALEUR BIOLOGIQUE

GRONGBIEDEN MET HOOGBIOLOGISCHE WAARDE

ZONES DE PARCS

PARKGBIEDEN

DOMAINE ROYAL

KONINKLIJK DOMEN

ZONES DE SPORTS OU DE LOISIRS DE PLEIN AIR

GBIEDEN VOOR SPORT- OF VRIJETIJDACTIVITEITEN IN DE OPENLUCHT

ZONES DE CIMETIERES

BEGRAAFPLAATSGBIEDEN

ZONES FORESTIERES

BOSGBIEDEN

ZONES AGRICOLES

LANDBOUWGBIEDEN

AUTRES ZONES

ANDERE GBIEDEN

ZONES D'INTERET REGIONAL

GBIEDEN VAN GEWESTELIJK BELANG

ZONES D'INTERET REGIONAL A AMENAGEMENT DIFFERE

GBIEDEN VAN GEWESTELIJK BELANG MET UITGESTELDE AANLEG

ZONES DE RESERVES FONCIERES

GRONDERESERVEGBIEDEN

PRESCRIPTIONS COMPLEMENTAIRES

AANVULLENDE VOORSCHRIFTEN

ZONES D'INTERET CULTUREL, HISTORIQUE, ESTHETIQUE OU D'EMBELLISSEMENT

GBIEDEN VAN CULTURELE, HISTORISCHE OF ESTHETISCHE WAARDE OF VOOR STADVERFRAMING

LISERS DE NOUVEAU COMMERCIAL

LINTEN VOOR HANDELSKERN

GALERIES COMMERCANTES

WINKELGALERIEN

POINTS DE VARIATION DE MIXITE

PUNTEN VAN WISSELEND GEMENGD KARAKTER

ESPACES STRUCTURANTS

STRUCTURENBENDE RUIMTEN

PARKING DE TRANSIT

TRANSITPARKERPLAATS

## SITUATION JURIDIQUE

Une grande partie du quartier de la chaussée de Haecht a été intégrée dans **un contrat de quartier durant la période 1999-2003**. L'îlot de bâtiments dans lequel se trouvent les écoles a également déjà fait partie de cet outil de rénovation urbaine.

Dans le quartier, nous trouvons aussi quelques bâtiments protégés, ainsi qu'une zone de protection dans la rue Potagère.

Un peu plus au nord des écoles, nous trouvons le Botanique, qui est un paysage protégé. L'église Sainte-Marie appartient également à cette catégorie.

*source : [www.urbanisme.irisnet.be](http://www.urbanisme.irisnet.be)*

## PLANS PARTICULIERS D'AFFECTATION DU SOL

Dans la commune de Saint-Josse-ten-Noode, nous trouvons quelques PPAS. L'école secondaire Dames de Marie et ses abords ne font pas partie d'un PPAS.

*source : [www.bruxelles.be](http://www.bruxelles.be)*

## JURIDISCHE TOESTAND

Een groot deel van de wijk Haachtsesteenweg heeft deel uitgemaakt van **een wijkcontract in de periode 1999-2003**. Ook het bouwblok waarin de scholen gelegen zijn, maakte reeds deel uit van deze stadsvernieuwingstool.

In de buurt zijn ook enkele beschermde gebouwen te vinden, alsook een vrijwaringszone in de Warmoesstraat.

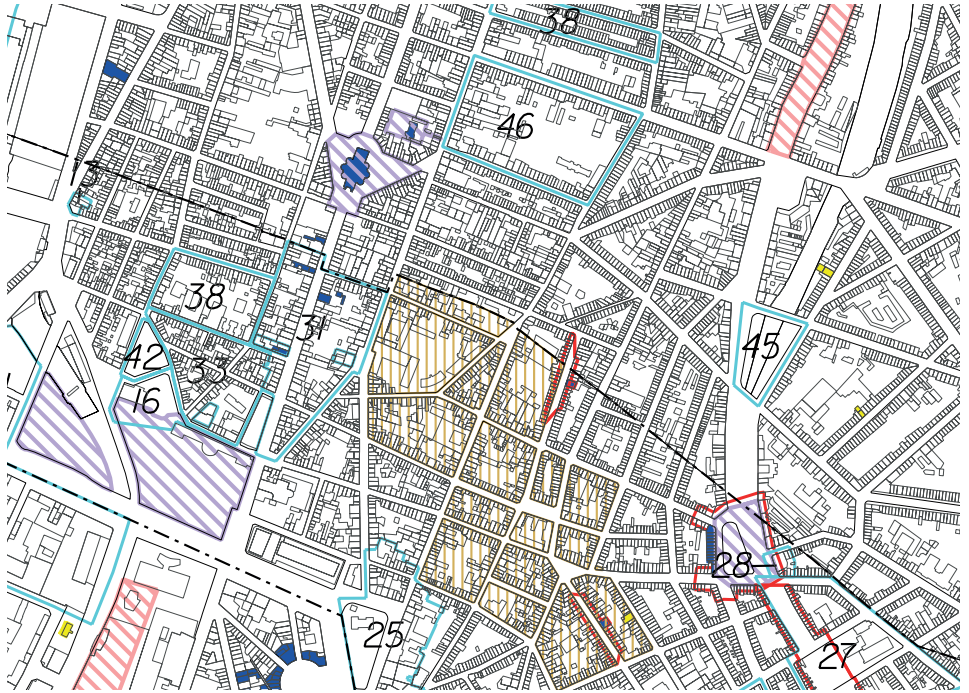
Iets ten noorden van de scholen vind je de botanische die opgenomen is als beschermd landschap. Ook de Sint-Mariakerk behoort tot deze categorie.

*bron: [www.stedenbouw.irisnet.be](http://www.stedenbouw.irisnet.be)*

## BIJZONDERE BESTEMMINGSPANNEN

In de gemeente Sint-Joost-ten-Node zijn enkele BBP's terug te vinden. De secundaire school Dames de Marie en zijn omgeving maken geen deel uit van een BBP.

*bron: [www.brussel.be](http://www.brussel.be)*



PLAN REGIONAL  
D'AFFECTATION DU SOL

GEWESTELIJK  
BESTEMMINGSPLAN

CARTE 2 KAART

SITUATION  
XISTANTE DE DROIT

BESTAANDE  
RECHTSTOESTAND

GENERALITES

ALGEMEEN



WEGENNET  
GROESTEGRENS  
GEMEENTEGRENS

PLAN PARTICULIER D'AFFECTATION DU SOL

40

BIJZONDER BESTEMMINGSPLAN

PERMIS DE LOTIR

125

VERKAVELINGSVERGUNNING

REGLEMENT D'URBANISME ZONE

Stippled pattern

STEDENBOUWKUNDIGE GEZONDERDE VERBODENING

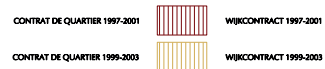
MONUMENTS ET SITES PROTEGES

GEVRIJWAARDE MONUMENTEN  
EN LANDSCHAPPEN



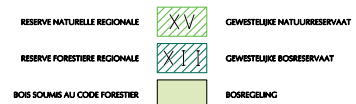
OPERATIONS DE RENOVATION

VERNIEUWINGSOPERATIES



RESERVES

RESERVATEN





## CONTRATS DE QUARTIER

Selon la carte de la situation juridique, un contrat de quartier aurait dû être terminé en 2003. Toutefois, lorsque nous examinons les contrats de quartier, il semble que rien ne se soit passé.

Quelques contrats de quartier ont été exécutés dans la zone de Schaerbeek, mais **les deux écoles n'y ont jamais été impliquées**. Il est toute fois question d'un contrat de rénovation urbaine.

## WIJKCONTRACTEN

Volgens de kaart van de juridische toestand zou er in 2003 een wijkcontract afgerond moeten zijn. Wanneer we echter kijken naar de wijkcontracten, lijkt hier niets gebeurd te zijn.

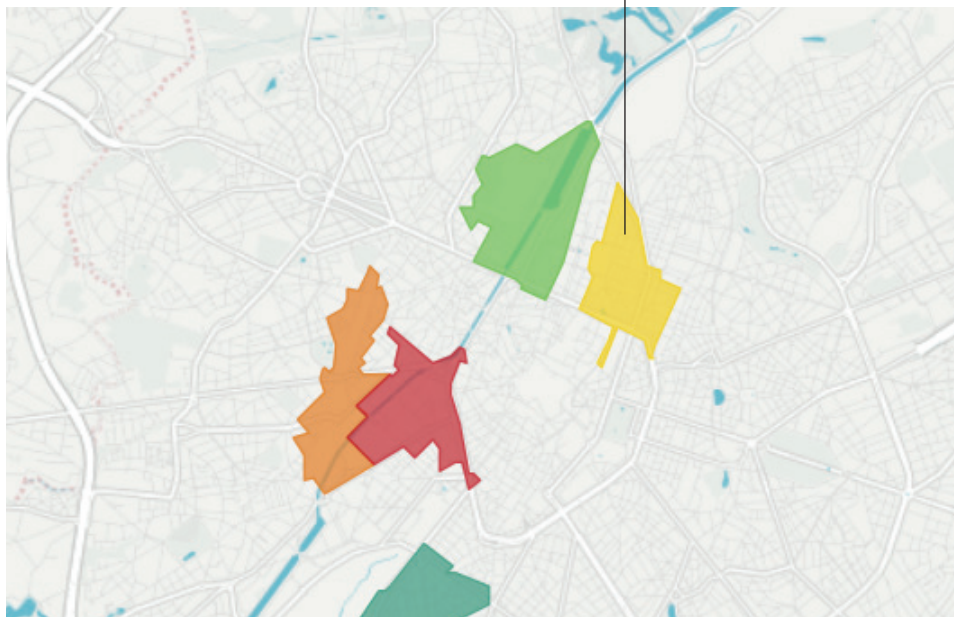
Er zijn enkele wijkcontracten uitgevoerd in regio Schaerbeek, maar **beide scholen werden er nooit bij betrokken**. Wel is er sprake van een stadsvernieuwingscontract.



La chaussée de Haecht fait également partie du **contrat de rénovation urbaine Rogier-Botanique-Liedts**. Cette étude sera réalisée par les **bureaux d'étude ERU et ACC**.

De Haachtse Steenweg maakt ook deel uit van het **stadsvernieuwingscontract Rogier - Kruidtuin - Liedts**. Deze studie zal uitgevoerd worden door **studiebureau's ERU en ACC**.

*Brabant-Noord-Sint Lazarus*



# MONITORING DES QUARTIERS

## ESPACES VERTS

La part de la population de la chaussée de Haecht vivant à proximité d'un espace vert accessible au public est de 86,07 %, soit un peu plus que la moyenne de la Région 81,75 %. En revanche, 82,16 % du quartier sont dotés d'un revêtement étanche à l'eau, soit deux fois plus que la moyenne de la Région.

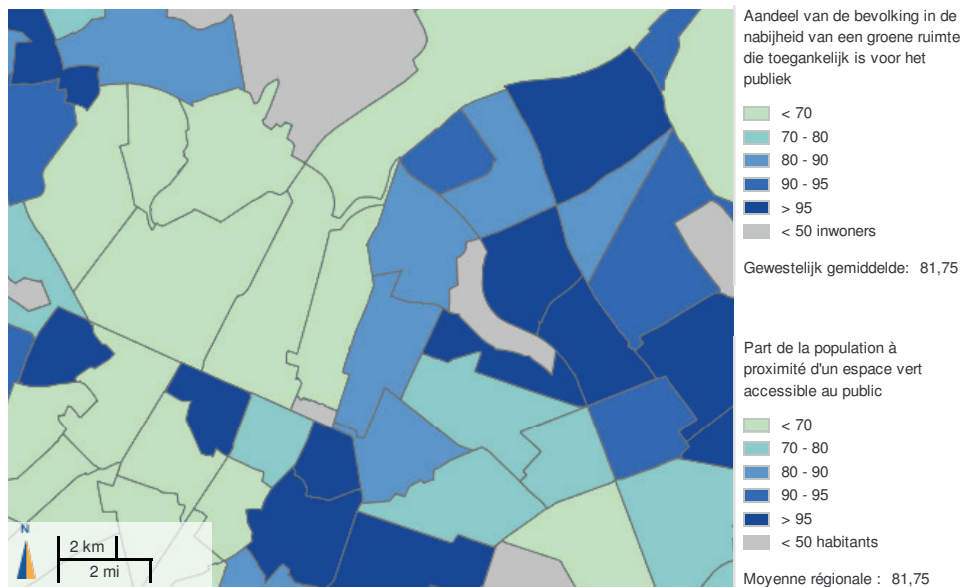
source : [www.monitoringdesquartiers.brussels](http://www.monitoringdesquartiers.brussels) (2012)

# WIJKMONITORING

## GROENE RUIMTES

Het aandeel van de bevolking binnen de Haachtse steenweg die in de nabijheid van een van een publiek toegankelijke groene ruimte woont, is 86,07%. Dit is iets meer dan het gewestelijke gemiddelde 81,75%. Hier tegenover het feit dat 82,16% van de wijk waterdicht is ingericht, wat meer dan het dubbel is van het gewestelijk gemiddelde.

bron: [www.wijkmonitoring.brussels](http://www.wijkmonitoring.brussels) (2012)



## MÉNAGES INSATISFAITS

Le nombre de ménages insatisfaits de la propreté dans le quartier de la chaussée de Haecht est de 45,34 %. Ce chiffre est deux fois plus élevé que la moyenne de la Région 20,74 % et est un des plus élevés de la Région de Bruxelles-Capitale.

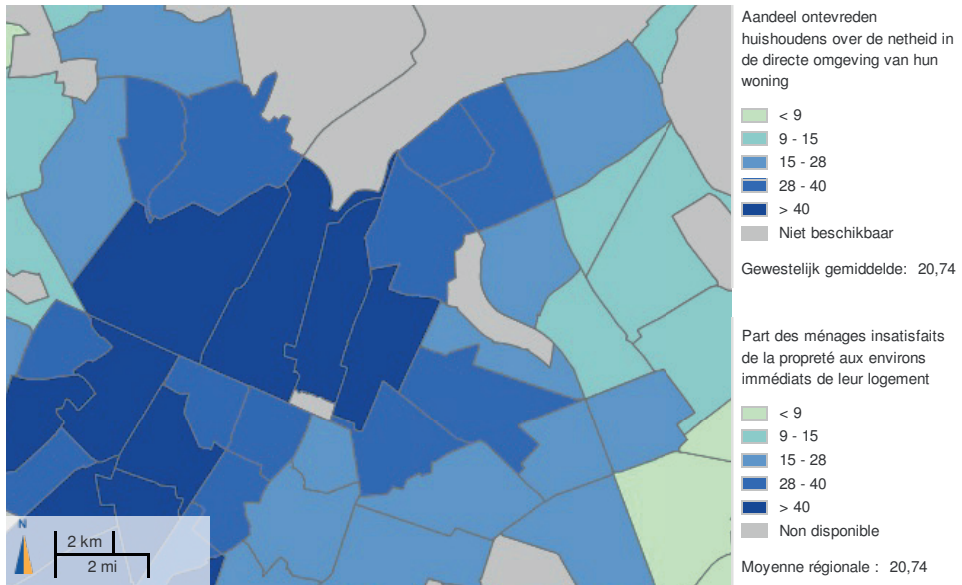
source : [www.monitoringdesquartiers.brussels](http://www.monitoringdesquartiers.brussels) (2001)

## ONTEVREDEN HUISHOUDENS

Het aandeel huishoudens dat ontevreden is over de netheid binnen de wijk Haachtsesteenweg ligt op 45,34%. Dit is dubbel zoveel als het gewestelijke gemiddeld van 20,74% en is één van de hogere waarden binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

bron: [www.wijkmonitoring.brussels](http://www.wijkmonitoring.brussels) (2001)





## ÉMISSIONS D'OXYDES D'AZOTE

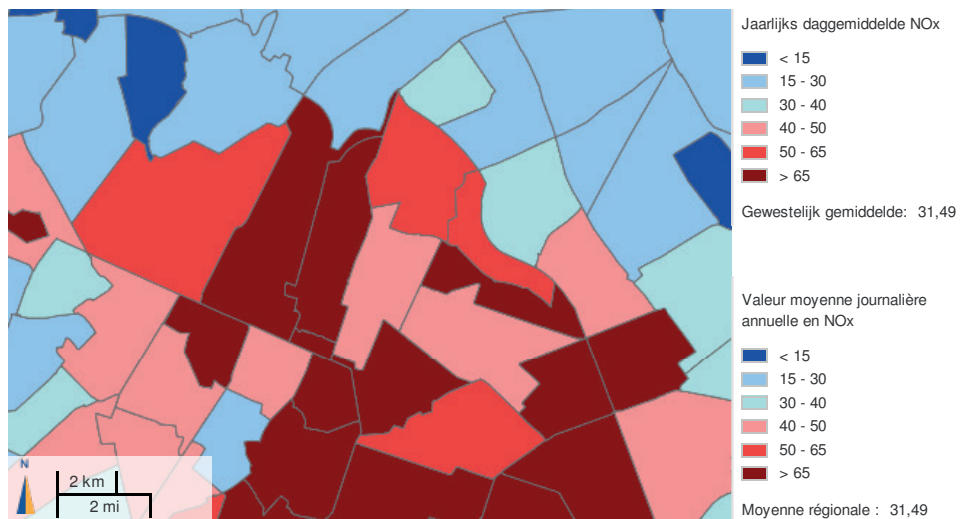
La valeur trouvée en ce qui concerne les émissions d'oxydes d'azote date de 2001, ce qui remet partiellement en question sa fiabilité. En 2001, la moyenne journalière annuelle était de 48,10  $\mu\text{g}/\text{m}^3$ , ce qui est élevé. La moyenne de la Région était de 31,49  $\mu\text{g}/\text{m}^3$  en 2001.

source : [www.monitoringdesquartiers.brussels](http://www.monitoringdesquartiers.brussels) (2001)

## UITSTOOT STIKSTOFOXIDEN

De waarde die hiervoor gevonden is, dateert uit 2001 wat de betrouwbaarheid deels in vraag stelt. In 2001 lag het jaarlijks daggemiddelde op 48,10  $\mu\text{g}/\text{m}^3$ , wat toch wel hoog ligt. Het gewestelijke gemiddelde lag in 2001 op 31,49  $\mu\text{g}/\text{m}^3$ .

bron: [www.wijkmonitoring.brussels](http://www.wijkmonitoring.brussels) (2001)



## NUISANCES SONORES

En 2006, l'indice des nuisances sonores provoquées par le trafic aérien était de 52,65 dB(A) dans le quartier de la chaussée de Haecht. Malheureusement, cette tendance s'observe dans l'ensemble de la Région de Bruxelles-Capitale, où la moyenne est de 54,54 dB(A).

source : [www.monitoringdesquartiers.brussels](http://www.monitoringdesquartiers.brussels) (2006)

## LAWAAIHINDER

Ook de index voor lawaaihinder, veroorzaakt door vliegverkeer, lag in het jaar 2006 in de Haachtse Steenweg op 52,65 dB(A). Helaas is dit een tendens die zich voordoet in het hele Brussels Hoofdstedelijke Gewest, waar de gemiddelde waarde op 54,54 dB(A) ligt.

bron: [www.wijkmonitoring.brussels](http://www.wijkmonitoring.brussels) (2006)

## QUARTIER DE TRANSIT

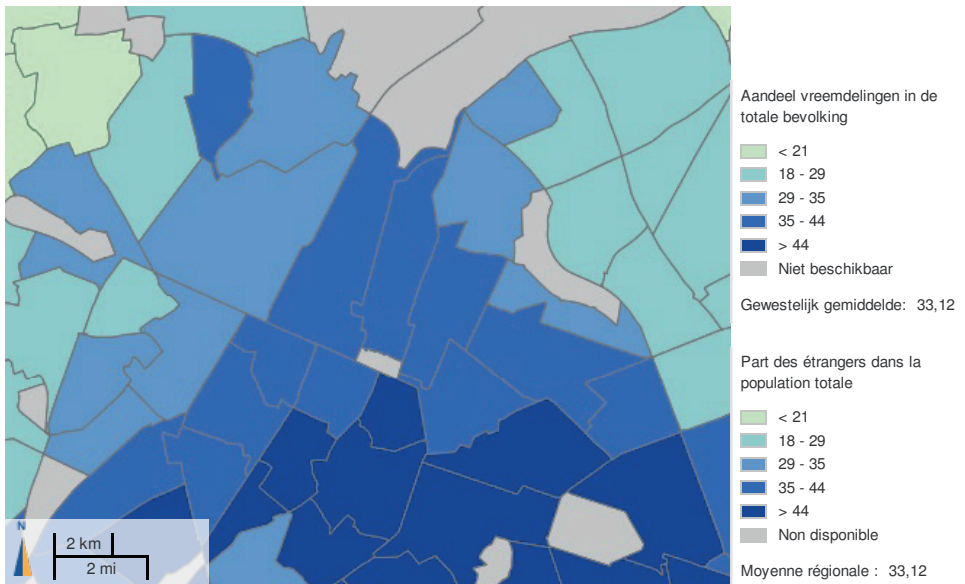
Le taux de stabilité résidentielle dans le quartier est de 60,55 %, soit un peu plus que la moyenne de la Région. La stabilité résidentielle indique le pourcentage de la population qui ne déménage par hors du quartier pendant une période de 5 ans. Pour le quartier de la chaussée de Haecht, cela signifie que 40 % des habitants présents lors de la mesure réalisée au début de cette période avaient quitté le quartier après 5 ans. Ce chiffre ne tient pas compte des habitants non enregistrés.

source : [monitoringdesquartiers.brussels](http://monitoringdesquartiers.brussels) (2001-2006)

## TRANSITWIJK

De graad woonvastheid in de wijk ligt op 60,55% , wat iets hoger is dan het gewestelijke gemiddelde. De woonvastheid geeft aan hoeveel procent van de bevolking, gedurende een periode van 5 jaar, niet verhuisd is uit de wijk. Voor de wijk Haachtsesteenweg betekent dit dat 40% van de bewoners bij opmeting in het begin van deze periode, na 5 jaar de wijk achter zich hebben gelaten. Dit cijfer houdt overigens geen rekening met niet geregistreerde bewoners.

bron: [wijkmonitoring.brussels](http://wijkmonitoring.brussels) (2001-2006)



## POURCENTAGE DE LA CHAUSSÉE RÉSERVÉE AUX PIÉTONS

La partie de la chaussée réservée aux piétons est de 37,82 %, soit un chiffre environ identique à la moyenne dans la Région de Bruxelles-Capitale.

*source : monitoringdesquartiers.brussels*

## RAPPORT DES ÂGES

La chaussée de Haecht compte au total 18.699 personnes. La part de la population de moins de 3 ans (5,44 %) est supérieure à la moyenne de la Région. La part des catégories des 3-5 ans (5,06 %), 6-11 ans (8,81 %) et 12-17 ans (7,44 %) dans ce quartier est notablement plus élevée. La catégorie des 18-29 ans (20,62 %) constitue la plus grande différence par rapport à la moyenne de la Région, avec une part supérieure de 3 %.

Le groupe des 30-44 ans (26,84 %) est aussi relativement plus représenté, tandis que les 45-64 ans (19,14 %) le sont un peu moins.

Les catégories des 65-79 ans (5,42 %) et des 80 ans et plus (1,23 %) sont très peu représentées dans ce quartier.

Les catégories des 18-44 ans sont les plus représentées. La population âgée est moins présente, tandis que la population la plus jeune se situe chaque fois au-dessus de la moyenne de la Région.

*source : www.monitoringdesquartiers.brussels (2014)*

## PERCENTAGE VAN DE WEG VOOR VOETGANGERS

Het gedeelte van de weg voorbehouden voor voetgangers is 37,82%, dit is ongeveer gelijk aan het gemiddelde binnen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

*bron: wijkmonitoring.brussels*

## VERHOUDING LEEFTIJDEN

De Haachtse steenweg telt in totaal 18.699 mensen. Het aandeel van de bevolking jonger dan 3 jaar (5,44%) ligt hoger dan het gewestelijk gemiddelde. Ook de aandelen 3-5 jarigen (5,06%), 6-11 jarigen (8,81%), 12-17 jarigen (7,44%) liggen in deze wijk toch opmerkelijk hoger. De bevolkingsgroepen 18-29 jarigen (20,62%) vormt de grootste afwijking tot het gewestelijk gemiddelde, met een aandeel dat 3% hoger ligt.

De groep 30-44 jarigen (26,84%) ligt ook betrekkelijk hoger, terwijl de 45-64 jarigen (19,14%) iets lager ligt.

De bevolkingsgroepen 65-79 jarigen (5,42%) en 80 jarigen en ouderen (1,23%) zijn zeer weinig gerepresenteerd in deze wijk.

De leeftijdscategorieën 18-44 jaar zijn het meest gerepresenteert. De oudere bevolking is minder aanwezig terwijl de jongste bevolking telkens boven het gewestelijk gemiddelde ligt.

*bron: www.wijkmonitoring.brussels (2014)*



## COEFFICIENT DE DÉPENDANCE ÉCONOMIQUE

Cette valeur est obtenue en divisant la population située dans les tranches d'âge les plus dépendantes (à savoir les personnes de moins de 18 ans et de plus de 65 ans) par la population la plus prise en considération en vue de l'exercice d'une activité professionnelle (18-64 ans).

Le ratio de dépendance économique dans le quartier de la chaussée de Haecht est de 50,16%, soit sensiblement moins que la moyenne de la Région (56,29 %).

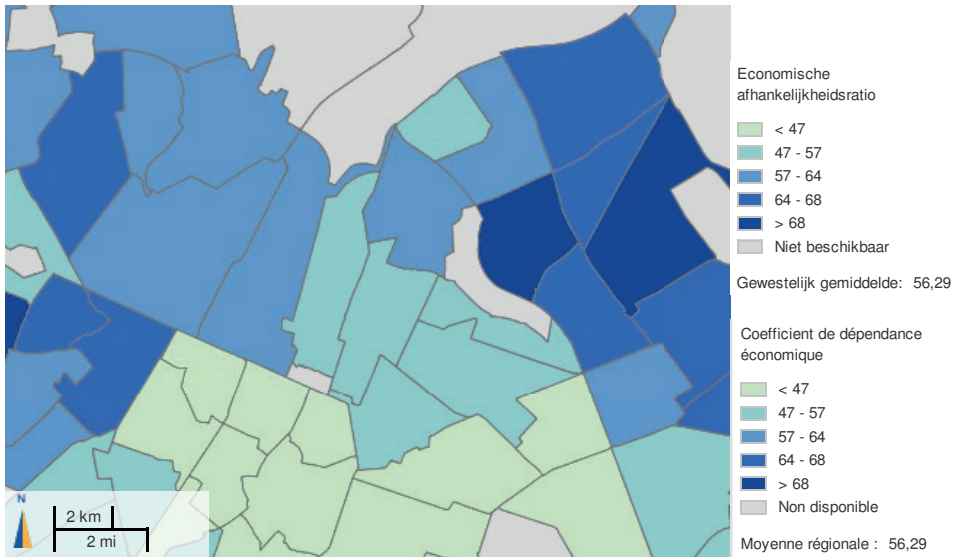
source : [www.monitoringdesquartiers.brussels](http://www.monitoringdesquartiers.brussels) (2014)

## ECONOMISCHE AFHANKELIJKHEIDSRATIO

Deze waarde wordt verkregen door de bevolking in de meest afhankelijke leeftijdsschijven (namelijk de personen jonger dan 18 en de 65-plussers) te delen door de bevolking die het meest in aanmerking komt om een professionele activiteit uit te oefenen (18-64-jarigen).

De economische afhankelijkheidsratio ligt in de Haachtse steenweg op 50,16%, wat gevoelig lager ligt dan het gewestelijke gemiddelde 56,29%.

bron: [www.wijkmonitoring.brussels](http://www.wijkmonitoring.brussels) (2014)



## PERSPECTIVES DÉMOGRAPHIQUES

### TAUX DE NATALITÉ

Le taux de natalité indique le nombre de naissances par 1.000 habitants de la commune de Saint-Josse-ten-Noode, à savoir 20,13 naissances par 1.000 habitants. Ce chiffre est un peu plus élevé que la moyenne de la Région, à savoir 16,76 naissances par 1.000 habitants.

source : [www.monitoringdesquartiers.brussels](http://www.monitoringdesquartiers.brussels) (2012)

## DEMOGRAFISCHE PERSPECTIEVEN

### GEBOORTECIJFER

Het geboortecijfer toont het aantal geboortes aan per 1.,.,.,.,000 inwoners van de gemeente Sint-Joost-Ten-Node, dit cijfer is 20,13 geboortes op 1.000 inwoners. Dit ligt iets hoger dan het gewestelijke gemiddelde 16,76 geboortes per 1.000 inwoners.

bron: [www.wijkmonitoring.brussels](http://www.wijkmonitoring.brussels) (2012)

## TAUX DE MORTALITÉ

source : [www.monitoringdesquartiers.brussels](http://www.monitoringdesquartiers.brussels) (2004)

Le taux de mortalité globale normalisé est de 1,17, contre une moyenne de 1,01 pour la Région. Si nous observons le taux de mortalité normalisé par catégorie d'âge, le taux de mortalité pour les groupes des 5-64 ans (1,34) et 65-74 ans (1,32) est plus élevé que la moyenne de la Région (1,09 et 1,08), tandis que le taux de mortalité pour la catégorie d'âge des plus de 75 ans (0,92) est environ identique à celui de la moyenne de la Région (0,96).

## ESPÉRANCE DE VIE

source : [www.monitoringdesquartiers.brussels](http://www.monitoringdesquartiers.brussels) (2003-2007)

L'espérance de vie des femmes dans la commune de Saint-Josse-ten-Noode était d'environ 80,90 ans pour la période 2003-2007, soit un peu moins que la moyenne de la Région (81,70 ans). L'espérance de vie des hommes dans la commune de Bruxelles (74,30 ans) est également inférieure à la moyenne de la Région (76,50 ans). Seule la commune de Saint-Josse-ten-Noode obtient un moins bon résultat.

## COEFFICIENT DE VIEILLISSEMENT

source : [www.monitoringdesquartiers.brussels](http://www.monitoringdesquartiers.brussels) (2003-2014)

Compte tenu de la population jeune du quartier de la chaussée de Haecht, le coefficient de vieillissement dans ce quartier est relativement limité et se situe à 24,87 %. La moyenne de la Région est de plus de deux fois ce chiffre (58,42 %).

## STERFTECIJFER

bron : [www.wijkmonitoring.brussels](http://www.wijkmonitoring.brussels) (2004)

Het gestandaardiseerde globaal genomen sterftecijfer ligt op 1,17 ten op zichte van een 1,01 van het gewestelijke gemiddelde. Wanneer we het gestandaardiseerde sterftecijfer bekijken per leeftijdscategorie liggen de sterftecijfers voor de groep 5-64 jarige (1,34) en de groep 65-74 jarige (1,32) hoger dan het gewestelijke gemiddelde (1,09 en 1,08), terwijl het sterftecijfer voor de leeftijdsgroep 75+ (0,92) ongeveer gelijk ligt met het gewestelijke gemiddelde (0,96).

## LEVENSV ERWACHTING

bron : [www.wijkmonitoring.brussels](http://www.wijkmonitoring.brussels) (2003-2007)

De levensverwachting voor vrouwen lag in de gemeente Sint-Joost-Ten-Node voor de periode 2003-2007 rond de 80,9jaar, wat lager ligt dan het gewestelijke gemiddelde van 81,70 jaar. Ook de levensverwachting voor de mannen in de Gemeente Brussel (74,30 jaar) ligt lager dan het gewestelijke gemiddelde (76,50 jaar). Enkel de gemeente Sint-Joost-ten-Node scoort slechter.

## VERGRIJZINGSRATIO

bron : [www.wijkmonitoring.brussels](http://www.wijkmonitoring.brussels) (2003-2014)

Gezien de jonge bevolking in de Haachtse Steenweg is de vergrijzingsratio binnen deze wijk redelijk beperkt. Deze ligt op 24,87%, het gewestelijke gemiddelde is meer dan dubbel zoveel met 58,42%.

# COLOPHON | COLOFON

MAÎTRE D'OUVRAGE | OPDRACHTGEVER

## **perspective.brussels**

**Bureau bruxellois de la planification - Brussels Planningsbureau**

**Service Ecole – Dienst Scholen**

Rue de Namur 59 Naamsestraat / 1000 Bruxelles Brussel

Julie Lumen > Facilitatrice Ecole – Schoolfacilitator

Valeria Cartes > Chargée de mission – Opdrachthoudster

Tel : 02 435 42 00

vcartesleal@perspective.brussels

www.perspective.brussels

MISSION GÉNÉRALE | ALGEMENE STUDIEOPDRACHT

## **PTAarchitecten BVBA**

Rue du Cheval Noir | Zwart Paardstraat 15

1080 Bruxelles | Brussel

T +32 2 290 50 55

BE 890 086 549

info@ptarchitecten.be

www.ptarchitecten.be

Ir. Architect - Urbanist Tine Van Herck > chef de projet

tine@ptarchitecten.be T +32 486 25 86 35

Ir. Architect Peter Casier > co-chef de projet

Architecte Marie Lafosse > responsable de projet

Architecte Hanne Van Vlierberghe > collaboratrice

PARTICIPATION JEUNES | PARTICIPATIE JONGEREN

## **Jes ! Yota**

Rue des ateliers 3 | Werkhuizenstraat 3

1080 Bruxelles | Brussel

T +32 2 411 68 83

F +32 2 410 60 43

brussel@jes.be

www.jes.be

Wolke Vandenberghe > collaborateur

Jessica Vosters > collaboratrice

IMAGES | BEELDEN

Toutes les images, sauf indication contraire, ont été faites par PTA.

Alle beelden, tenzij anders vermeld, zijn gemaakt door PTA.